

## Convenis internacionals

### **Conveni sobre la cibercriminalitat i del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 26 de maig del 2016 ha aprovat el següent:

Conveni sobre la cibercriminalitat i del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics

Per entendre la magnitud del que representa el ciberespai i dels intercanvis i activitats que s'hi realitzen, només cal recordar que el 40% de la població mundial, uns 3 bilions de persones aproximadament, té accés a Internet en l'any 2015. La vessant negativa del ciberespai a on creixen contínuament les activitats humanes en totes les seves facetes productives, econòmiques, comercials, artístiques, ciutadanes i de lleure és que atrau inevitablement criminals, sols o organitzats, que volen aprofitar del fet que els Estats no sempre poden exercir la seva competència com en un espai físic (terra, mar, aire) i que a més ofereix als delinqüents anonimats i menys vulnerabilitat. La cibercriminalitat pot tenir conseqüències particularment greus per a la seguretat col·lectiva, l'expressió ciberterrorisme ho vehicula, per a l'economia i també per a les empreses, pels ciutadans i usuaris que poden ser víctimes directes d'aquesta criminalitat sempre més organitzada a la xarxa. La cibercriminalitat és un nou àmbit pel dret i el procediment penals, que repta al legislador i a les autoritats.

Per una part, els criminals utilitzen les tecnologies de la informació i en particular Internet per realitzar infraccions i delictes que ja existeixen a fora del ciberespai, com difusió de continguts il·lícits (pedopornografia, racisme, antisemitisme, etc.), frauds de tot tipus, imitacions i còpies d'obres i objectes protegits per la propietat intel·lectual. En molts casos, aquestes conductes ja tipificades en les legislacions penals es veuen facilitades o renovades per l'ús dels mitjans tecnològics i l'espai a on es realitzen. La pornografia infantil és un exemple flagrant a on Internet permet als agressors de poder contactar i seduir les víctimes potencials de forma més fàcil i protegida, de forma anònima o dissimulant la seva identitat verdadera.

L'altra categoria d'infraccions i delictes tecnològics és la que ha nascut directament de les tecnologies de la informació i comunicació, infraccions que no existirien sense aquest tipus precís de tecnologia. Poden ser violacions als sistemes de tractaments automatitzats de dades, virus informàtics que poden atacar i danyar aquests sistemes, difusió de programes per clonar o crear falses targetes de crèdit, infraccions a les normes sobre la criptologia o la signatura electrònica, etc. La seguretat de les transaccions informàtiques, a l'hora a on els bancs operen majoritàriament en línia o són exclusivament bancs sense una seu física, a on els sistemes informàtics controlen xarxes de transports terrestres i aèries, energètiques, sistemes de seguretat arreu del món, els tràmits administratius es fan mitjançant Internet, és una prioritat per a les empreses, organitzacions i autoritats públiques.

En aquest escenari global que no para d'ampliar-se, la cooperació internacional apareix crucial, sobretot si considerem la dificultat de definir fronteres en el ciberespai i la possibilitat de cometre infraccions i delictes a desenes, centenars o milers de quilometres del lloc a on resideixen les víctimes. En el marc del Consell d'Europa, les primeres recomanacions en la matèria arriben a finals de la dècada dels 1980 però només l'any 1995 al si del Comitè director dels problemes criminals s'inicia una reflexió sobre la possibilitat d'adoptar



un instrument internacional amb la Recomanació N° R(95)13 relativa als problemes de procediment penal lligats a la tecnologia de la informació, reflexió que durà a terme el Comitè d'experts sobre la criminalitat en el ciberespai. El Comitè de Ministres adoptarà el projecte de Conveni sobre la cibercriminalitat a Budapest el 23 de novembre de 2001. Aquest text materialitza la voluntat de la comunitat internacional de crear un marc jurídic per afavorir la cooperació internacional en la lluita contra la cibercriminalitat. Va entrar en vigor l'any 2004 i Andorra el va signar, així com el seu Protocol addicional relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics, el 23 d'abril del 2013.

El Conveni de Budapest compta actualment amb 48 Estats part i 6 signataris i més són aquells que han anunciat voler adherir-s'hi en breus terminis. A més de la quasi totalitat dels Estats membres del Consell d'Europa, són també Part contractant del Conveni, entre altres, Estats Units, Austràlia, Canadà, Japó i Panamà. El Conveni de Budapest s'ha convertit en un decenni en un referent mundial quan els Estats pensen en desplegar un marc normatiu nacional, per afavorir la cooperació internacional i treballar amb definicions harmonitzades i bases comunes als altres Estats i autoritats estrangeres. Al seu torn el Protocol addicional compta amb 24 Estats part i 14 signataris. L'interès per Andorra de ratificar el Conveni de Budapest i també el seu Protocol addicional es reforça amb la dimensió internacional que ha pres aquest instrument i pel fet que no s'ha adoptat cap altre instrument jurídicament vinculant a nivell internacional en la matèria.

El Conveni defineix en el seu capítol primer els termes més essencials a la comprensió comuna que han de tenir els Estats part al moment de lluitar contra la cibercriminalitat, en particular que és un sistema informàtic, la informació electrònica, el proveïdor o el trànsit de la informació. En el segon capítol es defineixen les infraccions i delictes contra la confidencialitat, la integritat i la disponibilitat de la informació i els sistemes, la falsificació d'aquests, així com també els delictes relacionats amb el contingut de les dades (pornografia infantil, propietat intel·lectual) tractant també la qüestió de la temptativa, complicitat i la responsabilitat de les persones jurídiques; també tracta de les competències i els procediments penals que idòniament s'haurien de seguir com l'obligació de preservar i mantenir la integritat de la informació susceptible de ser modificada o perduda fàcilment (eliminant així les proves), o l'obligació de buscar i recuperar la informació emmagatzemada en els diferents sistemes operatius, incloent-hi aquella que estarà en possessió dels proveïdors de serveis. La secció tercera del segon capítol fa referència a la competència dels Estats part en relació als delictes considerats en el Conveni. El tercer capítol estableix les formes que ha de prendre la cooperació internacional, que pren en compte els tractats internacionals ja existents en matèria de cooperació judicial i penal, com poden ser la cooperació que existeix en el marc del Conveni europeu sobre cooperació judicial en matèria penal i del Conveni europeu sobre extradició, dels quals Andorra n'és part. A més, el Conveni estableix un principi de cooperació en els temes relacionats amb els delictes en el ciberespai. El darrer capítol del Conveni inclou les disposicions comunes als tractats adoptats pel Consell d'Europa relatives a l'entrada en vigor, adhesió, la possibilitat de fer declaracions, reserves i esmenes, les vies d'arranjament de controvèrsies, la denúncia i les notificacions.

En quant al Protocol addicional del Conveni, relatiu als crims de natura racista i xenòfoba, simplement afegeix una sèrie d'infraccions i delictes que també cal penalitzar quan es cometen gràcies a mitjans informàtics o tecnològics, sense modificar cap altre aspecte del Conveni.

L'estat actual de la legislació andorrana i en particular el contingut del Codi penal permet considerar que una bona part de les exigències de desplegament normatiu i tipificació penal que exigeix el Conveni i el seu Protocol ja està realitzada. La legislació andorrana i l'administració intenten donar-se els mitjans per fer front als delictes tecnològics, però malgrat aquests esforços, és un camp que avança veloçment i alguns punts resulten divergents o incomplets pel que fa a la plena compatibilitat amb les disposicions del Conveni. En conseqüència Andorra s'ha emparat de la possibilitat d'emetre algunes reserves, d'acord amb allò que permeten el Conveni i el Protocol addicional, en relació a aquells punts que encara necessiten un futur desenvolupament i adequació amb les disposicions del Conveni. El Conveni de Budapest, el seu Protocol addicional i el règim que s'ha establert i consolidat amb les reunions i la tasca del Comitè Permanent sobre el Cibercrim i de la Conferència Octopus, aporta una plusvàlua jurídica i tècnica ja que permetrà al legislador i a les autoritats andorranes de disposar de referències desenvolupades de forma consensual a Estrasburg entre els Estats, a l'hora d'interpretar i actualitzar la legislació en el sector del cibercrim.



Ateses les consideracions exposades s'aprova la ratificació dels instruments següents:

- Conveni sobre la cibercriminalitat, obert a la signatura a Budapest el 23 de novembre del 2001,
- Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics, obert a la signatura a Estrasburg el 28 de gener del 2003.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor dels instruments esmentats.

Casa de la Vall, 26 de maig del 2016

*Vicenç Mateu Zamora*  
*Síndic General*

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*François Hollande*  
*President de la República Francesa*  
*Coprínceps d'Andorra*

*Joan Enric Vives Sicília*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Coprínceps d'Andorra*

## Conveni sobre la cibercriminalitat Budapest, 23.XI.2001

### Preàmbul

Els Estats membres del Consell d'Europa i els altres Estats signataris,

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és d'aconseguir una unió més estreta entre els seus membres;

Reconeixent l'interès d'intensificar la cooperació amb els altres Estats part del Conveni;

Convençuts de la necessitat de dur a terme, prioritàriament, una política penal comuna destinada a protegir la societat de la criminalitat en el ciberespai, especialment amb l'adopció d'una legislació apropiada i la millora de la cooperació internacional;

Conscients dels canvis profunds generats per la digitalització, la convergència i la globalització permanent de les xarxes informàtiques;

Preocupats pel risc que les xarxes informàtiques i la informació electrònica siguin utilitzades també per cometre delictes penals i que les proves d'aquests delictes siguin emmagatzemades i transmeses mitjançant aquestes xarxes;

Reconeixent la necessitat d'una cooperació entre els Estats i la indústria privada en la lluita contra la cibercriminalitat, i la necessitat de protegir els interessos legítims en la utilització i el desenvolupament de les tecnologies de la informació;

Estimant que una lluita ben portada contra la cibercriminalitat requereix que la cooperació internacional en matèria penal sigui incrementada, ràpida i eficaç;

Convençuts que aquest Conveni és necessari per prevenir els actes que atempten contra la confidencialitat, la integritat i la disponibilitat dels sistemes informàtics, les xarxes i les dades, així com la utilització fraudulenta d'aquests sistemes, xarxes i dades, i assegurar la incriminació d'aquestes conductes, tal com es descriuen en aquest Conveni, i l'adopció de poders suficients per permetre una lluita eficaç contra aquests delictes penals, facilitant-ne la detecció, la investigació i la persecució, tant en l'àmbit nacional com en l'internacional, i preveient disposicions materials amb vista a una cooperació internacional ràpida i fiable;

Tenint en ment la necessitat de garantir un equilibri adequat entre els interessos de l'acció repressiva i el respecte dels drets humans fonamentals, tal com els garanteix la Convenció per a la salvaguarda dels drets

humans i de les llibertats fonamentals del Consell d'Europa (1950), el Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics de les Nacions Unides (1966), així com altres convenis internacionals aplicables en matèria de drets humans, que reafirmen el dret a defensar les pròpies opinions, el dret a la llibertat d'expressió, incloent-hi la llibertat de recerca, d'obtenció i comunicació de la informació i idees de tot tipus, sense consideració de frontera, així com el dret al respecte de la vida privada;

Conscients igualment del dret a la protecció de les dades personals, tal com s'especifica, per exemple, en el Conveni de 1981 del Consell d'Europa per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal;

Considerant la Convenció de les Nacions Unides sobre els drets de l'infant (1989) i el Conveni de l'Organització Internacional del Treball sobre les pitjors formes de treball dels infants (1999);

Tenint en compte els convenis existents del Consell d'Europa sobre la cooperació en matèria penal, com també altres tractats similars conclusos entre els Estats membres del Consell d'Europa i altres Estats, i subratllant que aquest Conveni té com a finalitat completar-los per tal de fer més eficaces les investigacions i els procediments penals en els casos de delictes penals relacionats amb sistemes i dades informàtiques, així com permetre l'obtenció de proves electròniques d'un delicte;

Felicitant-se per les iniciatives recents destinades a millorar la comprensió i la cooperació internacionals amb la finalitat de la lluita contra la criminalitat en el ciberespai, especialment les accions dutes a terme per les Nacions Unides, l'OCDE, la Unió Europea i el G8;

Recordant les Recomanacions del Comitè de Ministres núm. R (85) 10 sobre l'aplicació pràctica del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal relatiu a les comissions rogatòries per a la vigilància de les telecomunicacions, núm. R (88) 2 sobre les mesures destinades a combatre la pirateria en l'àmbit dels drets d'autor i els drets veïns, núm. R (87) 15 sobre la regulació de la utilització de dades de caràcter personal en el sector de la policia, núm. R (95) 4 sobre la protecció de dades de caràcter personal en l'àmbit dels serveis de telecomunicació, especialment, dels serveis telefònics, i núm. R (89) 9 sobre la delinqüència relacionada amb la informàtica, que indica als legisladors nacionals uns principis directores per definir certs delictes informàtics, com també la núm. R (95) 13 relativa als problemes de procediment penal vinculats amb la tecnologia de la informació;

Tenint en compte la Resolució núm. 1, adoptada pels ministres europeus de Justícia en la seva 21a Conferència (Praga, 10 i 11 de juny de 1997), que recomana al Comitè de Ministres de donar suport a les activitats relacionades amb la cibercriminalitat dutes a terme pel Comitè europeu per als problemes criminals (CDPC) per tal d'apropar les legislacions penals nacionals i permetre la utilització de mitjans d'investigació eficaços en matèria de delictes informàtics, com també la Resolució núm. 3, adoptada en la 23a Conferència de ministres europeus de Justícia (Londres, 8 i 9 de juny de 2000), que anima les Parts en les negociacions a continuar amb els seus esforços per tal de trobar solucions que permetin al més gran nombre d'Estats de ser part del Conveni i que reconeix la necessitat de disposar d'un mecanisme ràpid i eficaç de cooperació internacional que tingui degudament en compte les exigències específiques de la lluita contra la cibercriminalitat;

Tenint també en compte el pla d'acció adoptat pels caps d'Estat i de Govern del Consell d'Europa amb ocasió de la seva 2a Cimera (Estrasburg, 10 i 11 d'octubre de 1997) per tal de trobar respostes comunes al desenvolupament de les noves tecnologies de la informació, basades en les normes i els valors del Consell d'Europa,

Han convingut el següent:

## Capítol I.- Terminologia

### Article 1. *Definicions*

A efectes d'aquest Conveni,

a l'expressió «sistema informàtic» designa tot dispositiu aïllat o conjunt de dispositius interconnectats o agrupats, que assegura o que un o diversos elements del qual assegurin, en executar un programa, un processament automatitzat de dades;

b l'expressió «dades informàtiques» designa tota representació de fets, informacions o conceptes en una forma que es presta a un processament informàtic, inclòs un programa que permeti que un sistema informàtic executi una funció;

c l'expressió «proveïdor de serveis» designa:

i tota entitat pública o privada que ofereix als usuaris dels seus serveis la possibilitat de comunicar mitjançant un sistema informàtic, i

ii tota altra entitat que processa o emmagatzemi dades informàtiques per a aquest servei de comunicació o els seus usuaris.

d «dades relatives al trànsit» designa totes les dades que es refereixen a una comunicació que passa per un sistema informàtic, produïdes per aquest sistema com a element de la cadena de comunicació, i que indiquen l'origen, la destinació, l'itinerari, l'hora, la data, la dimensió i la durada de la comunicació o el tipus de servei subjacent.

## Capítol II.- Mesures a prendre a nivell nacional

### Secció 1.- Dret penal material

## Títol 1.- Delictes contra la confidencialitat, la integritat i la disponibilitat de les dades i els sistemes informàtics

### Article 2. *Accés il·legal*

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, l'accés intencionat i sense tenir-hi dret a la totalitat o part d'un sistema informàtic. Una Part pot exigir que el delicte s'hagi comès amb violació de mesures de seguretat, amb la intenció d'obtenir dades informàtiques o amb una altra intenció delictiva, o estigui en relació amb un sistema informàtic connectat a un altre sistema informàtic.

### Article 3. *Intercepció il·legal*

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, la intercepció intencionada i sense tenir-hi dret, efectuada amb mitjans tècnics, de dades informàtiques, de transmissions no públiques, amb destinació, provinents o a l'interior d'un sistema informàtic, incloent-hi les emissions electromagnètiques provinents d'un sistema informàtic que transporti aquestes dades informàtiques. Una Part pot exigir que el delicte s'hagi comès amb una intenció delictiva o estigui en relació amb un sistema informàtic connectat a un altre sistema informàtic.

### Article 4. *Atac a la integritat de les dades*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, el fet, intencionat i sense tenir-hi dret, de danyar, esborrar, deteriorar, alterar o suprimir dades informàtiques.

2 Una Part es pot reservar el dret d'exigir que la conducta descrita a l'apartat 1 comporti danys greus.

### Article 5. *Atac a la integritat del sistema*

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, l'obstaculització greu, intencionada i sense tenir-hi dret, al funcionament d'un sistema informàtic, mitjançant la introducció, la transmissió, el dany, l'esborrament, la deterioració, l'alteració o la supressió de dades informàtiques.

### Article 6. *Abús de dispositius*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, quan són comeses de manera intencionada i sense tenir-hi dret:

a la producció, la venda, l'obtenció per a la utilització, la importació, la difusió o altres formes de posada a disposició:

i d'un dispositiu, inclòs un programa informàtic, concebut o adaptat principalment per permetre la comissió d'un dels delictes establerts de conformitat amb els articles 2 al 5 anteriors;

ii d'una contrasenya, un codi d'accés o de dades informàtiques similars que permetin accedir a la totalitat o part d'un sistema informàtic,

amb la intenció que siguin utilitzats per cometre algun dels delictes a què fan referència els articles 2 al 5; i

b la possessió d'un dels elements a què fan referència els punts a.i o ii anteriors, amb la intenció que sigui utilitzat per cometre algun dels delictes a què fan referència els articles 2 al 5. Una Part pot exigir en el seu dret intern la possessió d'un cert nombre d'aquests elements perquè es pugui considerar que existeix responsabilitat penal.

2 Aquest article no s'ha d'interpretar en el sentit que imposa una responsabilitat penal quan la producció, la venda, l'obtenció per a la seva utilització, la importació, la difusió o altres formes de posada a disposició esmentades a l'apartat 1 d'aquest article no tenen com a finalitat cometre un delictes establert de conformitat amb els articles 2 al 5 d'aquest Conveni, com en el cas de prova autoritzada o de protecció d'un sistema informàtic.

3 Cada Part es pot reservar el dret de no aplicar l'apartat 1 d'aquest article, amb la condició que aquesta reserva no afecti la venda, la distribució o qualsevol altra posada a disposició dels elements esmentats a l'apartat 1.a.ii d'aquest article.

## Títol 2.- Delictes informàtics

### Article 7. *Falsificació informàtica*

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delictes, de conformitat amb el seu dret intern, la introducció, l'alteració, l'esborrament o la supressió intencionades i sense tenir-hi dret de dades informàtiques, que generin dades no autèntiques, amb la intenció que es tinguin en compte o s'utilitzin amb finalitats legals com si fossin autèntiques, ja siguin o no directament llegibles i intel·ligibles. Una Part pot exigir una intenció fraudulenta o una intenció delictiva similar per poder dir que existeix responsabilitat penal.

### Article 8. *Frau informàtic*

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delictes, de conformitat amb el seu dret intern, el fet intencionat i sense tenir-hi dret de causar un perjudici patrimonial a una altra persona mitjançant:

- a tota introducció, alteració, esborrament o supressió de dades informàtiques;
- b tota forma d'atemptat contra el funcionament d'un sistema amb la intenció, fraudulenta o delictiva, d'obtenir sense tenir-hi dret un benefici econòmic per a si mateix o per a una altra persona.

## Títol 3.- Delictes relacionats amb el contingut

### Article 9. *Delictes relacionats amb la pornografia infantil*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delictes, de conformitat amb el seu dret intern, les conductes següents quan són comeses de manera intencionada i sense tenir-hi dret:

- a la producció de pornografia infantil amb vista a la seva difusió a través d'un sistema informàtic;
- b l'oferiment o la posada a disposició de pornografia infantil a través d'un sistema informàtic;
- c la difusió o la transmissió de pornografia infantil a través d'un sistema informàtic;
- d el fet d'obtenir o procurar a altres persones pornografia infantil a través d'un sistema informàtic;
- e la possessió de pornografia infantil en un sistema informàtic o un mitjà d'emmagatzematge de dades informàtiques.

2 A efectes de l'apartat 1 anterior, el terme «pornografia infantil» comprèn tot material pornogràfic que representi de manera visual:





- a un menor adoptant un comportament sexualment explícit;
- b una persona que apareix com un menor adoptant un comportament sexualment explícit;
- c imatges realistes representant un menor adoptant un comportament sexualment explícit.

3 A efectes de l'apartat 2 anterior, el terme «menor» designa tota persona de menys de 18 anys. Una Part pot tanmateix exigir un límit d'edat inferior, que ha de ser com a mínim de 16 anys.

4 Una Part es pot reservar el dret de no aplicar, en la totalitat o en part, les lletres d. i e de l'apartat 1 i b. i c de l'apartat 2.

## Títol 4.- Delictes relacionats amb infraccions a la propietat intel·lectual i els drets veïns

### **Article 10.** *Delictes relacionats amb infraccions contra la propietat intel·lectual i els drets veïns*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, les infraccions a la propietat intel·lectual, definides per la legislació d'aquesta Part, de conformitat amb les obligacions que aquesta hagi subscrit en aplicació de l'Acta de París del 24 de juliol de 1971 que revisa el Conveni de Berna per a la protecció de les obres literàries i artístiques, de l'Acord sobre els aspectes comercials dels drets de propietat intel·lectual i del Tractat de l'OMPI sobre la propietat intel·lectual, amb l'excepció de tot dret moral conferit per aquests convenis, quan aquests actes són comesos deliberadament, a una escala comercial i mitjançant un sistema informàtic.

2 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, les infraccions als drets veïns definides per la legislació d'aquesta Part, de conformitat amb les obligacions que hagi subscrit en aplicació del Conveni internacional per a la protecció dels artistes intèrprets o executants, els productors de fonogrames i els organismes de radiodifusió (Conveni de Roma), de l'Acord relatiu als aspectes comercials dels drets de propietat intel·lectual i el Tractat de l'OMPI sobre les interpretacions i execucions, i els fonogrames, amb l'excepció de tot dret moral conferit per aquests convenis, quan aquests actes són comesos deliberadament, a una escala comercial i mitjançant un sistema informàtic.

3 Una Part pot, en circumstàncies ben delimitades, reservar-se el dret de no imposar responsabilitat penal en virtut dels apartats 1 i 2 d'aquest article, a condició que es disposi d'altres recursos eficaços i que aquesta reserva no vulneri les obligacions internacionals que incumbeixin aquesta Part en aplicació dels instruments internacionals esmentats en els apartats 1 i 2 d'aquest article.

## Títol 5.- Altres formes de responsabilitat i de sancions

### **Article 11.** *Temptativa i complicitat*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, tota complicitat quan es comet intencionadament amb vista a la comissió d'algun dels delictes establerts en aplicació dels articles 2 al 10 d'aquest Conveni, amb la intenció que aquest delicte sigui comès.

2 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, de conformitat amb el seu dret intern, tota temptativa intencionada de cometre algun dels delictes establerts en aplicació dels articles 3 al 5, 7, 8, 9.1.a i c d'aquest Conveni.

3 Cada Part es pot reservar el dret de no aplicar, en la totalitat o en part, l'apartat 2 d'aquest article.

### **Article 12.** *Responsabilitat de les persones jurídiques*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tal que les persones jurídiques puguin ser considerades responsables dels delictes establerts en aplicació d'aquest Conveni, quan són comesos pel seu compte per tota persona física, actuant ja sigui individualment, ja sigui com a membre d'un òrgan de la persona jurídica, que exerceix un càrrec directiu en el seu si, basat:



- a en un poder de representació de la persona jurídica;
- b en una autorització per prendre decisions en nom de la persona jurídica;
- c en una autorització per exercir un control en el si de la persona jurídica.

2 A més dels casos ja previstos a l'apartat 1 d'aquest article, cada Part adopta les mesures que resultin necessàries per garantir que una persona jurídica pugui ser considerada responsable quan l'absència de vigilància o de control per part d'una persona física mencionada a l'apartat 1 ha fet possible la comissió dels delictes establerts en aplicació d'aquest Conveni per compte d'aquesta persona jurídica per una persona física que actua sota la seva autoritat.

3 Segons els principis jurídics de la part, la responsabilitat d'una persona jurídica pot ser penal, civil o administrativa.

4 Aquesta responsabilitat s'estableix sense perjudici de la responsabilitat penal de les persones físiques que hagin comès el delicte.

#### **Article 13.** *Sancions i mesures*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tal que els delictes penals establerts en aplicació dels articles 2 a l'11 siguin punibles amb sancions efectives, proporcionades i dissuasives, que compreguin penes privatives de llibertat.

2 Cada Part vetlla per tal que les persones jurídiques considerades responsables en aplicació de l'article 12 siguin objecte de sancions o de mesures penals o no penals efectives, proporcionades i dissuasives, que compreguin sancions pecuniàries.

### Secció 2.- Dret processal

## Títol 1.- Disposicions comunes

#### **Article 14.** *Àmbit d'aplicació de les mesures del dret processal*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per instaurar els poders i els procediments previstos en aquesta secció a efectes d'investigacions o procediments penals específics.

2 Llevat de disposició contrària a l'article 21, cada Part aplica els poders i els procediments esmentats a l'apartat 1 d'aquest article:

- a als delictes penals establerts de conformitat amb els articles 2 a l'11 d'aquest Conveni;
- b a tots els altres delictes penals comesos mitjançant un sistema informàtic; i
- c a l'obtenció de les proves electròniques de qualsevol delicte.

3

a Cada Part es pot reservar el dret d'aplicar les mesures mencionades a l'article 20 únicament als delictes o categories de delictes especificats en la reserva, sempre que el repertori d'aquests delictes o categories de delictes no sigui més reduït que el dels delictes als quals aplica les mesures mencionades a l'article 21. Cada Part tracta de limitar una tal reserva de manera que permeti l'aplicació més àmplia possible de la mesura mencionada a l'article 20.

b Quan una Part, amb motiu de les restriccions imposades per la seva legislació en vigor en el moment de l'adopció d'aquest Conveni, no pugui aplicar les mesures previstes als articles 20 i 21 a les comunicacions transmeses dins un sistema informàtic d'un proveïdor de serveis:

- i que s'hagi posat en funcionament per a un grup d'usuaris restringit, i
  - ii que no utilitza les xarxes públiques de telecomunicació i no està connectat a un altre sistema informàtic, ja sigui públic o privat,
- aquesta Part es pot reservar el dret de no aplicar aquestes mesures a aquelles comunicacions. Cada Part tracta de limitar una tal reserva de manera que permeti l'aplicació més àmplia possible de la mesura mencionada als articles 20 i 21.





**Article 15.** *Condicions i salvaguardes*

1 Cada Part vetlla per tal que la instauració, l'execució i l'aplicació dels poders i els procediments previstos en aquesta secció estiguin sotmesos a les condicions i les salvaguardes previstes pel seu dret intern, que ha de garantir una protecció adequada dels drets humans i les llibertats, en particular dels drets establerts de conformitat amb les obligacions que hagi subscrit en aplicació de la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals del Consell d'Europa (1950) i del Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics de les Nacions Unides (1966), o altres instruments internacionals aplicables en matèria de drets humans, i que ha d'integrar el principi de proporcionalitat.

2 Quan sigui apropiat, tenint en compte la naturalesa del procediment o del poder en qüestió, aquestes condicions i salvaguardes inclouen, entre altres, una supervisió judicial o altres formes de supervisió independent, els motius que justifiquen l'aplicació així com la limitació de camp d'aplicació i de la durada del poder o del procediment en qüestió.

3 En la mesura que això sigui conforme amb l'interès públic, en particular amb la bona administració de la justícia, cada Part examina l'efecte dels poders i els procediments en aquesta secció sobre els drets, les responsabilitats i els interessos legítims de tercers.

## Títol 2.- Conservació ràpida de dades informàtiques emmagatzemades

**Article 16.** *Conservació ràpida de dades informàtiques emmagatzemades*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per permetre a les seves autoritats competents d'ordenar o imposar d'una altra manera la conservació ràpida de dades electròniques específiques, incloses les dades relatives al trànsit, emmagatzemades mitjançant un sistema informàtic, especialment quan hi ha motius per pensar que aquestes són particularment susceptibles de pèrdua o modificació.

2 Quan una Part aplica l'apartat 1 anterior, mitjançant una ordre donada a una persona de conservar unes dades emmagatzemades específiques que es troben en la seva possessió o sota el seu control, aquesta Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per obligar aquesta persona a conservar i protegir la integritat d'aquestes dades durant el temps que sigui necessari, fins a un màxim de noranta dies, a fi de permetre a les autoritats competents d'obtenir la seva revelació. Una Part pot preveure que aquesta ordre sigui després renovada.

3 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per obligar la persona que custodia les dades o una altra persona encarregada de conservar-les, a mantenir en secret l'execució d'aquests procediments durant el termini previst pel seu dret intern.

4 Els poders i els procediments esmentats en aquest article han d'estar sotmesos al que disposen els articles 14 i 15.

**Article 17.** *Conservació i revelació parcial ràpides de dades relatives al trànsit*

1 Per tal d'assegurar la conservació de dades relatives al trànsit, en aplicació de l'article 16, cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries:

- a per garantir la conservació ràpida d'aquestes dades relatives al trànsit, ja sigui d'un sol o de diversos proveïdors de serveis que hagin participat en la transmissió d'aquesta comunicació; i
- b per garantir la revelació ràpida a l'autoritat competent de la Part, o a una persona designada per aquesta autoritat, d'una quantitat suficient de dades relatives al trànsit per permetre que la Part pugui identificar els proveïdors dels serveis i la via per la qual ha estat transmesa la comunicació.

2 Els poders i els procediments esmentats en aquest article han d'estar sotmesos als articles 14 i 15.

### Títol 3.- Ordre de subministrament

#### Article 18. *Ordre de subministrament*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per habilitar les seves autoritats competents a ordenar:

a a una persona present en el seu territori de comunicar les dades informàtiques especificades, en la seva possessió o sota el seu control, emmagatzemades en un sistema informàtic o un suport d'emmagatzematge informàtic; i

b a un proveïdor de serveis que ofereix prestacions en el territori de la Part, de comunicar les dades en la seva possessió o sota el seu control relatives als abonats i en relació amb aquests serveis.

2 Els poders i els procediments esmentats en aquest article han d'estar sotmesos als articles 14 i 15.

3 A efectes d'aquest article, l'expressió «dades relatives als abonats» designa tota informació, en forma de dades informàtiques o en qualsevol altra forma, que posseeixi un proveïdor de serveis i que es refereixi als abonats als seus serveis, altres que les dades relatives al trànsit o el contingut, i que permetin d'establir:

a el tipus de servei de comunicació utilitzat, les disposicions tècniques preses en aquest respecte i el període de servei;

b la identitat, l'adreça postal o geogràfica i el número de telèfon de l'abonat, i qualsevol altre número d'accés, les dades referents a la facturació i el pagament, disponibles en virtut d'un contracte o d'un acord de prestació de serveis;

c qualsevol altra informació relativa al lloc on es troben els equips de comunicació, disponible en virtut d'un contracte o d'un acord de prestació de serveis.

### Títol 4.- Registre i confiscació de dades informàtiques emmagatzemades

#### Article 19. *Registre i confiscació de dades informàtiques emmagatzemades*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per habilitar les seves autoritats competents a registrar o accedir d'una manera similar:

a a un sistema informàtic o a una part d'aquest sistema així com a les dades informàtiques que hi té emmagatzemades; i

b a un suport de l'emmagatzematge informàtic que permeti d'emmagatzemar dades informàtiques en el seu territori.

2 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per assegurar que, quan les seves autoritats registren o accedeixen d'una manera similar a un sistema informàtic específic o a una part d'aquest, de conformitat amb l'apartat 1.a, i tenen motius per pensar que les dades buscades es troben emmagatzemades en un altre sistema informàtic o en una part d'aquest situat en el seu territori, i que aquestes dades són legalment accessibles a partir del sistema inicial o disponibles per mitjà d'aquest sistema inicial, aquelles autoritats puguin estendre ràpidament el registre o l'accés d'una manera similar a l'altre sistema.

3 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per habilitar les seves autoritats competents a confiscar o obtenir d'una manera similar les dades informàtiques a les quals s'hagi accedit en aplicació dels apartats 1 o 2. Aquestes mesures inclouen les prerrogatives següents:

a confiscar o obtenir d'una manera similar un sistema informàtic o una part d'aquest, o un suport d'emmagatzematge informàtic;

b fer i conservar una còpia d'aquestes dades informàtiques;

c preservar la integritat de les dades informàtiques emmagatzemades pertinents;

d fer inaccessibles o suprimir aquestes dades informàtiques del sistema informàtic consultat.

4 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per habilitar les seves autoritats competents a ordenar a tota persona que conegui el funcionament del sistema informàtic o les mesures



aplicades per protegir les dades informàtiques que conté de proporcionar tota la informació raonablement necessària, per permetre l'aplicació de les mesures a què fan referència els apartats 1 i 2.

5 Els poders i els procediments esmentats en aquest article han d'estar sotmesos als articles 14 i 15.

## Títol 5.- Obtenció en temps real de dades informàtiques

### **Article 20.** *Obtenció en temps real de dades relatives al trànsit*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per habilitar les seves autoritats competents:

- a a obtenir o enregistrar mitjançant l'aplicació dels mitjans tècnics que existeixen al seu territori, i
- b a obligar a un proveïdor de serveis, en el marc de les seves capacitats tècniques existents:
  - i a obtenir o enregistrar mitjançant l'aplicació dels mitjans tècnics que existeixen al seu territori, o
  - ii a prestar a les autoritats competents la seva col·laboració i ajuda per obtenir o enregistrar, en temps real, les dades relatives al trànsit associades a comunicacions específiques transmeses en el seu territori mitjançant un sistema informàtic.

2 Quan una Part, amb motiu dels principis establerts en el seu ordenament jurídic intern, no pot adoptar les mesures enunciades a l'apartat 1.a, pot en el seu lloc, adoptar les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per assegurar l'obtenció o l'enregistrament en temps real de les dades relatives al trànsit associades a comunicacions específiques transmeses en el seu territori amb l'aplicació dels mitjans tècnics existents en aquest territori.

3 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per obligar a un proveïdor de serveis a mantenir en secret el fet que s'hagi exercit qualsevol dels poders previstos en aquest article així com tota informació respecte d'aquells.

4 Els poders i els procediments esmentats en aquest article han d'estar sotmesos als articles 14 i 15.

### **Article 21.** *Intercepció de dades relatives al contingut*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per habilitar les seves autoritats respecte d'un repertori de delictes que ha de definir en el dret intern:

- a a obtenir o enregistrar mitjançant l'aplicació dels mitjans tècnics existents en el seu territori, i
- b a obligar a un proveïdor de serveis, en el marc de les seves capacitats tècniques:
  - i a obtenir o enregistrar mitjançant l'aplicació de mitjans tècnics existents en el seu territori, o
  - ii a prestar a les autoritats competents la seva col·laboració i ajuda per obtenir o enregistrar, en temps real, les dades relatives al contingut de comunicacions específiques en el seu territori, transmeses mitjançant un sistema informàtic.

2 Quan una Part, amb motiu dels principis establerts en el seu ordenament jurídic intern, no pot adoptar les mesures enunciades a l'apartat 1.a, pot en el seu lloc adoptar les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per assegurar l'obtenció o l'enregistrament en temps real de les dades relatives al contingut de comunicacions específiques transmeses en el seu territori mitjançant l'aplicació de mitjans tècnics existents en aquest territori.

3 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per obligar a qualsevol proveïdor de serveis a mantenir en secret el fet que s'hagi exercit qualsevol dels poders previstos en aquest article així com tota informació respecte d'aquells.

4 Els poders i els procediments esmentats en aquest article han d'estar sotmesos als articles 14 i 15.

## Secció 3.- Competència

### Article 22. *Competència*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per establir la seva competència respecte de tot delictes establert de conformitat amb els articles 2 a l'11 d'aquest Conveni, quan el delictes s'ha comès:

- a en el seu territori; o
- b a bord d'un vaixell que arbora pavelló d'aquesta Part; o
- c a bord d'una aeronau matriculada segons les lleis d'aquesta Part; o
- d per un dels seus nacionals, si el delictes és punible penalment allà on ha estat comès o si el delictes no és de la competència territorial de cap Estat.

2 Cada Part es pot reservar el dret de no aplicar, o de només aplicar en casos o condicions específiques, les normes de competència definides als apartats 1.b a 1.d d'aquest article o en una part qualsevol d'aquests apartats.

3 Cada Part adopta les mesures que resultin necessàries per establir la seva competència respecte de tot delictes esmentat a l'apartat 1 de l'article 24 d'aquest Conveni, quan l'autor presumpte del delictes es troba en el seu territori i no pot ser extradit a una altra Part per raó únicament de la seva nacionalitat, després d'una demanda d'extradició.

4 Aquest Conveni no exclou cap competència penal exercida per una Part de conformitat amb el seu dret intern.

5 Quan diverses Parts reivindiquen una competència respecte d'un presumpte delictes referit en aquest Conveni, les Parts concernides es consulten, quan això és oportú, a fi de determinar quina és la més adequada per entaular l'acció judicial.

## Capítol III.- Cooperació internacional

### Secció 1.- Principis generals

#### Títol 1.- Principis generals relatius a la cooperació internacional

##### Article 23. *Principis generals relatius a la cooperació internacional*

Les Parts cooperen entre si, de conformitat amb les disposicions d'aquest capítol, en aplicació dels instruments internacionals pertinents sobre la cooperació internacional en matèria penal, els acords basats en legislacions uniformes o recíproques i el seu dret nacional, en la mesura més gran possible, a efectes d'investigacions o procediments relatius als delictes penals relacionats amb sistemes i dades informàtiques o per obtenir proves, en format electrònic, d'un delictes.

#### Títol 2.- Principis relatius a l'extradició

##### Article 24. *Extradició*

1

- a Aquest article s'aplica a l'extradició entre les Parts pels delictes penals definits de conformitat amb els articles 2 a l'11 d'aquest Conveni, sempre que siguin punibles en la legislació de les dues Parts concernides amb una pena de privació de llibertat d'un període màxim d'almenys un any, o una pena més greu.
- b Quan s'exigeixi una pena mínima diferent, sobre la base d'un tractat d'extradició aplicable entre dues o diverses Parts, inclòs el Conveni europeu d'extradició (STE núm. 24), o d'un acord basat en legislacions uniformes o recíproques, s'aplica la pena mínima prevista per aquest tractat o aquest acord.

2 Els delictes penals descrits a l'apartat 1 d'aquest article es consideren inclosos com a delictes que poden donar lloc a l'extradició en tot tractat d'extradició conclòs entre o per les Parts. Les Parts es comprometen



a incloure aquests delictes com a delictes que poden donar lloc a l'extradició en tot tractat d'extradició que pugui ser conclòs entre o per les Parts.

3 Quan una Part condiona l'extradició a l'existència d'un tractat i rep una demanda d'extradició d'una altra Part amb la qual no ha conclòs cap tractat d'extradició, pot considerar aquest Conveni com a fonament jurídic de l'extradició en relació amb qualsevol delicte esmentat a l'apartat 1 d'aquest article.

4 Les Parts que no condionen l'extradició a l'existència d'un tractat, reconeixen els delictes penals esmentats a l'apartat 1 d'aquest article com a delictes que poden donar lloc entre elles a l'extradició.

5 L'extradició està sotmesa a les condicions previstes pel dret intern de la Part requerida o pels tractats d'extradició en vigor, inclosos els motius pels quals la Part requerida pot denegar l'extradició.

6 Si l'extradició per un delicte esmentat a l'apartat 1 d'aquest article es denega únicament sobre la base de la nacionalitat de la persona reclamada o perquè la Part requerida es considera competent respecte d'aquest delicte, la Part requerida sotmet l'afer, a la demanda de la Part requeridora, a les seves autoritats competents a efectes de l'acció penal, i informa, oportunament, la Part requeridora de la conclusió de l'afer. Les autoritats en qüestió prendran la seva decisió i duran a terme la investigació i el procediment de la mateixa manera que per qualsevol altre delicte de naturalesa comparable, de conformitat amb la legislació d'aquesta Part.

7

a Cada Part comunica al secretari general del Consell d'Europa, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, el nom i l'adreça de cada autoritat responsable de l'enviament o la recepció d'un demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència de tractat.

b El secretari general del Consell d'Europa crea i manté actualitzat un registre de les autoritats designades per les Parts. Cada Part vetlla en tot moment per l'exactitud de les dades que figuren en el registre.

### Títol 3.- Principis generals relatius a la cooperació

#### **Article 25.** *Principis generals relatius a la cooperació*

1 Les Parts es proporcionen la cooperació més àmplia possible a l'efecte de les investigacions o els procediments relatius als delictes penals relacionats amb sistemes i dades informàtiques, o per tal d'obtenir proves en format electrònic d'un delicte.

2 Cada Part adopta també les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per complir amb les obligacions enunciades als articles 27 al 35.

3 Cada Part pot, en cas d'urgència, formular una demanda de cooperació o fer les comunicacions que corresponguin per mitjans de comunicació ràpids, com ara el fax o el correu electrònic, sempre que aquests mitjans ofereixin unes condicions suficients de seguretat i d'autenticació (inclosa, si és necessari, l'encriptació), amb confirmació oficial posterior si l'Estat requerit ho exigeix. L'Estat requerit accepta la demanda i respon a través de qualsevol d'aquests mitjans ràpids de comunicació.

4 Llevat de disposició contrària expressament prevista en els articles d'aquest capítol, la cooperació està sotmesa a les condicions fixades pel dret intern de la Part requerida o pels tractats de cooperació aplicables, inclosos els motius sobre la base dels quals la Part requerida pot denegar la cooperació. La Part requerida no ha d'exercir el seu dret de denegar la cooperació respecte dels delictes a què fan referència els articles 2 a l'11 per l'únic motiu que la demanda es refereix a un delicte que aquesta Part considera de caràcter fiscal.

5 Quan, de conformitat amb les disposicions d'aquest capítol, la Part requerida està autoritzada a subordinar la cooperació a l'existència d'una doble incriminació, aquesta condició es considerarà com a satisfeta si la conducta que constitueix el delicte, pel qual s'ha requerit la cooperació, està qualificat de delicte en el seu dret intern, independentment que aquest dret intern classifiqui o no el delicte en la mateixa categoria de delictes o que el disegni o no amb la mateixa terminologia que el dret de la Part requeridora.



**Article 26. Informació espontània**

1 Una Part pot, dins els límits del seu dret intern i en absència de demanda prèvia, comunicar a una altra Part les informacions obtingudes en el marc de les seves pròpies investigacions quan considera que això podria ajudar a la Part destinatària a iniciar o concloure investigacions o procediments respecte de delictes penals tipificats de conformitat amb aquest Conveni, o quan aquestes informacions puguin portar a una demanda de cooperació formulada per aquesta Part en virtut d'aquest capítol.

2 Abans de comunicar aquesta informació, la Part que la proporciona pot demanar que es tracti de forma confidencial o que només es pugui utilitzar sota certes condicions. Si la Part destinatària no pot atendre aquesta petició n'ha d'informar l'altra Part que aleshores haurà de determinar si la informació en qüestió ha de ser malgrat tot proporcionada. Si la Part destinatària accepta la informació en les condicions establertes, estarà obligada a respectar-les.

## Títol 4.- Procediments relatius a les demandes de cooperació en absència d'acords internacionals aplicables

**Article 27. Procediments relatius a les demandes de cooperació en absència d'acords internacionals aplicables**

1 En absència d'un tractat de cooperació o d'acord basat en legislacions uniformes o recíproques en vigor entre la Part requeridora i la Part requerida, s'apliquen les disposicions dels apartats 2 al 9 d'aquest article. No s'apliquen quan existeix un tractat, un acord o una legislació d'aquest tipus, llevat que les Parts concernides decideixin aplicar en el seu lloc la totalitat o part de la resta d'aquest article.

2

- a Cada Part designa una o diverses autoritats centrals encarregades d'enviar les demandes de cooperació o de respondre-les, d'executar-les o de trametre-les a les autoritats competents perquè les executin;
- b Les autoritats centrals es comuniquen directament entre elles;
- c Cada Part, en el moment de la signatura o el dipòsit dels seus instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, comunica al secretari general del Consell d'Europa els noms i les adreces de les autoritats designades en aplicació d'aquest apartat;
- d El secretari general del Consell d'Europa crea i manté actualitzat un registre de les autoritats centrals designades per les Parts. Cada Part garanteix en tot moment l'exactitud de les dades que figuren al registre.

3 Les demandes de cooperació en virtut d'aquest article s'executen de conformitat amb el procediment especificat per la Part requeridora, llevat que sigui incompatible amb la legislació de la Part requerida.

4 A més de les condicions o els motius de denegació previstos a l'apartat 4 de l'article 25, la cooperació pot ser denegada per la Part requerida:

- a si la demanda fa referència a un delicte que la Part requerida considera de caràcter polític o vinculat a un delicte de caràcter polític; o
- b si la Part requerida estima que el fet d'accedir a la demanda pot atemptar contra la seva sobirania, la seva seguretat, el seu ordre públic o altres interessos essencials.

5 La Part requerida pot ajornar l'execució de la demanda si això pot representar un perjudici per a les investigacions o els procediments que duen a terme les seves autoritats.

6 Abans de denegar o ajornar la seva cooperació, la Part requerida examina, prèvia consulta, si escau, a la Part requeridora, si pot atendre a la demanda parcialment o sota les condicions que consideri necessàries.

7 La Part requerida informa ràpidament la Part requeridora del seguiment que pensa donar a la demanda de cooperació. Ha de motivar la seva eventual denegació d'atendre-la o l'eventual ajornament de la demanda. La Part requerida informa també la Part requeridora dels motius que fan impossible l'execució de la cooperació o que la fan susceptible de retardar-la de manera significativa.

8 La Part requeridora pot demanar que la Part requerida mantingui confidencials el fet i l'objecte de tota demanda formulada en virtut d'aquest capítol, llevat en la mesura que sigui necessària per a l'execució





de la demanda. Si la Part requerida no pot atendre aquesta demanda de confidencialitat, n'ha d'informar ràpidament la Part requeridora, que haurà de determinar aleshores si la demanda ha de ser malgrat tot executada.

9 a En cas d'urgència, les autoritats judicials de la Part requeridora poden adreçar directament a les seves homòlogues de la Part requerida les demandes de cooperació o les comunicacions relacionades amb aquestes demandes. En aquest cas, s'adreça simultàniament una còpia a les autoritats centrals de la Part requerida a través de l'autoritat central de la Part requeridora.

b Tota demanda o comunicació formulada en virtut d'aquest apartat pot ser formulada a través de l'Organització Internacional de Policia Criminal (Interpol).

c Quan una demanda ha estat formulada en aplicació de la lletra a. d'aquest article i quan l'autoritat no és competent per tractar-la, la trameta a l'autoritat nacional competent i n'informa directament la Part requeridora.

d Les demandes o les comunicacions efectuades en aplicació d'aquest apartat que no impliquin mesures coercitives poden ser trameses directament per les autoritats competents de la Part requeridora a les autoritats competents de la Part requerida.

e Cada Part pot informar el secretari general del Consell d'Europa, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, que, per raons d'eficàcia, les demandes fetes en virtut d'aquest apartat s'hauran d'adreçar a la seva autoritat central.

#### **Article 28.** *Confidencialitat i restriccions d'utilització*

1 En absència de tractat de cooperació o d'acord basat en legislacions uniformes o recíproques en vigor entre la Part requeridora i la Part requerida, s'apliquen les disposicions d'aquest article. Aquestes no s'apliquen quan existeix un tractat, un acord o una legislació d'aquest tipus, llevat que les Parts implicades decideixin aplicar en el seu lloc la totalitat o part d'aquest article.

2 La Part requerida pot subordinar la comunicació d'informació o de material en resposta a una demanda:

- a a la condició que aquests elements romanguin confidencials quan la demanda de cooperació no pugui ser respectada en absència d'aquesta condició; o
- b a la condició que no s'utilitzin per a investigacions o procediments diferents dels indicats en la demanda.

3 Si la Part requeridora no pot satisfer alguna de les condicions enunciades a l'apartat 2, n'informa ràpidament la Part requerida, que determina aleshores si la informació ha de ser malgrat tot proporcionada. Si la Part requeridora accepta aquesta condició, estarà obligada a complir-la.

4 Tota Part que proporciona informació o material sotmesos a alguna de les condicions enunciades a l'apartat 2 pot exigir a l'altra Part que li comuniqui precisions, en relació a aquesta condició, sobre la utilització que ha fet d'aquesta informació o d'aquest material.

## Secció 2.- Disposicions específiques

### Títol 1.- Cooperació en matèria de mesures cautelars

#### **Article 29.** *Conservació ràpida de dades informàtiques emmagatzemades*

1 Una Part pot demanar a una altra Part que ordeni o imposi d'una altra manera la conservació ràpida de dades emmagatzemades mitjançant un sistema informàtic que es trobin en el territori d'aquesta altra part, i respecte de les quals la Part requeridora té la intenció de presentar una demanda de cooperació amb vista al registre o l'accés per un mitjà similar, la confiscació o obtenció per un mitjà similar, o la revelació d'aquestes dades.

2 Una demanda de conservació feta en aplicació de l'apartat 1 ha de precisar:

- a l'autoritat que demana la conservació;
- b el delicte objecte de la investigació i els procediments penals i una breu exposició dels fets relacionats amb aquell;



c les dades informàtiques emmagatzemades que s'han de conservar i la seva relació amb el delictes;  
d totes les informacions disponibles que permetin identificar el responsable de la custòdia de les dades informàtiques emmagatzemades o el lloc on es troba el sistema informàtic;  
e la necessitat de la mesura de conservació; i  
f el fet que la Part té la intenció de presentar una demanda de cooperació amb vista al registre o l'accés per un mitjà similar, la confiscació o l'obtenció per un mitjà similar, o la revelació de les dades informàtiques emmagatzemades.

3 Després d'haver rebut la demanda d'una altra Part, la Part requerida ha de prendre totes les mesures apropiades per tal de dur a terme sense demora la conservació de les dades especificades, de conformitat amb el seu dret intern. Per poder respondre a demandes d'aquest tipus, no es requereix la doble incriminació com a condició prèvia per a la conservació.

4 Una Part que exigeix la doble incriminació com a condició per respondre a una demanda de cooperació amb vista al registre o l'accés similar, la confiscació o l'obtenció per un mitjà similar o la revelació de les dades emmagatzemades pot, per delictes altres que els establerts de conformitat amb els articles 2 a l'11 d'aquest Conveni, reservar-se el dret de denegar la demanda de conservació en virtut d'aquest article en el cas que tingui motius per pensar que, en el moment de la revelació, no es podrà complir la condició de doble incriminació.

5 A més, una demanda de conservació únicament pot ser denegada:

- a si la demanda es refereix a un delictes que la Part requerida considera que és de caràcter polític o vinculada a un delictes de caràcter polític; o
- b si la Part requerida considera que el fet d'accedir a la demanda podria atemptar contra la seva sobirania, la seva seguretat, l'ordre públic o altres interessos essencials.

6 Quan la Part requerida considera que la conservació simple no serà suficient per garantir la disponibilitat futura de les dades, o que comprometrà la confidencialitat de la investigació de la Part requeridora, o que d'alguna altra manera la perjudicarà, n'informa ràpidament la Part requeridora, que decideix aleshores si convé, malgrat tot, executar la demanda.

7 Tota conservació efectuada en resposta a una demanda prevista en l'apartat 1 serà vàlida durant un període d'almenys seixanta dies per tal de permetre a la Part requeridora de presentar una demanda amb vista al registre o l'accés per un mitjà similar, la confiscació o l'obtenció per un mitjà similar, o la revelació de les dades. Un cop rebuda aquesta demanda, les dades han de continuar sent conservades mentre s'espera una decisió sobre la demanda.

#### **Article 30. Revelació ràpida de dades conservades**

1 Quan en l'execució d'una demanda de conservació de dades relatives al trànsit d'una comunicació específica formulada en aplicació de l'article 29, la Part requerida descobreix que un proveïdor de serveis en un altre Estat ha participat en la transmissió d'aquesta comunicació, la Part requerida revela ràpidament a la Part requeridora la quantitat suficient de dades sobre el trànsit, per tal d'identificar aquest proveïdor de serveis i la via per la qual ha estat transmesa la comunicació.

2 La revelació de dades relatives al trànsit en aplicació de l'apartat 1 únicament pot ser denegada:

- a si la demanda es refereix a un delictes que la Part requerida considera que és de caràcter polític o vinculada a un delictes de caràcter polític; o
- b si la Part requerida estima que el fet d'accedir a la demanda podria atemptar contra la seva sobirania, la seva seguretat, l'ordre públic o altres interessos essencials.

## Títol 2.- Cooperació en relació amb els poders d'investigació

### Article 31. *Cooperació en relació amb l'accés a les dades emmagatzemades*

1 Una Part pot demanar a una altra Part de registrar o accedir de manera similar, de confiscar o obtenir de manera similar, de revelar dades emmagatzemades per mitjà d'un sistema informàtic que es troba en el territori d'aquesta altra Part, incloses les dades conservades de conformitat amb l'article 29.

2 La Part requerida satisfà la demanda aplicant els instruments internacionals, els acords i les legislacions mencionades a l'article 23, i de conformitat amb les disposicions pertinents d'aquest capítol.

3 La demanda s'ha de respondre el més ràpidament possible en els casos següents:

- a quan hi ha motius per pensar que les dades pertinents són particularment sensibles als riscos de pèrdua o modificació; o
- b quan els instruments, els acords i les legislacions esmentats a l'apartat 2 preveuen una cooperació ràpida.

**Article 32. *Accés transfronterer a dades emmagatzemades, amb consentiment o quan són accessibles al públic***  
Una Part pot, sense l'autorització d'una altra Part:

- a accedir a dades informàtiques emmagatzemades accessibles al públic (font oberta), independentment de la localització geogràfica d'aquestes dades; o
- b accedir a dades informàtiques emmagatzemades situades en un altre Estat o rebre-les, per mitjà d'un sistema informàtic situat en el seu territori, si la Part obté el consentiment legal i voluntari de la persona legalment autoritzada a revelar-li aquestes dades per mitjà d'aquest sistema informàtic.

### Article 33. *Cooperació en l'obtenció en temps real de dades relatives al trànsit*

1 Les Parts cooperen en l'obtenció en temps real de dades relatives al trànsit, associades a comunicacions específiques en el seu territori, transmeses per mitjà d'un sistema informàtic. A reserva de les disposicions de l'apartat 2, aquesta cooperació es regeix per les condicions i els procediments previstos en el dret intern.

2 Cada Part coopera almenys respecte dels delictes penals per als quals l'obtenció en temps real de dades relatives al trànsit seria possible en un afer anàleg a nivell intern.

### Article 34. *Cooperació en matèria d'intercepció de dades relatives al contingut*

Les Parts cooperen en la mesura permesa pels seus tractats i lleis internes aplicables, per a l'obtenció o l'enregistrament en temps real de dades relatives al contingut de comunicacions específiques transmeses per mitjà d'un sistema informàtic.

## Títol 3.- Xarxa 24/7

### Article 35. *Xarxa 24/7*

1 Cada Part designa un punt de contacte localitzable les vint-i-quatre hores del dia, set dies a la setmana, per tal de garantir una cooperació immediata per a investigacions relatives a delictes penals vinculats amb sistemes i dades informàtiques, o per obtenir proves en format electrònic d'un delictes. Aquesta cooperació comprendrà la facilitació, o si el dret i la pràctica interns ho permeten, l'aplicació directa de les mesures següents:

- a assessorament tècnic;
- b conservació de les dades, de conformitat amb els articles 29 i 30;
- c obtenció de proves, aportació d'informacions de caràcter jurídic i localització dels sospitosos.

2 a El punt de contacte d'una Part tindrà els mitjans per comunicar-se amb el punt de contacte d'una altra Part segons un procediment accelerat.

b Si el punt de contacte designat per una Part no depèn de l'autoritat o les autoritats d'aquesta Part responsables de la cooperació internacional o de l'extradició, el punt de contacte s'assegurarà de poder actuar en coordinació amb aquesta o aquestes autoritats, segons un procediment accelerat.



3 Cada Part procurarà disposar d'un personal format i equipat amb vista a facilitar el funcionament de la xarxa.

## Capítol IV.- Disposicions finals

### Article 36. *Signatura i entrada en vigor*

1 Aquest Conveni està obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa i dels Estats no membres que han participat en la seva elaboració.

2 Aquest Conveni està sotmès a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

3 Aquest Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què cinc Estats, incloent-hi almenys tres Estats membres del Consell d'Europa, hagin manifestat el seu consentiment a estar vinculats pel Conveni, de conformitat amb les disposicions dels apartats 1 i 2.

4 Per a tot Estat signatari que manifesti posteriorment el seu consentiment a estar vinculat pel Conveni, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de la manifestació del seu consentiment a estar vinculat pel Conveni, de conformitat amb les disposicions dels apartats 1 i 2.

### Article 37. *Adhesió al Conveni*

1 Després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot, prèvia consulta als Estats contractants del Conveni i després d'haver-ne obtingut l'assentiment unànim, invitar tot Estat no membre del Consell que no hagi participat en la seva elaboració, a adherir-se a aquest Conveni. La decisió es pren per la majoria prevista a l'article 20.d de l'Estatut del Consell d'Europa i per unanimitat dels representants dels Estats contractants amb dret a formar part del Comitè de Ministres.

2 Per a tot Estat que s'adhereixi al Conveni, de conformitat amb l'apartat 1 anterior, el Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument d'adhesió prop del secretari general del Consell d'Europa.

### Article 38. *Aplicació territorial*

1 Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el o els territoris en els quals s'aplicarà aquest Conveni.

2 Tot Estat pot, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, ampliar l'aplicació d'aquest Conveni a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Conveni entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3 Tota declaració feta en aplicació dels dos apartats precedents pot ser retirada, pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

### Article 39. *Efectes del Conveni*

1 L'objecte d'aquest Conveni és de completar els tractats o els acords multilaterals o bilaterals aplicables que existeixen entre les Parts, incloent-hi les disposicions:

- del Conveni europeu d'extradició, obert a la signatura el 13 de desembre de 1957, a París (STE núm. 24);
- el Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, obert a la signatura el 20 d'abril de 1959, a Estrasburg (STE núm. 30);
- el Protocol addicional del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, obert a la signatura el 17 de març de 1978, a Estrasburg (STE núm. 99).



2 Si dues o més Parts han signat ja un acord o un tractat relatiu a les matèries tractades per aquest Conveni, o si han regulat d'altra manera les seves relacions sobre aquests temes, o si ho fan en el futur, tenen també la facultat d'aplicar aquest acord o tractat o regular les seves relacions d'acord amb aquests, en lloc d'aquest Conveni. No obstant això, quan les Parts regulin les seves relacions relatives a les matèries objecte d'aquest Conveni d'una manera diferent a la prevista en aquest, ho faran d'una manera que no sigui incompatible amb els objectius i els principis del Conveni.

3 Res en aquest Conveni no afecta altres drets, restriccions, obligacions i responsabilitats de cada Part.

#### **Article 40. Declaracions**

Mitjançant una declaració escrita adreçada al secretari general del Consell d'Europa, tot Estat pot, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, declarar que es reserva la facultat d'exigir, si escau, un o diversos elements complementaris com els previstos als articles 2, 3, 6, apartat 1.b, 7, 9, apartat 3, i 27, apartat 9.e.

#### **Article 41. Clàusula federal**

1 Un Estat federal es pot reservar el dret de complir les obligacions contingudes en el capítol II d'aquest Conveni en la mesura que aquestes siguin compatibles amb els principis fonamentals que regeixin les relacions entre el seu Govern central i els Estats que el constitueixen o altres entitats territorials anàlogues, a condició que puguin cooperar sobre la base del capítol III.

2 Quan formuli una reserva en virtut de l'apartat 1, un Estat federal no podrà fer ús dels termes d'aquesta reserva per excloure o disminuir de manera substancial les seves obligacions en virtut del capítol II. En qualsevol cas, es dota dels mitjans amplis i efectius que permetin l'aplicació de les mesures previstes pel capítol esmentat.

3 Pel que fa a les disposicions d'aquest Conveni l'aplicació de les quals és competència legislativa de cadascun dels Estats constituents o altres entitats territorials anàlogues, que no estiguin obligats, en virtut del sistema constitucional de la federació, a prendre mesures legislatives, el govern federal posa, amb la seva opinió favorable, aquestes disposicions en coneixement de les autoritats competents dels Estats constituents, i els anima a adoptar les mesures apropiades per aplicar-les.

#### **Article 42. Reserves**

Mitjançant una notificació escrita adreçada al secretari general del Consell d'Europa, tot Estat pot, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, declarar que s'acull a la o les reserves previstes a l'apartat 2 de l'article 4, l'apartat 3 de l'article 6, l'apartat 4 de l'article 9, l'apartat 3 de l'article 10, l'apartat 3 de l'article 11, l'apartat 3 de l'article 14, l'apartat 2 de l'article 22, l'apartat 4 de l'article 29 i l'apartat 1 de l'article 41. No es pot formular cap altra reserva.

#### **Article 43. Manteniment i retirada de les reserves**

1 Una Part que ha formulat una reserva de conformitat amb l'article 42, pot retirar-la en la totalitat o en part mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. Aquesta retirada tindrà efecte en la data de recepció d'aquesta notificació pel secretari general. Si la notificació indica que la retirada d'una reserva ha de tenir efecte en una data precisa, i si aquesta data és posterior a la data en què el secretari general rep la notificació, la retirada tindrà efecte en aquesta data posterior.

2 Una Part que hagi formulat una reserva de les esmentades a l'article 42 retirarà aquesta reserva, en la totalitat o en part, tant aviat com les circumstàncies ho permetin.

3 El secretari general del Consell d'Europa pot periòdicament demanar a les Parts que hagin formulat una o diverses reserves com les esmentades a l'article 42, informació sobre les perspectives de la seva retirada.

#### **Article 44. Esmenes**

1 Cada Part pot proposar esmenes a aquest Conveni que són comunicades pel secretari general del Consell d'Europa als Estats membres del Consell d'Europa, als Estats no membres que hagin pres part en



l'elaboració d'aquest Conveni, i també a tot Estat que s'hi hagués adherit o hagués estat invitat a adherir-s'hi, de conformitat amb les disposicions de l'article 37.

2 Tota esmena proposada per una Part es comunica al Comitè europeu per als problemes criminals (CDPC), que sotmet al Comitè de Ministres la seva opinió sobre l'esmena.

3 El Comitè de Ministres examina l'esmena proposada i l'opinió sotmesa pel CDPC i, prèvia consulta amb els Estats no membres part d'aquest Conveni, pot adoptar l'esmena.

4 El text de tota esmena adoptada pel Comitè de Ministres de conformitat amb l'apartat 3 d'aquest article es comunica a les Parts per a la seva acceptació.

5 Tota esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 3 d'aquest article entra en vigor el trentè dia després que totes les Parts hagin informat el secretari general de la seva acceptació.

#### **Article 45.** *Arranjament de controvèrsies*

1 El Comitè europeu per als problemes criminals del Consell d'Europa (CDPC) es manté informat sobre la interpretació i l'aplicació d'aquest Conveni.

2 En el cas de controvèrsia entre les Parts sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest Conveni, les Parts s'esforçaran per arribar a un arranjament de la controvèrsia mitjançant la negociació o qualsevol altre mitjà pacífic de la seva elecció, incloent-hi la submissió de la controvèrsia al CDPC, a un tribunal arbitral les decisions del qual seran vinculants per a les Parts en la controvèrsia, o a la Cort Internacional de Justícia, segons acordin les Parts implicades.

#### **Article 46.** *Consultes entre les Parts*

1 Les Parts es consulten periòdicament, segons sigui necessari, per tal de facilitar:

- a la utilització i l'aplicació efectives d'aquest Conveni, inclosa la identificació de tot problema en la matèria, així com els efectes de tota declaració o reserva feta de conformitat amb aquest Conveni;
- b l'intercanvi d'informació sobre novetats jurídiques, polítiques o tècniques importants observades en l'àmbit de la delinqüència informàtica i l'obtenció de proves en format electrònic;
- c l'estudi de la possibilitat de completar o esmenar el Conveni.

2 El Comitè europeu per als problemes criminals (CDPC) es manté periòdicament al corrent del resultat de les consultes esmentades a l'apartat 1.

3 El CDPC facilita, si és necessari, les consultes mencionades a l'apartat 1 i adopta les mesures necessàries per ajudar les Parts en els seus esforços destinats a completar o esmenar el Conveni. Al més tard a l'expiració d'un termini de tres anys a comptar de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, el CDPC, en cooperació amb les Parts, farà un estudi del conjunt de les disposicions del Conveni i proposarà, si escau, les esmenes apropiades.

4 Llevat quan el Consell d'Europa se'n faci càrrec, les despeses ocasionades per l'aplicació de les disposicions de l'apartat 1 són a càrrec de les Parts, de la manera que aquestes determinin.

5 Les Parts reben assistència del Secretariat del Consell d'Europa en l'exercici de les seves funcions derivades d'aquest article.

#### **Article 47.** *Denúncia*

1 Tota Part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Conveni mitjançant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

2 La denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.





**Article 48. Notificació**

El Secretari general del Consell d'Europa notifica als Estats membres del Consell d'Europa, als Estats no membres que hagin participat en l'elaboració d'aquest Conveni, i també a tot Estat que si hagués adherit o hagués estat invitat a adherir-s'hi:

- a tota signatura;
- b el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- c tota data d'entrada en vigor d'aquest Conveni, de conformitat amb els seus articles 36 i 37;
- d tota declaració feta en aplicació de l'article 40 o tota reserva feta en aplicació de l'article 42;
- e tot altre acte, notificació o comunicació relativa a aquest Conveni.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni.

Budapest, fet el 23 de novembre de 2001, en anglès i francès, els dos textos són igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa, als Estats no membres que han participat a l'elaboració del Conveni i a tot Estat invitat a adherir-s'hi.

Situació del Conveni sobre la ciberdelinqüència en data de 29 de gener del 2016

Estats membres del Consell d'Europa

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Albània	23/11/2001	20/06/2002	01/07/2004				X			
Alemanya	23/11/2001	09/03/2009	01/07/2009		X	X	X			
Andorra	23/04/2013									
Armènia	23/11/2001	12/10/2006	01/02/2007				X			
Àustria	23/11/2001	13/06/2012	01/10/2012		X	X	X			
Azerbaidjan	30/06/2008	15/03/2010	01/07/2010		X	X	X	X		
Bèlgica	23/11/2001	20/08/2012	01/12/2012		X	X	X			
Bòsnia i Hercegovina	09/02/2005	19/05/2006	01/09/2006				X			
Bulgària	23/11/2001	07/04/2005	01/08/2005		X	X	X			
Croàcia	23/11/2001	19/01/2005	01/05/2006				X			
Dinamarca	22/04/2003	21/06/2006	01/10/2005		X		X	X		
Eslovàquia	04/02/2005	08/01/2008	01/05/2008		X	X	X			
Eslovènia	24/07/2002	08/09/2004	01/01/2005				X			
Espanya	23/11/2001	03/06/2010	01/10/2010			X	X			
Estònia	23/11/2001	12/05/2003	01/07/2004				X			
Finlàndia	23/11/2001	24/05/2007	01/09/2007		X	X	X			
França	23/11/2001	10/01/2006	01/05/2006		X	X	X			
Geòrgia	01/04/2008	06/06/2012	01/10/2012			X				
Grècia	23/11/2001									
Hongria	23/11/2001	04/12/2003	01/07/2004		X	X	X			
Irlanda	28/02/2002									
Islàndia	30/11/2001	29/01/2007	01/05/2007		X		X			
Itàlia	23/11/2001	05/06/2008	01/10/2008				X			
Macedònia	23/11/2001	15/09/2004	01/01/2005				X			
Letònia	05/05/2004	14/02/2007	01/06/2007		X		X			
Liechtenstein	17/11/2008									
Lituània	23/06/2003	18/03/2004	01/07/2004		X	X	X			
Luxemburg	28/01/2003	16/10/2014	01/02/2015				x			
Malta	17/01/2002	12/04/2012	01/08/2012			X				
Moldàvia	23/11/2001	12/05/2009	01/09/2009			X	X	X		
Mònaco	02/05/2013									



Montenegro	07/04/2005	03/03/2010	01/07/2010	55	X		X			
Noruega	23/11/2001	30/06/2006	01/10/2006		X	X	X			
Països Baixos	23/11/2001	16/11/2006	01/03/2007				X	X		
Polònia	23/11/2001	20/02/2015	01/06/2015		x		x			
Portugal	23/11/2001	24/03/2010	01/07/2010			X	X			
Regne Unit	23/11/2001	25/05/2011	01/09/2011		X		X			
República Txeca	09/02/2005	22/08/2013	01/12/2013		x	x	x			
Romania	23/11/2001	12/05/2004	01/09/2004				X			
Rússia										
San Marino										
Sèrbia	07/04/2005	14/04/2009	01/08/2009	55			X			
Suècia	23/11/2001									
Suïssa	23/11/2001	21/09/2011	01/01/2012		X	X	X			
Turquia	10/11/2010	29/9/2014	01/01/2015							
Ucraïna	23/11/2001	10/03/2006	01/07/2006		X		X			
Xipre	23/11/2001	19/01/2005	01/05/2005				X			

Estats no membres del Consell d'Europa

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Argentina										
Austràlia		30/11/2012a	01/03/2013		x		x			
Canadà	23/11/2001	08/07/2015	01/11/2015		x	x	x			
Colòmbia										
Costa Rica										
Estats Units d'Amèrica	23/11/2001	29/09/2006	01/01/2007		x	x	x			
Filipines										
Japó	23/11/2001	03/07/2012	01/11/2012		x	x	x			
Marroc										
Maurici		15/11/2013	01/03/2014				x			
Mèxic										
Panamà		05/03/2014	01/07/2014				x			
República Dominicana		07/02/2013a	01/06/2013			x	x			
Senegal										
Sri Lanka		29/05/2015a	01/09/2015							
Sud-àfrica	23/11/2001									
Xile										

Organitzacions internacionals

Organitzacions	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Unió Europea										

Nombre total de signatures no seguides de ratificacions:	6
Nombre total de ratificacions/adhesions:	48

Notes:

- a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura *ad referendum*.  
R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial - C.: Comunicació - O.: Objecció.



## Reserves i declaracions

### Albània:

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Albània, del 19 de juny del 2006, enregistrada al Secretariat General el 19 de juny del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, Albània declara que les coordenades de les autoritats responsables de l'enviament o de la recepció d'una demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència de conveni, són:

Ministry of Justice, Bulevardi Zog. I. Tirana  
Bureau Central National d'Interpol, Bulevardi Deshmoret e Kombit, Tirana

Període d'efecte: 19/06/2006  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Albània, del 19 de juny del 2006, enregistrada al Secretariat General el 19 de juny del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, Albània declara que les coordenades de l'autoritat central encarregada d'enviar les demandes de cooperació i de respondre, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents per la seva execució és:

Ministry of Justice, Bulevardi Zog. I., Tirana

Període d'efecte: 19/06/2006  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Albània, del 10 d'octubre del 2006, enregistrada al Secretariat General el 10 d'octubre del 2006 – Or. angl.*

El punt de contacte de la xarxa 24/7 designat per Albània és:

Police of State  
Ministry of Interior  
Bulevardi Deshmoret e Kombit  
Tirana

Període d'efecte: 10/10/2006  
Article concernit: 35

### Alemanya:

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Alemanya dipositada amb l'instrument de ratificació, el 9 de març del 2009 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 del Conveni, la República Federal d'Alemanya declara que es reserva la possibilitat d'exigir que,

- (a) de conformitat amb l'article 2, segona frase, l'element accessori de la comissió en violació de les mesures de seguretat sigui inclòs com un element del delictes d'espionatge de dades, que ha estat establert en dret alemany en l'article 202a del Codi penal, de conformitat amb l'article 2, primera frase, i
- (b) de conformitat amb l'article 7, segona frase, l'element addicional d'una "intenció fraudulenta o una intenció delictiva similar", que pren la forma d'engany en les transaccions jurídiques sigui inclòs com un element del delictes de falsificació de dades jurídicament rellevants, que ha estat establert en dret alemany en l'article 269 del Codi penal, de conformitat amb l'article 7, primera frase.

Període d'efecte: 01/07/2009  
Articles concernits: 2, 40, 7

*Reserva consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Alemanya dipositada amb l'instrument de ratificació, el 9 de març del 2009 – Or. angl.*

La República Federal d'Alemanya declara que es preval de l'article 42 del Conveni en la mesura que:



- (a) l'article 6, apartat 1.a.i, en relació amb els "dispositius", i la lletra b no seran aplicats,
- (b) la temptativa de cometre els actes recollits en l'article 3 no seran penalitzats en virtut de la legislació nacional, i
- (c) les demandes de conservació ràpida de les dades emmagatzemades de conformitat amb l'article 29 poden ser denegades pel fet que la doble incriminació no es compleix, sempre que hi hagi motius per creure que, en el moment de la revelació la condició de doble incriminació no es pot complir, llevat que el delicte en qüestió sigui un delicte tipificat d'acord amb els articles 2 a 11.

Període d'efecte: 1/07/2009

Article concernit: 42

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Alemanya dipositada amb l'instrument de ratificació, el 9 de març del 2009 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República Federal d'Alemanya declara que l'autoritat central responsable d'enviar o rebre demandes d'extradició o de detenció provisional és el Ministeri Federal de Relacions Exteriors (direcció: Auswärtiges Amt, Werderscher Markt 1, 10117 Berlín).

Període d'efecte: 1/07/2009

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Alemanya dipositada amb l'instrument de ratificació, el 9 de març del 2009 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República Federal d'Alemanya declara com a punt de contacte designat per exercir les funcions especificades en aquest article:

The National High Tech Crime Unit  
Federal Crime Police Office  
Thaerstr. 11  
D - 65193 Wiesbaden  
E-mail: so43auswertung@bka.bund.de (per casos no urgents)  
nhtcu@bka.de (per emergències únicament)

Període d'efecte: 01/07/2009

Article concernit: 35

*Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent d'Alemanya, del 14 de maig del 2009, enregistrada al Secretariat General el 15 de maig del 2009 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.a de l'article 27 del Conveni, la República Federal d'Alemanya declara que l'autoritat central encarregada de les demandes de cooperació en absència d'acords internacionals aplicables és el Ministeri d'Afers Exteriors (adreça: Werderscher Markt 1, 10117 Berlín).

Període d'efecte: 01/07/2009

Article concernit: 27

#### **Armènia:**

*Declaració transmesa per la Representació Permanent d'Armènia, del 16 de juliol del 2008, enregistrada al Secretariat General el 16 de juliol del 2008 - Or. angl., confirmada en una comunicació de la Representació Permanent d'Armènia, del 10 d'octubre del 2008, enregistrada al Secretariat General el 10 d'octubre del 2008 - Or. angl., i actualitzada en una comunicació d'Armènia enregistrada al Secretariat General el 20 de juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24, de l'apartat 2 de l'article 27 i de l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni sobre la cibercriminalitat, la República d'Armènia ha designat com a punt de contacte nacional per a la cooperació en la lluita contra la cibercriminalitat, disponible les vint-i-quatre hores del dia, set dies a la setmana:

National Contact Point (NCP)  
Main Department of Struggle against Organized Crime (MDSAOC) of the Police of the Republic of Armenia  
130 Nalbandyan str.



Yerevan, 0025  
Republic of Armenia  
E-mail: cybercrime@police.am

Període d'efecte: 16/07/2008  
Articles concernits: 24, 27, 35

#### **Austràlia:**

*Reserva consignada en l'instrument d'adhesió dipositat el 30 de novembre del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 3.a de l'article 14 del Conveni, Austràlia es reserva el dret d'aplicar les mesures que preveu l'article 20 (l'obtenció en temps real de les dades relatives al trànsit) només als delictes punibles amb la pena de presó d'almenys 3 anys i a qualsevol altre "delicte greu" definit segons la legislació nacional sobre la recopilació i l'enregistrament de dades del trànsit en temps real i la intercepció de dades relatives al contingut. En virtut del dret australià, les agències nacionals poden accedir a les dades de trànsit recollides i enregistrades en temps real només en el cas de delictes castigats amb una pena de presó d'almenys 3 anys i de qualsevol altre "delicte greu". Les agències nacionals només poden accedir a les dades contingudes interceptades en el cas d'un "delicte greu".

Període d'efecte: 01/03/2013  
Article concernit: 14

*Reserves consignades en l'instrument d'adhesió dipositat el 30 de novembre del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 2 de l'article 22 del Conveni, Austràlia es reserva el dret de no aplicar les regles de competència previstes a l'apartat 1.bd de l'article 22 als delictes tipificats de conformitat amb l'article 7 (falsificació informàtica), article 8 (fraud informàtic) i l'article 9 (delictes relacionats amb la pornografia infantil). El Parlament de la Commonwealth d'Austràlia no disposa de plens poders per adoptar la legislació que estableixi com a delicte la falsificació informàtica, el fraud informàtic i els delictes relacionats amb la pornografia infantil. El Parlament de la Commonwealth d'Austràlia va constituir en delictes la falsificació informàtica, el fraud informàtic i els delictes relacionats amb la pornografia infantil, comesos a bord d'un vaixell que enarbori la bandera d'Austràlia, a bord d'una aeronau enregistrada d'acord amb la legislació d'Austràlia, o per un ciutadà australià fora d'Austràlia, quan la conducta denunciada implica un individu respecte del qual exerceix el poder legislatiu. A més d'aquests delictes, els Estats i territoris d'Austràlia han establert també els delictes previstos en els articles 7, 8 i 9 quan es cometin en el seu territori.

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 2 de l'article 22 del Conveni, Austràlia també es reserva el dret de no aplicar les regles de competència previstes a l'apartat 1.b-d de l'article 22 als delictes tipificats de conformitat amb l'article 10 (Delictes relacionats amb infraccions contra la propietat intel·lectual i els drets veïns). Actualment, la legislació australiana no té competència sobre actes d'infracció de la propietat intel·lectual i els drets veïns comesos a bord d'un vaixell que enarbori la bandera d'Austràlia, a bord d'una aeronau enregistrada d'acord amb la legislació d'Austràlia, o per un nacional australià fora d'Austràlia.

Període d'efecte: 01/03/2013  
Article concernit: 22

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri australià d'Afers Exteriors i Comerç, dipositada amb l'instrument d'adhesió el 30 de novembre del 2012 - Or. angl.*

Article 24 (7) - Autoritat competent designada per Austràlia:  
International Crime Cooperation Central Authority (Autoritat central per a la cooperació internacional en matèria de criminalitat)  
Attorney-General's Department (Oficina del Fiscal General)  
3-5 National Circuit I  
Barton ACT 2600  
Austràlia  
E-mail: extradition@ag.gov.au  
Tel: + 61 2 6141 3244  
Fax: + 61 2 6141 5457



L'article 27 (2) - Autoritat competent designada per Austràlia:  
International Crime Cooperation Central Authority (Autoritat central per a la cooperació internacional en matèria de criminalitat)

Attorney-General's Department (Oficina del Fiscal General)

3-5 National Circuit I

Barton ACT 2600

Austràlia

E-mail: mutualassistance@ag.gov.au

Tel: + 61 2 6141 3244

Fax: + 61 2 6141 5457

Article 35 - Xarxa 24/24 7/7:

AOCC Watchfloor Operations

Australian Federal Police (Policia Federal Australiana)

GPO Box 401

Canberra ACT 2601

Austràlia

E-mail: AOCC-Watchfloor-Supervisor@afp.gov.au

Tel: + 61 2 6126 7299

Fax: + 61 2 6126 7910

Període d'efecte: 01/03/2013

Articles concernits: 24, 27, 35

#### Àustria:

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 13 de juny 2012 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, Àustria rebutjarà qualsevol demanda de cooperació que tingui per objectiu la conservació de les dades informàtiques emmagatzemades, segons el que disposa l'article 16 del Conveni, si la condició del doble incriminació no es compleix, això no s'aplica als delictes tipificats de conformitat amb els articles 2 a 11 d'aquest Conveni.

Període d'efecte: 01/10/2012

Article concernit: 29

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Àustria dipositada amb l'instrument de ratificació, el 13 de juny del 2012 - Or. angl.*

Àustria designa com a autoritat competent, de conformitat amb els apartats 4 de l'article 24 i 2 de l'article 27 del Conveni:

Bundesministerium für Justiz (Ministeri Federal de Justícia)

Abt. IV 4 Internationale Strafsachen (Afers Penals Internacionals)

1070 Wien, Museumstrasse 7

Tel.: +43 1 52 1 52-0

E-mail: team.s@bmj.gv.at

Període d'efecte: 01/10/2012

Articles concernits: 24, 27

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Àustria dipositada amb l'instrument de ratificació, el 13 de juny del 2012 - Or. angl.*

Àustria designa com a adreça de contacte, de conformitat amb l'article 35 del Conveni:

Bundesministerium für Inneres (Ministeri Federal d'Interior)

Bundeskriminalamt (Oficina Federal de la Policia Criminal)

Büro 5,2 Cyber-Crime-Competence-Center

Josef Holaubek Platz 1





1090 Wien  
Tel.: +43 1 51 2 56 22

Període d'efecte: 01/10/2012  
Article concernit: 35

#### **Azerbaidjan:**

*Reserva annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl. i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 2 de l'article 4 del Conveni, la República d'Azerbaidjan declara que la responsabilitat penal es produeix quan els actes previstos en l'article 4 del Conveni comportin danys greus.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Articles concernits: 4, 42

*Reserva annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl., i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

Pel que fa a la lletra "b" de l'apartat 1 de l'article 6 del Conveni, la República d'Azerbaidjan declara que en el cas que els actes no siguin considerats com crims perillosos per a la població, no seran qualificats de delictes penals, sinó com a actes punibles en tant que violacions de la llei. En la hipòtesi que la comissió deliberada d'actes passibles de sancions que no estan considerats com a crims perillosos per a la població (per acció o omissió) causa danys greus, aquests actes seran qualificats de crims.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 6

*Reserva annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl. i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

Pel que fa a l'apartat 3 de l'article 6 del Conveni, la República d'Azerbaidjan considera que els actes indicats en l'apartat 1 de l'article 6 del Conveni no són delictes, sinó que són actes punibles en tant que violacions de la llei, en els casos en què aquests actes no són considerats crims perillosos per a la població, i declara que aquests actes només són perseguits penalment quan es tracta de danys greus.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 6

*Reserva annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl. i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, la República d'Azerbaidjan es reserva el dret de rebutjar la demanda de conservació en virtut d'aquest article en els casos en què hi hagi motius per creure que, en el moment de la revelació, la condició de la doble incriminació no es pot complir.

Període d'efecte: 1/07/2010  
Articles concernits: 29, 42

*Declaració annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl., i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

En virtut de la lletra "a" de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, en absència d'un conveni d'extradició, la República d'Azerbaidjan designa el Ministeri de Justícia com a autoritat responsable de la recepció de demandes d'extradició i de detenció provisional.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 24

*Declaració annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl., i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra "c" de l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, la República d'Azerbaidjan designa el Ministeri de Seguretat Nacional (direcció: 1, Inshaatchilar Avenue, Bakú, AZ 1073, République d'Azerbaidjan,



correu electrònic: [contact@justice.gov.az](mailto:contact@justice.gov.az)) com l'autoritat responsable d'enviar i respondre a les demandes de cooperació judicial i de l'execució d'aquestes demandes.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 27

*Declaració annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl., i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra "e" de l'apartat 9 de l'article 27 del Conveni, la República d'Azerbaidjan informa al secretari general, que, per raons d'eficàcia, les demandes fetes en virtut d'aquest apartat han de ser adreçades a la seva autoritat central.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 27

*Declaració annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl., i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

En virtut de l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República d'Azerbaidjan designa el Ministeri de Seguretat Nacional (adreça: 2, Parliament Avenue, Bakú, AZ 1006, République de l'Azerbaidjan, correu electrònic: [secretooffice@mns.gov.az](mailto:secretooffice@mns.gov.az)) com a punt de contacte disponible les vint-i-quatre hores del dia, set dies a la setmana, per garantir la prestació d'una cooperació immediata per a la realització d'investigacions o procediments relatius a delictes penals vinculats a sistemes i dades informàtiques, o la recollida de proves en format electrònic d'un delicte.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 35

*Declaració annexada als plens poders lliurats al secretari general en signar l'instrument, el 30 de juny del 2008 – Or. angl., i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 38 del Conveni, la República d'Azerbaidjan declara que l'aplicació de les disposicions del Conveni en el territori de la República d'Azerbaidjan que van ser ocupats per la República d'Armènia, no es pot garantir si aquests territoris no són alliberats de l'ocupació.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 38

#### **Bèlgica:**

*Reserva comunicada pel ministre d'Afers Exteriors de Bèlgica en dipositar l'instrument de ratificació, el 20 d'agost del 2012 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 22 del Conveni, el Govern belga es reserva la possibilitat de no aplicar l'article 22.1.c del Conveni, només si es compleix la condició següent: l'article 36 de la Llei del 27 de juny de 1937 relativa a la reglamentació de la navegació aèria considera comesos a Bèlgica els delictes comesos a bord d'una aeronau belga en vol.

De conformitat amb l'article 42 del Conveni, Bèlgica es reserva el dret de només aplicar l'article 22.1.d del Conveni al belga que sigui declarat culpable d'un delicte fora del territori del Regne, quan aquest delicte està qualificat de crim o delicte per la Llei belga i que el fet és punible per la legislació del país on ha estat comès i que el seu autor és localitzat a Bèlgica. Bèlgica es reserva el dret d'enjudiciar, si la víctima del delicte és estrangera, només en el cas de denúncia prèvia de la víctima, de la seva família o d'una notificació oficial de l'autoritat estrangera del lloc del delicte.

Període d'efecte: 01/12/2012

Articles concernits: 22, 42



*Declaració comunicada pel ministre d'Afers Exteriors de Bèlgica en dipositar l'instrument de ratificació, el 20 d'agost del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, el Govern belga declara només incriminar les conductes previstes en l'article 2, en relació amb el "hacking intern" previst a l'article 550bis, § 2 del Codi penal, quan aquestes conductes siguin comeses amb una intenció fraudulenta o el propòsit de danyar.

De conformitat amb l'article 7 del Conveni, el Govern belga declara només incriminar les conductes previstes en l'article 7, quan aquestes conductes siguin comeses amb una intenció fraudulenta o el propòsit de danyar.

Període d'efecte: 01/12/2012

Articles concernits: 2, 7

*Declaració comunicada pel ministre d'Afers Exteriors de Bèlgica en dipositar l'instrument de ratificació, el 20 d'agost del 2012 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 24.7.a del Conveni, el Govern belga declara que l'autoritat responsable de l'enviament o la recepció de les demandes d'extradició o de detenció provisional en absència d'un conveni és:

Service Public Fédéral Justice (*Servei Públic Federal de Justícia*)

Service de la coopération internationale pénale (*Servei de Cooperació Penal Internacional*)

Boulevard de Waterloo 115

1000 Bruxelles

fax: +32 (0) 2/210.57.98

(fins a la fi del 2012).

De conformitat amb l'article 27.2 del Conveni, el Govern belga declara que l'autoritat responsable d'enviar les demandes de cooperació o de respondre-les, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució és:

Service Public Fédéral Justice (*Servei Públic Federal de Justícia*)

Service de la coopération internationale pénale (*Servei de Cooperació Penal Internacional*)

Boulevard de Waterloo 115

1000 Bruxelles

fax: +32 (0) 2/210.57.98

(fins a la fi del 2012).

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, el Govern belga designa com a punt de contacte 24/7 el servei següent:

Tel: +32-2-743-73-84

24 hores al dia, 7 dies a la setmana.

Tel: +32-2-743-74-74 (Secretaria)

Supervisat durant les hores de treball.

Fax: +32-2-733-56-16

Trucar per telèfon abans d'enviar el fax.

E-mail: Permanence@fccu.be

Les 24 hores del dia, els 7 dies de la setmana

(Trucar per telèfon abans d'enviar un e-mail).

Període d'efecte: 01/12/2012

Articles concernits: 24, 27, 35

### **Bòsnia i Hercegovina:**

*Declaració consignada en una carta del representant permanent de Bòsnia i Hercegovina, del 15 de novembre del 2011, enregistrada al Secretariat General el 15 de novembre del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24, l'apartat 2 de l'article 27 i l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni sobre la cibercriminalitat, Bòsnia i Hercegovina actualitza les informacions sobre les seves autoritats designades a les finalitats del Conveni de la manera següent:



Autoritat competent segons els articles 24 i 27:  
Agència Central d'Intel·ligència i Investigació de Bòsnia i Hercegovina  
(Ministeri de Seguretat)

Punt de contacte en virtut de l'article 35:  
Direcció de Cooperació dels Cossos Policials de Bòsnia i Hercegovina  
Àrea de Cooperació Policial Internacional, Interpol  
(Ministeri de Seguretat)

Període d'efecte: 15/11/2011  
Articles concernits: 24, 27, 35

#### **Bulgària:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 7 d'abril del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 14 del Conveni, la República de Bulgària es reserva el dret d'aplicar les mesures que estableix l'article 20 únicament als delictes greus tal com estan definits en el Codi penal de Bulgària.

Període d'efecte: 1/08/2005  
Article concernit: 14

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bulgària, del 9 de setembre del 2005, enregistrada al Secretariat General el 12 de setembre del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24 del Conveni, la República de Bulgària declara que designa el Ministeri de Justícia com a autoritat central responsable d'enviar o rebre una demanda d'extradició, i l'Oficina del Fiscal de la Cort Suprema de Cassació com a autoritat central responsable de l'enviament i la recepció d'una demanda de detenció provisional.

Període d'efecte: 12/09/2005  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bulgària, del 9 de setembre del 2005, enregistrada al Secretariat General el 12 de setembre del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.c de l'article 27 del Conveni, la República de Bulgària declara que designa com a autoritats centrals encarregades d'enviar demandes de cooperació i de respondre-les:

- L'Oficina del Fiscal de la Cort Suprema de Cassació - per a les demandes de cooperació formulades en l'etapa d'investigació prèvia al procés;
- El Ministeri de Justícia - per a les demandes de cooperació formulades durant el procés.

Període d'efecte: 12/09/2005  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bulgària, del 9 de setembre del 2005, enregistrada al Secretariat General el 12 de setembre del 2005 - Or. angl. actualitzada en una comunicació de Bulgària enregistrada al Secretariat General el 21 juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República de Bulgària declara que designa el Servei Nacional de Lluita contra el Crim Organitzat del Ministeri d'Interior per dur a terme les funcions de punt de contacte per a les necessitats d'investigació sobre cibercriminalitat:

*Computer crimes and intellectual property division  
Chief Directorate "Combating Organized Crime"  
Ministry of Interior of the Republic of Bulgaria.*

Període d'efecte: 12/09/2005  
Article concernit: 35



**Canadà:**

*Reserva consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015. - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 10 i l'article 42 del Conveni, Canadà es reserva el dret de no imposar responsabilitat penal a títol dels apartats 1 i 2 de l'article 10, atès que el dret canadenc disposa de recursos eficaços, com els recursos civils.

Període d'efecte: 01/11/2015

Articles concernits: 10, 42.

*Reserva consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015. - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 22 i l'article 42 del Conveni, Canadà es reserva el dret de no exercir la seva competència envers els seus nacionals que cometin infraccions establertes segons el Conveni fora de la seva competència territorial.

Període d'efecte: 01/11/2015

Articles concernits: 22, 42.

*Declaració consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015. - Or. angl.*

De conformitat amb els articles 2 i 40 del Conveni, Canadà exigirà que el delicte sigui comès amb intenció delictiva.

Període d'efecte: 01/11/2015

Articles concernits: 2, 40

*Declaració consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015. - Or. angl.*

De conformitat amb els articles 3 i 40 del Conveni, Canadà exigirà que el delicte sigui comès amb intenció delictiva.

Període d'efecte: 01/11/2015

Articles concernits: 3, 40

*Declaració consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015. - Or. angl.*

De conformitat amb els articles 27 i 40 del Conveni, Canadà declara que tota demanda de cooperació s'ha de presentar a la seva autoritat central.

Període d'efecte: 01/11/2015

Articles concernits: 27, 40

*Declaració consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015. - Or. angl.*

"Per a l'aplicació dels articles 24, 27 i 40 del Conveni, Canadà designa el Servei de Cooperació Internacional del Ministeri de Justícia com la seva autoritat central a fins d'extradició i de cooperació."

Service d'entraide internationale

Ministère de la Justice

284, rue Wellington

Ottawa (Ontario)

Canada K1A 0H8

Tel: 613-957-4832

Fax: 613-957-8412

E-mail: Cdncentralauthority@justice.gc.ca

Període d'efecte: 01/11/2015

Articles concernits: 24, 27, 40



*Declaració consignada en una nota verbal de la Missió del Canadà a la Unió Europea, dipositada amb l'instrument de ratificació el 8 de juliol del 2015 - Or. angl.*

"De conformitat amb l'article 35 del Conveni, Canadà designa la *Gendarmerie royale du Canada* com a punt de contacte disponible 24 hores sobre 24, set dies sobre set."

Gendarmerie royale du Canada  
Centre national des opérations (CNO)  
Ottawa (Ontario)  
Tel: 1-613-993-4460  
Fax: 1-613-993-0260  
E-mail: TechCrimeBranch-OPSMailbox@rcmp-grc.gc.ca

Període d'efecte: 01/11/2015  
Article concernit: 35

#### **Croàcia:**

*Declaració consignada en una carta de l'encarregada de negocis a.i. de Croàcia, del 8 de gener del 2009, enregistrada al Secretariat General el 9 de gener del 2009 - Or. angl., actualitzada en una comunicació de Croàcia enregistrada al Secretariat General el 30 juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24, l'apartat 2 de l'article 27 i l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni sobre la cibercriminalitat, Croàcia designa com a autoritats competents per als fins del Conveni:

Articles 24 i 27:  
Ministeri de Justícia  
Dežmanova 6  
10 000 Zagreb.

Article 35:  
Ministeri d'Interior  
Direcció General de Policia  
Direcció de Policia Criminal  
Oficina Nacional de Policia per a la Repressió de la Corrupció i la Delinqüència Organitzada  
Departament de Delictes Econòmics i Corrupció  
Ilica 335  
10 000 Zagreb  
República de Croàcia  
Internet: <http://www.mup.hr>

Període d'efecte: 09/01/2009  
Articles concernits: 24, 27, 35

#### **Dinamarca:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9 del Conveni, el Govern del Regne de Dinamarca declara que l'abast dels delictes en virtut de l'article 9 no inclou la possessió d'imatges obscenes d'una persona de quinze anys d'edat, si la persona interessada ha donat el seu consentiment a la dita possessió, vegeu l'article 9, apartat 1, lletra e.

Període d'efecte: 01/10/2005  
Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9 del Conveni, el Govern del Regne de Dinamarca declara que l'abast dels delictes en virtut de l'article 9 no inclou les representacions visuals d'una persona que apareix com un menor d'edat adoptant un comportament sexualment implícit, vegeu l'article 9, apartat 2, lletra b.





Període d'efecte: 01/10/2005  
Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 3 de l'article 14 del Conveni, el Govern del Regne de Dinamarca declara que aplicarà l'article 20, relatiu a la intercepció de dades relatives al trànsit únicament quan, de conformitat amb l'article 21, hi ha l'obligació de facultar les autoritats competents a interceptar dades relatives al contingut, quan es tracta d'investigacions de delictes greus, tal com es defineixen en la legislació nacional.

Període d'efecte: 01/10/2005  
Article concernit: 14

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny de 2005 - Or. angl.*

En aplicació de l'article 38 del Conveni, Dinamarca declara que, fins a nou avís, el Conveni no s'aplica a les illes Fèroe i Groenlàndia.

Període d'efecte: 01/10/2005  
Article concernit: 38

*Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 28 de setembre del 2005, enregistrada al Secretariat General el 30 de setembre del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, el Govern del Regne de Dinamarca ha designat com a autoritat competent el Ministeri de Justícia, Slotsholmsgade 10, DK-1216 Copenhaguen K, Dinamarca.

Període d'efecte: 1/10/2005  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 28 de setembre del 2005, enregistrada al Secretariat General el 30 de setembre del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, el Govern del Regne de Dinamarca ha designat com a autoritat competent el Ministeri de Justícia, Slotsholmsgade 10, DK-1216 Copenhaguen K, Dinamarca.

Període d'efecte: 01/10/2005  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 28 de setembre del 2005, enregistrada al Secretariat General el 30 de setembre del 2005 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, el Govern del Regne de Dinamarca ha designat com a autoritat competent:

Policia Nacional de Dinamarca  
Departament de Policia  
Polititorvet 14  
DK-1780 Copenhaguen V  
Dinamarca

Període d'efecte: 01/10/2005  
Article concernit: 35

#### **Eslovàquia:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de gener del 2008 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 del Conveni, la República Eslovaca es reserva la possibilitat d'exigir un element suplementari en el sentit de l'article 2 del Conveni i, per erigir un accés il·legal en delictes, exigeix que el delictes sigui comès en violació de les mesures de seguretat, amb la intenció d'obtenir dades informàtiques o amb una altra intenció delictiva, o en relació amb un sistema informàtic connectat a un altre sistema.

Període d'efecte: 01/05/2008  
Articles concernits: 2, 40



*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de gener del 2008 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, la República Eslovaca es reserva el dret de rebutjar la demanda de conservació en els casos on tingui raons per pensar que, en el moment de la revelació, la condició de doble incriminació no es pot complir.

Període d'efecte: 1/05/2008

Articles concernits: 29, 42

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de gener del 2008 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 2 de l'article 4 del Conveni, la República Eslovaca es reserva el dret d'exigir, per erigir en delictes la conducta indicada a l'apartat 1 de l'article 4 que causi danys greus.

Període d'efecte: 01/05/2008

Articles concernits: 4, 42

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de gener del 2008 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24 del Conveni, la República Eslovaca declara que el Ministeri de Justícia de la República Eslovaca (Župné námestie 13, 81311 Bratislava) ha estat designat com l'autoritat responsable de l'enviament i de la recepció de les demandes d'extradició. L'autoritat competent per rebre les demandes de detenció provisional és el fiscal competent de l'Oficina del Fiscal Regional i el Ministeri de Justícia de la República Eslovaca. L'autoritat competent per enviar les demandes de detenció provisional és el Ministeri de Justícia de la República Eslovaca i el tribunal competent per emetre una ordre de detenció internacional.

Període d'efecte: 1/05/2008

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de gener del 2008 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2a de l'article 27 del Conveni, la República Eslovaca declara que les autoritats centrals són el Ministeri de Justícia de la República Eslovaca (Župné námestie 13, 81311 Bratislava) i l'Oficina del Fiscal General (Štúrova 2, 81285 Bratislava).

Període d'efecte: 01/05/2008

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de gener del 2008 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, la República Eslovaca declara que el punt de contacte és el:

*Presídium of the Police Forces  
International Police Cooperation Office  
National Central Bureau of Interpol  
Vajnorska 25  
81272 Bratislava*

Període d'efecte: 01/05/2008

Article concernit: 35

#### **Eslovènia:**

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Eslovènia, del 19 de desembre del 2006, enregistrada al Secretariat General el 20 de desembre del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República d'Eslovènia declara que:

- El Ministeri d'Afers Exteriors és l'autoritat responsable de l'enviament o la recepció de demandes d'extradició en absència d'un conveni.

*Ministry of Foreign Affairs of Slovenia  
Prešernova 25  
SI - 1000 Ljubljana  
Tel +386 1 478 2000*



- El Ministeri d'Interior, Direcció d'Investigació Criminal de la Policia, Divisió de Cooperació Internacional de la Policia és l'autoritat responsable de l'enviament o la recepció de les demandes de detenció provisional, en absència d'un conveni:

*Ministry of Interior*

*Criminal Investigation Police Directorate*

*International Police Cooperation Section*

*Tel +386 1 428 4780*

*Fax +386 1 251 75 16*

*Portable (oficial de guàrdia): +386 41713680, 386 41.713.699*

*E-mail: interpol.ljubljana @ policija.si*

Període d'efecte: 20/12/2006

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Eslovènia, del 19 de desembre del 2006, enregistrada al Secretariat General el 20 de desembre del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, la República d'Eslovènia designa el Ministeri de Justícia com l'autoritat central per a l'enviament o per respondre a les demandes de cooperació.

*Ministeri de Justícia*

*Zupanciceva 3*

*SI - 1000 Ljubljana*

Període d'efecte: 20/12/2006

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Eslovènia, del 19 de desembre del 2006, enregistrada al Secretariat General el 20 de desembre del 2006 - Or. angl., actualitzada en una comunicació d'Eslovènia enregistrada al Secretariat General el 15 de juny del 2010 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, la República d'Eslovènia designa com a punt de contacte disponible 24 hores al dia, 7 dies a la setmana:

*Ministeri d'Interior*

*Direcció de la Policia Judicial*

*Divisió Internacional de Cooperació Policial*

*E-mail: interpol.ljubljana @ policija.si*

Període d'efecte: 20/12/2006

Article concernit: 35

### **Espanya:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de març del 2010 - Or. angl.*

En el cas en què el Conveni fossi estès pel Regne Unit a Gibraltar, el Regne d'Espanya desitja formular la declaració següent:

1. Gibraltar és un territori no autònom les quines relacions exteriors estan sota la responsabilitat del Regne Unit i que està sotmès a un procés de descolonització d'acord amb les decisions i resolucions pertinents de l'Assemblea General de les Nacions Unides.
2. Les autoritats de Gibraltar tenen un caràcter local i exerceixen competències exclusivament internes que tenen el seu origen i el seu fonament en una distribució i una atribució de competències efectuades pel Regne Unit de conformitat amb el seu dret intern, com un Estat sobirà de qui depèn aquest territori no autònom.
3. En conseqüència, la participació eventual de les autoritats gibraltarenyes en l'aplicació d'aquest Conveni, s'entendrà exclusivament en el marc de les competències internes de Gibraltar i no podrà ser considerat com modificador de res dels dos apartats precedents.



Període d'efecte: 01/10/2010

Article concernit:

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb els articles 24 i 27 del Conveni, Espanya declara que l'autoritat central designada és la Subdirecció General de Cooperació Jurídica Internacional del Ministeri de Justícia.

Període d'efecte: 01/10/2010

Articles concernits: 24, 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, Espanya declara que l'autoritat central designada és:

Comissaria General de Policia Judicial  
Ministeri d'Interior.

Període d'efecte: 01/10/2005

Article concernit: 35

#### **Estònia:**

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 de maig del 2003 – Or. angl. / est.

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República d'Estònia designa el Ministeri de Justícia, en absència d'un conveni d'extradició, com a autoritat responsable d'enviar o rebre una demanda d'extradició o de detenció provisional.

Període d'efecte: 1/07/2004

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 de maig del 2003 – Or. angl. / est.*

De conformitat amb la lletra c de l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, la República d'Estònia designa el Ministeri de Justícia com a autoritat central responsable de l'enviament de les demandes de cooperació o per respondre-les, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució.

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Estònia, del 5 d'octubre del 2007, enregistrada al Secretariat General el 8 d'octubre del 2007 - Or. angl., actualitzada en una comunicació d'Estònia enregistrada al Secretariat General el 6 de juliol del 2010 - Or. angl.*

Estònia designa com a punt de contacte per al servei 24/24 7/7:

*Bureau of Criminal Intelligence  
Criminal Police Department  
Estonian Police – and Border Guard Board  
Republic of Estonia  
E-mail: [interpol@politsei.ee](mailto:interpol@politsei.ee)*

Període d'efecte: 08/10/2007

Article concernit: 35

#### **Estats Units d'Amèrica:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 2 i 40 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica declaren que, en virtut de la legislació nord-americana, el delictes que preveu l'article 2 ("Accés il·legal") inclou com a requisit suplementari la intenció d'obtenir dades informàtiques.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 2



*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 6 i 40 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica declaren que, en virtut de la legislació dels Estats Units, el delictes que preveu l'apartat 1.b de l'article 6 ("Abús de dispositius") inclou el requisit que es donin un nombre mínim d'elements per ser considerat com a tal. El nombre mínim d'elements ha de ser el mateix que l'establert per la llei federal dels Estats Units aplicable.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 6

*Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 7 i 40 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica declaren que, en virtut de la legislació dels Estats Units, el delictes que preveu l'article 7 ("Falsificació informàtica") inclou el requisit d'intenció fraudulenta.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 7

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 27 i 40 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica declaren que les demandes formulades als Estats Units d'Amèrica en virtut de l'apartat 9.e de l'article 27 ("Procediments relatius a les demandes de cooperació en absència d'acords internacionals aplicables") han de ser comunicades a l'autoritat central per a la cooperació.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 27

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 4 i 42 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret d'exigir que la conducta causi danys greus, que es determinaran d'acord amb la llei federal dels Estats Units aplicable.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 4

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 6 i 42 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret de no aplicar els apartats 1.a i 1.b. de l'article 6 ("Abús de dispositius") pel que fa als dispositius principalment dissenyats o adaptats amb el propòsit de cometre els delictes enunciats en l'article 4 ("Atac a la integritat de les dades") i l'article 5 ("Atac a la integritat del sistema").

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 6

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 9 i 42 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret de no aplicar els apartats 2.b i c de l'article 9, en la mesura que siguin compatibles amb la Constitució dels Estats Units, segons la interpretació dels Estats Units i segons el que disposa la llei federal, que inclou, per exemple, el delictes de difusió de material considerat obscè en virtut de les normes aplicables en els Estats Units.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 10 i 42 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret d'imposar altres recursos efectius en lloc de la responsabilitat penal de conformitat amb els apartats 1 i 2 de l'article 10 ("Delictes relacionats amb infraccions contra la propietat intel·lectual i els drets veïns"), pel que fa a violacions de determinats drets d'arrendament, en la mesura en què la sanció per aquestes violacions no es



requerida de conformitat amb les obligacions concretes pels Estats Units en virtut dels acords esmentats en els apartats 1 i 2.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 10

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 22 i 42 del Conveni, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret de no aplicar una part dels apartats 1.b, c i d de l'article 22 ("Competència"). Els Estats Units no estableixen la seva plena competència per delictes comesos fora del seu territori per part dels seus ciutadans, o en els vaixells que enarborin el seu pavelló o d'aeronaus registrades conforme a les seves lleis. No obstant això, la llei dels Estats Units estableix la seva competència respecte d'una sèrie de delictes tipificats d'acord amb el Conveni, comesos a l'estranger per ciutadans dels Estats Units en circumstàncies relacionades amb l'interès específic federal i un nombre de delictes comesos a bord de vaixells que enarborin el pavelló dels Estats Units o d'aeronaus registrades d'acord amb les lleis dels Estats Units. En aquests casos, els Estats Units aplicaran els apartats 1.b, c i d en la mesura prevista pel seu dret federal.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 22

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació dels articles 41 i 42, del Conveni, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret d'honorar les obligacions contingudes en el capítol II del Conveni de manera compatible amb els principis fonamentals del seu federalisme.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 41

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, els Estats Units no designen una autoritat responsable de les demandes d'extradició o la detenció provisional, en absència d'un conveni, com sigui que els Estats Units continuaran basant-se en els convenis d'extradició bilaterals, i que l'autoritat responsable de l'enviament o la recepció d'una demanda d'extradició, dels Estats Units, està establerta en els convenis bilaterals d'extradició aplicables.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació de l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, l'autoritat central dels Estats Units d'Amèrica designada per cooperar a les finalitats del Conveni és: *Office of International Affairs, United States Department of Justice, Criminal Division, Washington, D.C. 20530.*

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2006 - Or. angl.*

En aplicació de l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, el punt de contacte disponible les vint-i-quatre hores al dia, set dies a la setmana, per garantir una cooperació immediata a les finalitats del Conveni és el: *Computer Crime and Intellectual Property Section, United States Department of Justice, Criminal Division, Washington, D.C. 20530.* La informació de contacte de la *Computer Crime and Intellectual Property Section* (Secció de Delictes Informàtics i Propietat Intel·lectual), és la següent:

Xarxa 24/7: Estats Units d'Amèrica

Contacte:

*Computer Crime and Intellectual Property Section (CCIPS)*

*USA Department of Justice, Washington, DC*





Descripció del contacte

CCIPS és una secció de la Divisió Penal del Departament de Justícia dels Estats Units, que compta amb 40 juristes encarregats de la lluita contra la cibercriminalitat i el robatori de propietat intel·lectual, i que reuneix l'experiència en l'obtenció de proves electròniques.

Període d'efecte: 01/01/2007

Article concernit: 35

**Finlàndia:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de maig del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, la República de Finlàndia declara exigir, perquè l'accés il·legal tal i com està indicat en aquest article sigui punible, que el delictes sigui comès en violació de les mesures de seguretat.

Període d'efecte: 01/09/2007

Article concernit: 2

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de maig del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 11 del Conveni, la República de Finlàndia declara que no aplicarà l'apartat 2 d'aquest article, relatiu a la penalització de la temptativa, als danys penals insignificants ni a falsificacions insignificants.

Període d'efecte: 01/09/2007

Article concernit: 11

*Reserves consignades en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de maig del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3.a de l'article 14 del Conveni, la República de Finlàndia declara que només aplicarà l'article 20 a les infraccions dirigides contra un sistema informàtic comeses utilitzant un equip terminal de telecomunicacions, proxenetisme, amenaces a persones que han de ser escoltats en el marc de l'administració de justícia, ficant en perill, cometent infraccions a la legislació de narcòtics o intentant cometre les infraccions precedents, preparant els delictes amb un objectiu terrorista i delictes passibles almenys de quatre anys d'empresonament.

Període d'efecte: 01/09/2007

Article concernit: 14

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de maig del 2007 - Or. angl., i actualitzada en una comunicació de Finlàndia enregistrada al Secretariat General el 17 de juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República de Finlàndia designa com a punt de contacte disponible vint-i-quatre hores al dia, set dies a la setmana:

*Bureau national d'enquête*

Jokiniemenkuja 4

FI-01.370 Vantaa

Finlàndia

E-mail: vlk.krp@poliisi.fi

Període d'efecte: 01/09/2007

Article concernit: 35

*Declaració consignada en una carta del representant permanent adjunt de Finlàndia, del 14 de juny del 2007, enregistrada al Secretariat General el 18 de juny del 2007 - Or. angl., i actualitzada en una comunicació de Finlàndia enregistrada al Secretariat General el 17 de juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República de Finlàndia declara que l'autoritat responsable de l'enviament o de la recepció de les demandes és:

per a les demandes d'extradició, el *Ministeri de Justícia, Afers Internacionals, POB 25, FIN-00023 Government, Finlande*, i



per a les demandes de detenció provisional, *le Bureau National d'Investigation, Jokiniemenkuja 4, FI-01370 Vantaa, Fax: 358-983886299, correu electrònic: KRP-RTP-VLP@krp.poliisi.fi*

Període d'efecte: 01/09/2007

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una carta del representant permanent adjunt de Finlàndia, del 14 de juny del 2007, enregistrada al Secretariat General el 18 de juny del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.a de l'article 27 del Conveni, la República de Finlàndia declara que l'autoritat central encarregada d'enviar les demandes de cooperació o de respondre-les, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució, és el Ministeri de Justícia, Eteläesplanadi 10, FI-00130 Hèlsinki.

Període d'efecte: 01/09/2007

Article concernit: 27

### **França:**

*Declaració consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 21 del Conveni, França només aplicarà les mesures previstes en l'article 21 quan el delictes perseguit estigui castigat amb una pena d'empresonament superior o igual a dos anys d'empresonament.

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 21

*Declaració consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 27 del Conveni, França declara que, fins i tot en cas d'urgència:

- Les demandes de cooperació de les autoritats judicials franceses i destinades a les autoritats judicials estrangeres es transmeten a través del Ministeri de Justícia (Ministère de la Justice, 13, Place Vendôme, 75042 París Cedex 01);

- Les demandes de cooperació de les autoritats judicials estrangeres i destinades a les autoritats judicials franceses es transmeten per via diplomàtica (Ministère des Affaires étrangères, 37, Quai d'Orsay, 75700 París 07 SP).

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 27

*Reserva consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 2.b de l'article 9 del Conveni, França aplicarà l'apartat 1 de l'article 9 a qualsevol material pornogràfic que representi de manera visual a una persona que sembla ser un menor adoptant un comportament sexualment explícit sempre que no es demostrï que la persona tenia divuit anys en el moment de fixar o registrar la seva imatge.

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 22 del Conveni, França declara que es reserva el dret de no establir la seva competència, quan el delictes no sigui de competència territorial de cap Estat. França declara, a més, que si el delictes és penalment punible on es va cometre, l'enjudiciament només es podrà exercir a demanda del Ministeri Públic i haurà d'anar precedit d'una denúncia de la víctima o sels seus havent drets o d'una demanda oficial de l'autoritat competent del país on el fet s'ha comès (article 22, apartat 1.d).

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 22



*Declaració consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 24 del Conveni, França declara que:

- El Ministeri d'Afers Exteriors és l'autoritat responsable d'enviar i rebre les demandes d'extradició en absència d'un conveni (Ministère des Affaires étrangères, 37, Quai d'Orsay, 75700 París 07 SP);
- El fiscal territorialment competent serà l'autoritat responsable per a l'enviament i la recepció d'una demanda de detenció provisional, en absència d'un conveni.

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr., actualitzada en una comunicació de França enregistrada al Secretariat General el 7 de juliol del 2010 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, França designa com a punt de contacte:

Ministeri d'Interior

Direcció Central de la Policia Judicial (DCPJ) / OCN Interpol França

Oficina Central per a la Lluita contra la Delinqüència lligada a les Tecnologies de la Informació i de la Comunicació (OCLCTIC)

11, Rue des Saussaies

F - 75008 Paris

E-mail: oclctic-sec.dcpjaef@interieur.gouv.fr

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 35

#### **Geòrgia:**

*Declaració consignada en una declaració del ministre d'Afers Estrangers de Geòrgia, d'1 de juny del 2012, dipositada amb l'instrument d'aprovació el 6 juny del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6 del Conveni, Geòrgia declara que la responsabilitat penal pels actes esmentats en l'apartat 1.a de l'article 6 es pot aplicar quan un dispositiu, inclòs un programa informàtic, està dissenyat o pot estar adaptat per permetre la comissió de qualsevol dels delictes tipificats en els articles 2 a 5 del Conveni.

Període d'efecte: 01/10/2012

Article concernit: 6

*Declaració consignada en una declaració del ministre d'Afers Estrangers de Geòrgia, d'1 de juny del 2012, dipositada amb l'instrument d'aprovació el 6 juny del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24 del Conveni, Geòrgia designa com a autoritat central encarregada d'enviar o rebre demandes d'extradició o de detenció provisional en absència d'un conveni:

Ministère de la Justice de Géorgie

24 Gorgasali str.

0114 Tbilisi - Geòrgia

Tel: +995322405143

Fax: +995322405142

E-mail: international.psg@justice.gov.ge

Període d'efecte: 01/10/2012

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una declaració del ministre d'Afers Estrangers de Geòrgia, d'1 de juny del 2012, dipositada amb l'instrument d'aprovació el 6 juny del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.c de l'article 27 del Conveni, Geòrgia designa com a autoritat central responsable de l'enviament de les demandes de cooperació o de respondre-les, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents per a la seu execució:



Ministère de la Justice de Géorgie  
24 Gorgasali str.  
Tbilisi 0114 - Géorgie  
Tel: +995322405143  
Fax: +995322405142  
E-mail: international.psg@justice.gov.ge

Període d'efecte: 01/10/2012  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una declaració del ministre d'Afers Estrangers de Geòrgia, d'1 de juny del 2012, dipositada amb l'instrument d'aprovació el 6 juny del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, Geòrgia designa com a punt de contacte nacional per a la cooperació en la lluita contra la cibercriminalitat, disponible les 24 hores al dia, i 7 dies a la setmana:

Ministère de l'Intérieur de Géorgie (*Ministry of Internal Affairs of Georgia*)  
Département de la Police Criminelle  
10 G. Gulua str.  
Tbilisi 0114 - Géorgie  
Tel: +995577526553 - +995577556841  
Fax: +995322746204  
E-mail: cooperation@pol.ge

Període d'efecte: 01/10/2012  
Article concernit: 35

*Declaració consignada en una declaració del ministre d'Afers Estrangers de Geòrgia, d'1 de juny del 2012, dipositada amb l'instrument d'aprovació el 6 juny del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'apartat 9.e de l'article 27 del Conveni, Geòrgia declara que, per raons d'eficiència, les demandes de cooperació que preveu l'apartat 9 de l'article 27 s'han d'adreçar a la seva autoritat central.

Període d'efecte: 01/10/2012  
Articles concernits: 27, 40

#### **Hongria:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de desembre del 2003 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra e de l'apartat 9 de l'article 27, la República d'Hongria informa que, per raons d'eficiència, les demandes relatives a aquest apartat es dirigiran a l'autoritat central, per raons pràctiques.

Període d'efecte: 01/07/2004  
Article concernit: 27

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de desembre del 2003 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9, la República d'Hongria es reserva el dret de no aplicar la lletra b de l'apartat 2 de l'article 9.

Període d'efecte: 01/07/2004  
Article concernit: 9

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de desembre del 2003 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República d'Hongria informa que el Ministeri de Justícia, en absència d'un conveni, és el responsable d'enviar o rebre demandes d'extradició o de detenció provisional. L'Oficina Central Nacional de la Interpol només és responsable d'enviar o rebre demandes de detenció provisional.

Període d'efecte: 01/07/2004  
Article concernit: 24



*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de desembre del 2003 - Or. angl.*

De conformitat amb les lletres a i c de l'apartat 2 de l'article 27, la República d'Hongria comunica que respecte de les demandes emeses abans de l'inici del procés penal, l'autoritat central designada és:

*The Hungarian National Police International Implementing Co-operation Centre Budapest, Teve u. 4-6, 1139 - Hungary.*

Per a les demandes presentades després de l'inici d'un procés penal, l'autoritat central designada és:

*Le Bureau du Procureur Général de la République de Hongrie  
Budapest, Markó u. 4-6.  
1055 - Hongrie*

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de desembre del 2003 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35, la República d'Hongria comunica que el punt de contacte designat, disponible 24 hores al dia, 7 dies a la setmana és el següent:

*Centre de mise en œuvre de la coopération internationale de la Police nationale hongroise  
Budapest, Teve u. 4-6  
1139 - Hongrie*

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 35

#### **Islàndia:**

*Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Islàndia, dipositada amb l'instrument de ratificació, el 29 de gener del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, el Govern d'Islàndia ha designat el Ministeri de Justícia, Skuggasundi, 150 Reykjavík, Islàndia, com a autoritat responsable d'enviar o rebre una demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència d'un conveni.

Període d'efecte: 01/05/2007

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Islàndia, dipositada amb l'instrument de ratificació, el 29 de gener del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, el Govern d'Islàndia ha designat el Ministeri de Justícia, Skuggasundi, 150 Reykjavík, Islàndia, com a autoritat responsable d'enviar les demandes de cooperació i de respondre-les, executar-les o transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució.

Període d'efecte: 01/05/2007

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Islàndia, dipositada amb l'instrument de ratificació, el 29 de gener del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, el Govern d'Islàndia ha designat com a punt de contacte disponible 24 hores al dia, 7 dies a la setmana, per garantir una cooperació immediata en les investigacions sobre delictes penals relacionats amb els sistemes i dades informàtiques, o per obtenir les proves en format electrònic d'un delicte:

*Comissari nacional de la Policia islandesa  
(Ríkislögreglustjórnin)  
Skúlagata 21  
101 Reykjavík, Islande.*

Període d'efecte: 01/05/2007

Article concernit: 35



**Itàlia:**

*Declaració consignada en dos notes verbals lliurades en dipositar l'instrument de ratificació el 5 de juny del 2008 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 i l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, la República Italiana declara que l'autoritat central designada és el Ministeri de la Justícia de la República Italiana:

Ministeri de Justícia  
Departament d'Afers de Justícia  
Direcció General de Justícia Penal  
Oficina II (Cooperació Judicial Internacional)  
Viale Arenula 70  
I - 00186 ROMA  
Tel 0039.06.68.85.21.80  
Fax. 0039.06.68.85.73.59  
E-mail: ufficio2.dgpenale.dag@giustizia.it

Període d'efecte: 01/10/2008

Articles concernits: 24, 27

*Declaració consignada en una nota verbal lliurada en dipositar l'instrument de ratificació el 5 de juny del 2008 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, la República Italiana declara que el ministre d'Interior identificarà el punt de contacte, de comú acord amb el ministre de Justícia.

Període d'efecte: 01/10/2008

Article concernit: 35

*Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, de 19 de juny del 2009, enregistrada al Secretariat General el 22 de juny del 2009 - Or. angl., i actualitzada en una carta del representant permanent d'Itàlia de 9 de juny del 2010, enregistrada al Secretariat General el 9 de juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, Itàlia designa el "Servizio Polizia Postale e delle Comunicazioni" del Ministeri d'Interior com a punt de contacte per a la xarxa 24/7:

Servizio Polizia Postale e delle Comunicazioni  
Via Tuscolana 1548  
E-mail: htcmemergency@interno.it

Període d'efecte: 22/06/2009

Article concernit: 35

**Japó:**

*Reserva consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'article 6 (Abús de dispositius) del Conveni, el Govern del Japó es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 de l'article 6, a excepció de:

(a) un delictes en virtut de l'article 168-2 (Creació d'enregistraments electromagnètics d'instruccions no autoritzades) o l'article 168-3 (Obtenció d'enregistraments electromagnètics d'instruccions no autoritzades) del Codi penal (Llei núm. 45, 1907).

(b) els delictes que preveu l'article 4 (Prohibició d'actes encaminats a l'obtenció no autoritzada dels codis d'identificació de tercers), l'article 5 (Prohibició d'actes encaminats a facilitar l'accés a un sistema informàtic sense autorització) o l'article 6 (Prohibició d'actes de conservació no autoritzada dels codis d'identificació de tercers) de la Llei sobre la prohibició de l'accés no autoritzat a un sistema informàtic (Llei núm. 128, 1999).

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 6





*Reserva consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'article 9 (Delictes relacionats amb la pornografia infantil), apartat 4, del Conveni, el Govern del Japó es reserva el dret de no aplicar els apartats 1.d i e i 2.b i c de l'article 9, excepte pels delictes tipificats a l'article 7 (Producció de pornografia infantil i altres activitats connexes) de la Llei de repressió de les activitats relacionades amb la prostitució infantil i la pornografia infantil, i la protecció de la infància (Llei núm. 52, 1999).

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 9

*Reserva consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'article 11 (Temptativa i complicitat), apartat 3 del Conveni, el Govern del Japó es reserva el dret de no aplicar l'apartat 2 de l'article 11 als delictes esmentats en els articles 4, 5, 7 i 9, apartat 1.a i c, a excepció dels delictes enunciats a l'article 168-2 (Creació d'enregistraments electromagnètics d'instruccions no autoritzades) o l'article 234-2 (Obstrucció de l'activitat econòmica per deteriorament del material informàtic) del Codi penal.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 11

*Reserva consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'article 22 (Competència) apartat 2, del Conveni, el Govern del Japó es reserva el dret de no aplicar les normes de competència establertes en l'apartat 1.d de l'article 22 als delictes que preveu l'apartat 1.a.ii de l'article 6 del Conveni, en la mesura que els delictes que preveu l'article 13 (Prohibició dels actes encaminats a facilitar l'accés a un sistema informàtic no autoritzat sense conèixer el propòsit d'aquest accés no autoritzat) de la Llei sobre la prohibició de l'accés no autoritzat a un sistema informàtic (Llei núm. 128, 1999) estan considerats.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 22

*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'article 2 (Accés il·legal) del Conveni, el Govern del Japó sol·licita que els delictes previstos en l'article 2, siguin comesos en violació de les mesures de seguretat i estiguin relacionats amb un sistema informàtic connectat a un altre sistema informàtic.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 2

*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'article 3 (Intercepció il·legal) del Conveni, el Govern del Japó sol·licita que els delictes que preveu l'article 3 siguin comesos en relació amb un sistema informàtic connectat a un altre sistema informàtic i, a més estiguin perpetrats amb una intenció delictiva en la mesura en què els delictes previstos en l'article 109-2 (Descodificació del contingut de comunicacions xifrades) de la Llei sobre la ràdio (Llei núm. 131, 1950) estan considerats.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 3



*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'article 29 (Conservació ràpida de dades informàtiques emmagatzemades), apartat 4, del Conveni, el Govern del Japó es reserva el dret de rebutjar la demanda de conservació en virtut de l'article 29, quan tingui raons per creure que, en el moment de la revelació, no es podrà complir la condició de doble incriminació.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 29

*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 24 (Extradició), apartat 7a, del Conveni, el Govern del Japó designa:

The Minister of Foreign Affairs  
2-2-1, Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100-8919

com l'autoritat responsable de l'enviament o la recepció de les demandes d'extradició o de detenció provisional en absència d'un conveni.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'article 27 (Procediments relatius a les demandes de cooperació en absència d'acords internacionals aplicables), apartat 9.e, del Conveni, per raons d'eficiència, les demandes presentades al Govern del Japó, en virtut d'aquest apartat, s'han d'adreçar a les autoritats centrals del Govern del Japó.

Període d'efecte: 01/11/2012

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 27 (Procediments relatius a les demandes de cooperació en absència d'acords internacionals aplicables), apartat 2.a i c del Conveni, el Govern del Japó designa:

a) Com a autoritats responsables de respondre a les demandes de cooperació:

El ministre de Justícia

o la persona designada pel ministre (director de la Divisió d'Afers Internacionals / *Director of International Affairs Division*)

Oficina d'Afers Penals (*Criminal Affairs Bureau*)

Ministeri de Justícia

1-1-1, Kasumigaseki

Chiyoda-ku

Tokyo 100-8977

b) Com a autoritats responsables d'enviar les demandes de cooperació:

El ministre de Justícia

o la persona designada pel ministre (director de la Divisió d'Afers Internacionals / *Director of International Affairs Division*)

i

la Comissió encarregada de la Seguretat Pública Nacional (*The National Public Safety Commission*), o

la persona designada per la Comissió (director de la Divisió d'Operacions Internacionals d'investigació / *Director of International Investigative Operations Division*)



Departament del Crim Organitzat (*Organized Crime Department*)  
Agència Nacional de Policia (*National Police Agency*)  
2-1-2, Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100-8974

Període d'efecte: 01/11/2012  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del cònsol general del Japó dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 3 de juliol del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 (Xarxa 24/7) de l'apartat 1 del Conveni, el Govern del Japó designa com a punt de contacte disponible les 24 hores del dia i 7 dies a la setmana:

Divisió d'Operacions d'Investigació Internacionals (*The International Investigative Operations Division*)  
Departament del Crim Organitzat (*Organized Crime Department*)  
Agència Nacional de Policia (*National Police Agency*)  
2-1-2, Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100-8974  
E-mail: kokusou@npa.go.jp

Període d'efecte: 01/11/2012  
La declaració anterior és relativa a l'article: 35

#### **Letònia:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, la República de Letònia es reserva el dret de rebutjar la demanda de conservació en virtut d'aquest article en els casos en què hi hagi raons per creure que, en el moment de la revelació, la condició de doble incriminació no es podrà complir.

Període d'efecte: 01/06/2007  
Article concernit: 29

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24 del Conveni, la República de Letònia declara que l'autoritat responsable d'enviar o de rebre una demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència de conveni és:

*Prosecutor General Office*  
Kalpaka Blvd 6, Riga  
LV-1801, Latvia  
Telèfon: +371 6 7044400 - Fax: +371 6 7044449  
E-mail: webmaster@lrp.gov.lv

Període d'efecte: 01/06/2007  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2007 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.c de l'article 27 del Conveni, la República de Letònia declara que l'autoritat responsable d'enviar les demandes de cooperació o de respondre-les, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució és:

*Ministry of Justice*  
Brivibas Blvd. 36, Riga  
LV-1536, Latvia  
Telèfon: +371 6 7036801 - Fax: +371 6 7285575  
E-mail: tm.kanceleja@tm.gov.lv



Període d'efecte: 01/06/2007

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2007 – Or. angl., actualitzada mitjançant una nota verbal, de la Representació Permanent de Letònia, de data 14 de setembre del 2010, enregistrada al Secretariat General el 16 de setembre del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República de Letònia declara que el punt de contacte és:

*International Cooperation Department of the Central Criminal Police Department of the State Police*

Ciekurkalna 1st line, k-4

Riga, LV-1026

Latvia

Tel: +371 67075212

Fax: +371 67075053

E-mail: ssp@vp.gov.lv

Internet: www.vp.gov.lv

Període d'efecte: 01/06/2007

Article concernit: 35

#### **Macedònia:**

*Declaració del Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Macedònia, de 7 d'octubre del 2004, transmesa per la Representació Permanent i enregistrada al Secretariat General el 29 de novembre del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República de Macedònia declara que el Ministeri de Justícia de la República de Macedònia està designat com l'autoritat responsable d'encarregar-se de les funcions previstes en la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24.

Període d'efecte: 01/01/2005

Article concernit: 24

*Declaració del Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Macedònia, de 7 d'octubre del 2004, transmesa per la Representació Permanent i enregistrada al Secretariat General el 29 de novembre de 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, la República de Macedònia declara que el Ministeri de Justícia de la República de Macedònia ha estat designada com l'autoritat central per dur a terme les funcions que estableix l'article 27.

Període d'efecte: 01/01/2005

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Macedònia, de 12 de octubre del 2006, enregistrada al Secretariat General el 13 d'octubre del 2006- Or. angl.*

El punt de contacte de la xarxa 24/7 designat per la República de Macedònia és:

El fiscal adjunt

Departament de lluita contra la criminalitat i la corrupció

Oficina del Fiscal

ul. Krste Misirkov bb

1000 Skopje

E-mail: office@zjorm.org.mk

Període d'efecte: 13/10/2006

Article concernit: 35



**Lituània:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'article 2 del Conveni, la República de Lituània declara que hi ha responsabilitat penal a tenor de l'article 2 del Conveni, pel fet d'accedir sense dret a tot o part d'un sistema informàtic violant les mesures de seguretat d'un ordinador o d'una xarxa informàtica.

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 2

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de data 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i la lletra e de l'apartat 9 de l'article 27 del Conveni, la República de Lituània declara que, per raons d'eficàcia, les demandes de cooperació, formulades en virtut de l'apartat 9 de l'article 27 han de ser adreçades a les autoritats centrals designades anteriorment.

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 27

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 2 de l'article 4 del Conveni, la República de Lituània declara que hi ha responsabilitat penal si els actes descrits en l'article 4 del Conveni comporten danys greus.

Període d'efecte: 1/07/2004

Article concernit: 4

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, la República de Lituània declara que es reserva el dret de denegar de donar seguiment a una demanda de conservació de dades en els casos, en què té raons per pensar que, en el moment de la revelació, el delictes pel qual la demanda de conservació de dades és formulada, no és considerat delictes per les lleis de la República de Lituània.

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 29

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República de Lituània declara que el Ministeri de Justícia i l'Oficina del Fiscal General de la República de Lituània es designen com a autoritats responsables de l'exercici de la funcions esmentades en la lletra a de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni.

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, la República de Lituània declara que el Ministeri de Justícia i l'Oficina del Fiscal General de la República de Lituània es designen com a autoritats centrals competents per exercir les funcions esmentades en l'article 27.

Període d'efecte: 1/07/2004

Article concernit: 27



*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 de març del 2004 - Or. angl. - i confirmada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de 26 d'abril del 2004, enregistrada al Secretariat General el 10 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República de Lituània declara que el Departament de Policia del Ministeri d'Interior de la República de Lituània ha estat designat com l'autoritat competent per exercir les funcions esmentades en l'article 35.

Període d'efecte: 01/07/2004

Article concernit: 35

#### **Luxemburg:**

*Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i Europeus de Luxemburg, completada per una comunicació de la Representació Permanent de Luxemburg al Consell d'Europa que acompanyava l'instrument de ratificació dipositat el 16 octubre del 2014 - Or. fr.*

Article 24 - Extradició:

Le Ministre de la Justice

13, rue Erasme, Centre administratif Pierre Werner

L-2934 Luxembourg

Període d'efecte: 01/02/2015

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i Europeus de Luxemburg, completada per una comunicació de la Representació Permanent de Luxemburg al Consell d'Europa que acompanyava l'instrument de ratificació dipositat el 16 octubre del 2014 - Or. fr.*

Article 27 - Demandes de cooperació judicial:

Le Parquet Général du Grand-Duché de Luxembourg

Cité Judiciaire

Bâtiments CR et BC

L-2080 Luxembourg

Període d'efecte: 01/02/2015

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i Europeus de Luxemburg, completada per una comunicació de la Representació Permanent de Luxemburg al Consell d'Europa que acompanyava l'instrument de ratificació dipositat el 16 octubre del 2014 - Or. fr.*

Article 35 - Xarxa 24/7

Le Parquet auprès du Tribunal d'arrondissement de Luxembourg

Cité Judiciaire

Bâtiment PL

L-2080 Luxembourg

Servei de guàrdia de la Fiscalia

Dies laborables: 9.00-17.00: Línia directe (+352- 47 40 76)

Dies laborables: 17.00-09.00: Contactar el núm. central de la Policia 113 que informarà el magistrat de guàrdia

Dies festius i caps de setmana: 113

E-mail del substitut competent per a la cibercriminalitat: gilles.hermann@justice.etat.lu

#### **Malta:**

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Malta dipositada amb l'instrument de ratificació, el 12 d'abril del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni sobre la cibercriminalitat, Malta designa com a autoritat responsable de l'enviament i la recepció d'una demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència de conveni:





Ministeri de Justícia  
Oficina del Primer Ministre  
Auberge de Castille  
Valletta VLT 2000  
Malta

Període d'efecte: 01/08/2012  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Malta dipositada amb l'instrument de ratificació, el 12 d'abril del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb els apartats 2 i 9.e de l'article 27 del Conveni sobre la cibercriminalitat, Malta designa com a autoritat central:

Oficina del Fiscal General  
The Palace  
Valletta  
Malta  
E-mail: ag.mla@gov.mt

Període d'efecte: 01/08/2012  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Malta dipositada amb l'instrument de ratificació, el 12 d'abril del 2012 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni sobre la cibercriminalitat, Malta declara que el punt de contacte de la xarxa 24/7 és:

Unitat de la Cibercriminalitat  
Policia de Malta  
Prefectura de Policia  
Floriana  
Malta  
Tel: +356 22942231 (horari d'oficina)  
+356 21224001 (fora de l'horari d'oficina)  
Fax: +356 22942236  
E-mail: computer.crime@gov.mt

Període d'efecte: 01/08/2012  
Article concernit: 35

#### **Maurici:**

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers, d'Integració Regional i del Comerç Internacional de la República de Maurici dipositada amb l'instrument d'adhesió el 15 de novembre del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7(a) de l'article 24, el Gabinet del Primer Ministre, Centre du Gouvernement, Port Louis, com a autoritat responsable per enviar o rebre demandes d'extradició o de detenció provisional, en absència d'un tractat.

Període d'efecte: 01/03/2014  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers, d'Integració Regional i del Comerç Internacional de la República de Maurici dipositada amb l'instrument d'adhesió el 15 de novembre del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27, les autoritats centrals encarregades d'enviar o de rebre demandes de cooperació judicial, d'executar-les o de transmetre-les a les autoritats competents són:

a) Ministère de l'Information et des Technologies de la Communication, niveau 9, Centre Air Mauritius, rue Président John Kennedy, Port Louis;



b) L'Autorité de l'Information et des Technologies de la Communication, niveau 12, The Celicourt 6, rue Sir Celicourt Antelme, Port Louis.

c) Les Forces de Police de Maurice, Line Barracks, Port Louis.

Període d'efecte: 01/03/2014

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers, d'Integració Regional i del Comerç Internacional de la República de Maurici dipositada amb l'instrument d'adhesió el 15 de novembre del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35, el secretari permanent adjunt serà el punt de contacte disponible 24h/24h, 7dies/7dies, per assegurar una cooperació immediata per investigacions relatives a infraccions penals relatives a sistemes i a dades informàtiques, etc.

Període d'efecte: 01/03/2014

Article concernit 35

#### **Moldàvia:**

*Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Estrangers i Integració Europea de Moldàvia i en l'instrument de ratificació dipositats el 12 de maig del 2009 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra c de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República de Moldàvia declara que les autoritats següents són les encarregades de la recepció i de l'enviament de les demandes de cooperació, d'extradició i de detenció provisional:

a) Oficina del Fiscal General - per a les demandes de cooperació, d'extradició o de detenció provisional formulades durant la fase d'enjudiciament.

Adreça: 26, Banulescu - Bodoni str, MD-2012 Chisinau, República de Moldàvia. Tel: (+37322) 221 470, Fax (+373 22) 212 032.

b) Ministeri de Justícia - per a les demandes de cooperació, d'extradició o de detenció provisional formulades durant la fase judicial d'execució de la pena.

Adreça: 82, 31 août 1989 str, MD-2012 Chisinau, República de Moldàvia. Tel: (+37322) 234 795, fax (+373 22) 234 797

Període d'efecte: 01/09/2009

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Exteriors i Integració Europea de Moldàvia i en l'instrument de ratificació dipositats el 12 de maig del 2009 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra e de l'apartat 9 de l'article 27 del Conveni, la República de Moldàvia declara que totes les demandes formulades durant la fase d'enjudiciament han de ser adreçades a l'Oficina del Fiscal General, mentre que aquelles formulades durant la fase judicial o durant la fase d'execució de les penes han de ser adreçades al Ministeri de Justícia.

Període d'efecte: 01/09/2009

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Exteriors i Integració Europea de Moldàvia i en l'instrument de ratificació dipositats el 12 de maig del 2009 - Or. angl., actualitzada per una comunicació de Moldàvia enregistrada al Secretariat General el 29 de juny del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, Moldàvia designa com a punt de contacte per assegurar la cooperació internacional immediata i permanent en el marc de la lluita contra la cibercriminalitat:

Direcció de la prevenció i la lluita contra la cibernetica, de la informació i dels delictes transnacionals

Ministeri d'Interior

14, Bucuriei str.

MD-2004 Chisinau

República de Moldàvia



Període d'efecte: 01/09/2009  
Article concernit: 35

*Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Exteriors i Integració Europea de Moldàvia i en l'instrument de ratificació dipositats el 12 de maig del 2009 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 38 del Conveni, la República de Moldàvia estableix que les disposicions del Conveni seran aplicades només en el territori controlat efectivament per les autoritat de la República de Moldàvia.

Període d'efecte: 01/09/2009  
Article concernit: 38

### **Montenegro:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9 del Conveni, i en el cas de la lletra e de l'apartat 1 de l'article 9 del Conveni, Montenegro declara que l'obtenció de pornografia infantil a través de sistemes informàtics per a un mateix o per d'altres persones i la possessió de pornografia infantil en un sistema informàtic o en un mitjà d'emmagatzematge de dades informàtiques no ha de ser considerat com un delictes quan la persona que apareix en aquests materials té catorze anys i ha donat el seu consentiment.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9, i en el cas de la lletra b de l'apartat 2 de l'article 9 del Conveni, Montenegro declara que els materials que representen de manera visual una persona que apareix com un menor adoptant una conducta sexualment explícita, com es descriu a la lletra b de l'apartat 2 de l'article 9 d'aquest Conveni, no ha de ser considerat com a pornografia infantil.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 14, i en el cas de l'article 20 del Conveni, Montenegro declara que aplicarà les mesures que preveu l'article 20 únicament sobre la base d'una decisió d'un tribunal competent de Montenegro, si és necessari per a la realització d'un procés penal o per raons de seguretat a Montenegro.

Període d'efecte: 01/07/2010  
Articles concernits: 14, 20

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, Montenegro declara que l'autoritat responsable d'enviar o rebre demandes d'extradició en absència d'un conveni, és el Ministeri de Justícia de Montenegro (adreça: Vuka Karadzica 3, 81000 Podgorica), mentre que l'autoritat responsable de l'enviament o de la recepció d'una demanda de detenció provisional, en absència d'un conveni, és el NCB Interpol a Podgorica (adreça: Bulevard Svetog Petra Cetinjskog 22, 81000 Podgorica).

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, Montenegro declara que l'autoritat central responsable d'enviar o rebre demandes de cooperació i de respondre-les, executar-les o transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució, en absència de conveni, és el Ministeri de Justícia de Montenegro (adreça: Vuka Karadzica 3, 81000 Podgorica).

Període d'efecte: 01/07/2010  
Article concernit: 27



**Noruega:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de juny del 2006 - Or. angl.*

En aplicació de l'apartat 3 de l'article 6 del Conveni, el Govern del Regne de Noruega es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1.a.1 de l'article 6 del Conveni.

Període d'efecte: 01/10/2006

Article concernit: 6

*Reserva i declaracions consignades en l'instrument de ratificació i en una nota verbal de la Representació Permanent de Noruega, dipositades simultàniament el 30 de juny del 2006 - Or. angl.*

En aplicació de l'apartat 3 de l'article 14 del Conveni, el Govern del Regne de Noruega es reserva el dret de no aplicar les mesures que preveu l'article 20 – de recollida en temps real de dades de tràfic, en el cas dels delictes menys greus.

Aclariment del que s'entén per “delictes menys greus”

En aplicació de l'apartat 3 de l'article 14, les Parts poden reservar-se el dret de no aplicar les mesures previstes en l'article 20 (Obtenció en temps real de dades relatives al trànsit), només als delictes o categories de delictes especificats en la reserva. S'indica a la reserva noruega que Noruega no desitja autoritzar l'obtenció de dades en temps real relatives al trànsit, en relació amb delictes menors.

La secció 216b de la Llei de procediment penal noruega preveu l'obtenció de dades relatives al trànsit, en els casos en què hi hagi raons fonamentades per sospitar que una persona ha comès un delicte o intent de comissió d'un delicte punible amb una pena de presó de cinc anys o més, o violar les disposicions penals específiques.

L'ús de diversos tipus de control de la comunicació i d'altres mesures restrictives de la intrusió en la vida privada es limita principalment als casos de delictes greus, quan els delictes greus comportin una pena de cinc anys o més de presó.

Aclariment de la relació entre la reserva i l'aplicació dels articles 20 i 21 en la legislació noruega

El dret de no aplicar les mesures que preveu l'article 20 únicament als delictes especificats en la reserva està subjecte a la condició que a una sèrie de delictes als quals s'aplica l'article 20 no sigui menor que el rang de delictes als quals s'apliquen les mesures que preveu l'article 21. La condició que estableix l'article 14 s'ha d'interpretar en el sentit que la sèrie de delictes pels quals les dades de trànsit poden ser obtingudes en temps real no ha de ser menor que la sèrie de delictes per als quals estigui permesa la intercepció de dades relatives al contingut.

L'article 21 (Intercepció de dades relatives al contingut) es regeix a la legislació noruega per la secció 216a de la Llei de procediment penal, i l'article 20 per la secció 216b de la Llei d'enjudiciament. La secció 216a es refereix als delictes punibles amb pena de presó d'almenys 10 anys, mentre que la secció 216b es refereix als delictes punibles amb almenys cinc anys de presó. Això significa que la secció 216a s'aplica a una sèrie de delictes més reduïda que la secció 216b, i la condició que preveu l'article 14, es compleix així. Per tant, Noruega pot formular una reserva de conformitat amb l'article 14.

Període d'efecte: 01/10/2006

Article concernit: 14

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de juny del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, el Govern del Regne de Noruega es reserva el dret de rebutjar la demanda de conservació en virtut d'aquest article en els casos en què tingui raons per creure que, en el moment de la revelació, la condició de doble incriminació no es podrà complir.

Període d'efecte: 01/10/2006

Article concernit: 29



*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Noruega, de data 29 de juny del 2006, dipositada amb l'instrument de ratificació, el 30 de juny del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 24 del Conveni, l'autoritat noruega responsable de l'enviament i de la recepció d'una demanda d'extradició és el Ministeri Reial de Justícia i Policia, PO Box 8005, N-0030 Oslo.

Període d'efecte: 01/10/2006

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Noruega, de data 29 de juny del 2006, dipositada amb l'instrument de ratificació, el 30 de juny del 2006 - Or. angl., actualitzada per una comunicació de Noruega enregistrada al Secretariat General el 12 de juliol del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb els articles 27 i 35 del Conveni, l'autoritat noruega designada és:

Servei Nacional d'Investigació Criminal (KRIPOS) (NCIS Noruega)

High-Tech Crime Division

PO Box 8163 Dep

0034 Oslo, Noruega

E-mail: post.kripos.desken@politiet.no

datakrim.kripos@politiet.no

Període d'efecte: 01/10/2006

Articles concernits: 27, 35

## Panamà

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Panamà dipositada amb l'instrument d'adhesió el 5 de març del 2014 - Or. angl.*

De conformitat amb les disposicions de l'apartat 7.a) de l'article 24 del Conveni, l'autoritat responsable d'enviar o de rebre demandes d'extradició o de detenció provisional és el Ministeri d'Afers Estrangers, a l'adreça següent:

*Ministerio de Asuntos Exteriores*

*Dirección General de Asuntos Jurídicos y Tratados*

*Bolívar Palace*

*Calle Tercera, San Felipe*

Tel: (507) 511-4228; (507) 511-230; (507) 511-4225 i (507)511-4234

Fax: (507) 511-4008

E-mail: vfranco@mire.gob.pa; oescartin@mire.gob.pa; mlucas@mire.gob.pa.

Període d'efecte: 01/07/2014

Article concernit: 24

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Panamà dipositada amb l'instrument d'adhesió el 5 de març del 2014 - Or. angl.*

De conformitat amb les disposicions de l'apartat 2.a de l'article 27 del Conveni, el Govern de la República de Panamà designa com a autoritats competents encarregades d'enviar, de respondre o d'executar les demandes de cooperació judicial:

### *Procuraduría General*

*Despacho del Procurador General encargado de Asuntos Internacionales*

*Av. Perú y Calle 33 A (delante del Parque Porras)*

Tel: (507) 507-3018

Fax: (507) 507-3421

*Despacho del Procurador especializado en los crímenes contra la propiedad intelectual y la seguridad de la información*

*Vía España, Edificio Avesa, piso 3º*

Tel: (507) 505 -3255; (507) 505-3298



Fax: (507) 507-3246

E-mail: fepisi@procuraduria.gob.pa

Període d'efecte: 01/07/2014

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers de la República de Panamà dipositada amb l'instrument d'adhesió el 5 de març del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb les disposicions de l'article 35 – Xarxa 24/7, el Govern de la República de Panamà designa el Departament d'Investigacions Judicials de la Policia Nacional – Oficina Central Nacional d'Interpol – Panamà:

*Unidad de Investigaciones Judiciales*

*Despacho Central Nacional de INTERPOL – PANAMÀ*

*Ancon, Edificio nº424, entre l'Av. Omar Torrijos y la Calle Venao, cerca de la Fundación Omar Torrijos.*

Tel: telefax (507) 512-2415 i (507) 512-2267

E-mail: interpolpanama@hotmail.com; interpol.dij@policia.gob.pa

Període d'efecte: 01/07/2014

Article concernit: 35

#### **Països Baixos:**

*Declaració consignada en una carta del representant permanent dels Països Baixos dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 16 de novembre del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, l'autoritat designada pels Països Baixos és:

*The Ministry of Justice*

*Office of International Legal Assistance in Criminal Matters*

*PO BOX 20301*

*2500 EH The Hague*

*Tel +31 (0) 70-3707911*

*Fax +31 (0) 70-3707945*

Període d'efecte: 01/03/2007

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 16 de novembre del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.c de l'article 27 del Conveni, l'autoritat central designada pels Països Baixos és:

*Landelijk Parket van het openbaar ministerie*

*National Office of the Public Prosecution service*

*Postbus 395*

*3000 AJ ROTTERDAM*

*Tel +31 (0) 10-496-69-66*

*Fax +31 (0) 10-484-69-78*

Període d'efecte: 01/03/2007

Article concernit: 27

*Declaració consignada en una carta del representant permanent dels Països Baixos dipositada amb l'instrument d'acceptació, el 16 de novembre del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, el punt de contacte designat pels Països Baixos és:

*Landelijk Parket van het openbaar ministerie*

*National Office of the public prosecution service*

*Postbus 395*

*3000 AJ ROTTERDAM*

Període d'efecte: 01/03/2007

Article concernit: 35



*Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 16 de novembre del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 38 del Conveni, el Regne dels Països Baixos accepta el Conveni per al Regne a Europa.

Període d'efecte: 01/03/2007

Article concernit: 38

**Polònia:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer del 2015 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, la República de Polònia emet la reserva que l'execució d'una demanda de cooperació que té per objecte la perquisició o un accés similar, l'embargament o l'obtenció, per un mitjà similar o la divulgació de dades emmagatzemades, per infraccions altres que aquelles establertes segons el que preveuen els articles 2 a 11 del Conveni, sigui subordinada a la doble incriminació d'aquestes infraccions.

Període d'efecte: 01/06/2015

Article concernit: 29

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer del 2015 - Or. angl.

En aplicació de l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, la República de Polònia declara que l'autoritat central responsable d'enviar les demandes d'extradició o de detenció provisional és:

El fiscal general - pel que fa a les demandes cursades durant les diligències prèvies;

El Ministeri de Justícia - pel que fa a les altres demandes.

Període d'efecte: 01/06/2015

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer del 2015 - Or. angl.*

En aplicació de l'apartat 2.a de l'article 27 del Conveni, la República de Polònia declara que l'autoritat central encarregada d'enviar les demandes de cooperació d'acord amb el Conveni i de respondre-les és:

El fiscal general - pel que fa a les demandes cursades durant les diligències prèvies;

El Ministeri de Justícia - pel que fa a les altres demandes.

Període d'efecte: 01/06/2015

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer del 2015 - Or. angl.*

La República de Polònia declara que el punt de contacte esmentat a l'article 35 del Conveni és la Unitat de suport a la lluita contra la cibercriminalitat al sí de les estructures del *Criminal Service Bureau* a la seu de la Policia General (*Wydział Wsparcia Zwalczania Cyberprzestępczoci Biura Sluzby Kryminalnej Komendy Glownej Policji*).

Període d'efecte: 01/06/2015

Article concernit: 35

**Portugal:**

*Declaració transmesa per una carta del representant permanent de Portugal, de 30 d'abril del 2010, enregistrada al Secretariat General el 4 de maig del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24 del Conveni, Portugal declara que, en els casos que el Conveni d'extradició o altres instruments bilaterals o multilaterals en matèria d'extradició no siguin aplicables, l'autoritat central responsable de l'enviament o la recepció d'una demanda d'extradició o d'una demanda de detenció provisional és la *Procuradoria Geral da República (Rua da Escola Politècnica, 140 - 1269-269 Lisboa, Portugal)*.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 24





*Declaració transmesa per una carta del representant permanent de Portugal, de 30 d'abril del 2010, enregistrada al Secretariat General el 4 de maig del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2c de l'article 27 del Conveni, Portugal declara que, en absència d'acords internacionals aplicables, l'autoritat central responsable de l'enviament o la recepció d'una demanda de cooperació és la *Procuradoria Geral da República (Rua da Escola Politécnica, 140 - 1269-269 Lisboa, Portugal)*.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 5 de l'article 24 del Conveni, la República Portuguesa declara que rebutjarà l'extradició de persones:

- a) que han de ser jutjades per un tribunal d'excepció o complir una pena decretada per un tribunal d'aquesta natura;
- b) quan s'ha provat que estaran sotmeses a un procés que no ofereix garanties jurídiques d'un procediment penal que respecta les condicions internacionalment reconegudes, com indispensables per a la salvaguarda dels drets humans, o que compliran les seves penes en condicions inhumanes.
- c) quan seran reclamades per un delicte al qual correspondrà una pena o una mesura de seguretat de caràcter perpetu.

La República Portuguesa només concedirà l'extradició per un delicte amb un pena privativa de llibertat superior a un any.

La República Portuguesa no concedeix l'extradició de ciutadans portuguesos.

No dóna lloc a l'extradició a Portugal per delictes susceptibles de ser penats amb la pena capital segons la llei de l'Estat requeridor.

Portugal només autoritza el trànsit a través del seu territori nacional que a les persones que es trobin en les condicions en què la seva extradició podria ser acordada.

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 24

*Declaració transmesa per una carta del representant permanent de Portugal, de 30 d'abril del 2010, enregistrada al Secretariat General el 4 de maig del 2010 - Or. angl., actualitzada per una comunicació de la Representació Permanent de Portugal enregistrada el 19 de juliol del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, Portugal designa com a punt de contacte per a la xarxa 24/7:

*Policia Judiciária  
Rua Gomes Freire, 174  
1169-007 Lisboa  
Portugal*

Període d'efecte: 01/07/2010

Article concernit: 35

#### **República Dominicana:**

*Declaracions consignades en una nota verbal de l'Ambaixada de la República Dominicana a Brussel·les, dipositades amb l'instrument d'adhesió, el 8 febrer del 2013 - Or. angl.*

Les autoritats competents dominicanes a que es refereixen els articles 24(7) i 27(2) del Conveni són:

Procuradoría General de la República:

*Av. Jinénez Moya cant. Juan Ventura Simó,  
Palacio de Justicia,  
Centro de los Héroes, Constanza, Maimón y Estero Hondo,*



*Santo Domingo, Distrito Nacional  
República Dominicana.*

*Departamento de Investigaciones de Crímenes y Delitos de Alta Tecnología de la Policía Nacional (DICAT)  
Palacio de la Policía,  
Av. Leopoldo Navarro No 402,  
Santo Domingo, Distrito Nacional  
República Dominicana.*

Període d'efecte: 01/06/2013  
Articles concernits: 17, 24, 27

*Declaracions consignades en una nota verbal de l'Ambaixada de la República Dominicana a Brussel·les, dipositades amb l'instrument d'adhesió, el 8 febrer del 2013 - Or. angl.*

L'autoritat competent dominicana que preveu l'article 35 del Conveni és:

*Departamento de Investigaciones de Crímenes y Delitos de Alta Tecnología de la Policía Nacional (DICAT)  
Palacio de la Policía,  
Av. Leopoldo Navarro No 402,  
Santo Domingo, Distrito Nacional  
República Dominicana.*

Període d'efecte: 01/01/1996  
Article concernit: 35

#### **República Txeca:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'agost del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 i l'article 42 del Conveni, la República Txeca es reserva el dret de denegar una demanda de conservació a títol de l'article 29 del Conveni en el cas que tingui raons per pensar que la condició de doble incriminació, per infraccions altres que aquelles establertes de conformitat amb els articles 2 a 11 del Conveni, no es compleix per executar una demanda de cooperació judicial per una perquisició o accés similar, embargament o obtenció per un mitjà similar o la revelació de dades.

Període d'efecte: 01/12/2013  
Articles concernits: 29, 42

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'agost del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 2 i l'article 40 del Conveni, la República Txeca declara que hi ha responsabilitat penal a títol dels actes descrits a l'article 2 del Conveni des del moment que hi ha violació de les mesures de seguretat per obtenir un accés no autoritzat a tot o part d'un sistema informàtic.

Període d'efecte: 01/12/2013  
Articles concernits: 2,40

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'agost del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 9(e) de l'article 27 del Conveni, la República Txeca declara que per raons d'eficàcia, les demandes de cooperació judicial formulades en base a l'apartat 9 de l'article 27 han de ser adreçades a les seves autoritats centrals.

Període d'efecte: 01/12/2013  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'agost del 2013 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7(a) de l'article 24 del Conveni, l'autoritat responsable d'enviar o rebre una demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència de tractat és el Ministeri de Justícia de la República Txeca (*Vysehradská 16,128 10, Prague 2*).

Període d'efecte: 01/12/2013  
Article concernit: 24



*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'agost del 2013 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2(a) de l'article 27 del Conveni, l'autoritat central responsable d'enviar o rebre les demandes de cooperació judicial, d'executar-les o de trametre-les a les autoritats competents per a la seva execució, és l'Oficina del Fiscal General de la República Txeca per a les demandes que provenen de procediments preliminars i el Ministeri de Justícia de la República Txeca per a les altres demandes:

*Bureau du Procureur Général de la République tchèque*  
Jezuitská 4  
660 55 Brno  
République tchèque  
Tel: + 420 542 512 330  
Fax: + 450 542 512 350  
E-mail: podatelna@nsz.brn.justice.cz

Ministère de la Justice de la République tchèque  
Vysehradská 16  
128 10 Prague 2  
République tchèque  
Tel: + 420 221 997 435  
Fax: + 420 221 997 986  
E-mail: mot@msp.justice.cz

Període d'efecte: 01/12/2013  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 22 d'agost del 2013 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, l'autoritat designada com a punt de contacte és:

*Présidium de la Police de la République tchèque*  
*Bureau de la Police judiciaire et des services d'investigation*  
*Section de la criminalité liée aux technologies de l'information*  
Strojnická 27  
P.O. Box 62/KPV  
170 89 Prague 7  
République tchèque  
Contacte durant l'horari laboral (7h30- 15h30):  
Tel: +420 974 834 550  
Mòbil: +420 603 190 057  
Fax: + 420 974 834 708  
E-mail: contact@mvcr.cz  
Contacte fora de l'horari laboral (xarxa 24/7)  
Tel: + 420 974 834 380  
Fax: + 420 974 834 716  
E-mail: contact@mvcr.cz

Període d'efecte: 01/12/2013  
Article concernit: 35

#### **Romania:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24 del Conveni, Romania declara que l'autoritat central responsable de l'enviament i la recepció d'una demanda d'extradició o de detenció provisional és el Ministeri de Justícia (adreça: *Str. Apollodor nr. 17, sector 5, Bucuresti*).

Període d'efecte: 01/09/2004  
Article concernit: 24



*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 de maig del 2004 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.c de l'article 27 del Conveni, Romania declara que les autoritats centrals encarregades d'enviar les demandes de cooperació i de respondre-les són:

- a) l'Oficina del Fiscal del Tribunal Superior de Cassació i Justícia, per a les demandes de cooperació formulades durant la investigació prèvia al procés (adreça: Blvd. Libertatii nr 12-14, sector 5, Bucuresti);
- b) el Ministeri de Justícia per a les demandes de cooperació formulades durant el procés o l'execució de la pena.

Període d'efecte: 01/09/2004

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 de maig del 2004 - Or. angl., actualitzada per una comunicació de Romania enregistrada al Secretariat General el 12 de juliol del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, Romania declara que el punt de contacte designat per assegurar la cooperació internacional immediata i permanent en la lluita contra la cibercriminalitat és:

*Servei de Lluita contra la Cibercriminalitat  
Secció de Lluita contra la Delinqüència Organitzada i el Tràfic d'Estupefaents  
Tribunal Superior de Cassació i Justícia  
Blvd. Libertatii nr. 12-14  
Sector 5, Bucuresti  
Romania*

Període d'efecte: 01/09/2004

Article concernit: 35

#### **Regne Unit:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9 del Conveni, el Govern del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord es reserva el dret de no aplicar l'article 9(2)(b), que estableix que "la pornografia infantil" inclou "una persona que sembla ser un menor adoptant un comportament sexualment explícit", ja que aquesta disposició és incompatible amb el dret intern en matèria de fotografies indecents d'infants.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 22 del Conveni, el Govern del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord es reserva el dret de no aplicar l'article 22(1)(d). El Regne Unit pot estendre la competència extraterritorial sobre la majoria dels delictes que preveuen els articles 2-11, però no sobre el frau comès a Escòcia, en circumstàncies específiques. Com no hi ha un esquema general que estengui la competència extraterritorial, el Regne Unit no pot dir que l'aplicarà en tots els casos.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 22

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, el Govern del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord es reserva el dret de no aplicar l'article 29, si l'execució de la demanda de conservació exigeix l'exercici de poders coercitius i si la condició de la doble incriminació no es pot complir.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 29



*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7(a) de l'article 24 del Conveni, el Govern del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, declara que les autoritats responsables de l'enviament o de la recepció d'una demanda d'extradició o de detenció provisional, en absència de conveni, són:

*Home Office  
Judicial Co-operation Unit  
5th floor, Fry Building  
2 Marsham Street  
London  
SW1P 4DF  
Scottish Government (si es considera que la persona està a Escòcia)  
Criminal Procedure Division  
St Andrew's House  
Regent Road  
Edinburgh  
EH1 3DG*

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 (c) de l'article 27 del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que les autoritats competents a les quals s'han d'adreçar les demandes de cooperació són:

Pels casos relacionats amb Anglaterra, el país de Gal·les i Irlanda del Nord:

*UK Central Authority  
Home Office  
5th Floor  
Peel Building  
2 Marsham Street  
London  
SW1P 4DF*

Pels casos relacionats amb Escòcia:

*International Cooperation Unit  
Argyle House  
C Floor  
3 Lady Lawson Street  
Edinburgh  
EH3 9DR*

Pels casos relacionats amb la fiscalitat indirecta:

*Law Enforcement & International Advisory Division  
HM Revenue and Customs – Solicitor's Office  
Room 2/74  
100 Parliament Street  
London  
SW1A 2BQ*

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 27



*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9 del Conveni, el Govern del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord declara que es reserva el dret de no aplicar l'article 9 (2) (c), perquè en Escòcia no hi ha delictes assimilats a una imatge "realista" que no és una fotografia d'una persona real, ni un derivat d'aquesta fotografia.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 9

#### **Sèrbia:**

*Declaració consignada en una carta de l'encarregada de negocis a.i. de Sèrbia, de 16 de juliol del 2009, enregistrada al Secretariat General el 16 de juliol - Or. angl.*

De conformitat amb els articles 24, 27 i 35 del Conveni, Sèrbia designa com autoritats centrals responsables de l'aplicació del Conveni:

*Ministry of Interior of the Republic of Serbia  
Directorate of Crime Police  
Department for the fight against organized crime  
Bulevar Mihajla Pupina 2  
11070 Novi Beograd*

Període d'efecte: 01/08/2009

Articles concernits: 24, 27, 35

#### **Suïssa:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

Suïssa declara que només aplicarà l'article 2 en la mesura en què el delictes es cometin transgredint mesures de seguretat.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 2, 40

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

Suïssa declara que només aplicarà l'article 3 en la mesura en què el delictes es cometin amb la intenció d'enriquiment il·lícit.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 3, 40

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

Suïssa declara que només aplicarà l'article 7, en la mesura que el delictes es cometin amb la intenció de proporcionar un benefici propi o per a un tercer o causar danys.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 40, 7

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 9 del Conveni, Suïssa declara que entendreà per "menor" en el sentit de l'apartat 2 de l'article 9, qualsevol persona menor de setze anys.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 40, 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6 del Conveni, Suïssa es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 de l'article 6, quan el delictes consisteix a la venda, distribució o qualsevol altra posada en disposició dels elements esmentats en l'apartat 1 a.ii de l'article 6.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 42, 6



*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9 del Conveni, Suïssa es reserva el dret de no aplicar l'article 9 (2) (b).

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 42, 9

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 14 del Conveni, Suïssa es reserva el dret d'aplicar les mesures que preveu l'article 20 només als crims i delictes en el sentit del Codi penal.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 14, 42

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, Suïssa es reserva el dret de subordinar a la condició que estableix l'apartat 4 de l'article 29, l'execució de qualsevol comissió rogatòria que requereixi l'aplicació d'una mesura coercitiva qualsevol.

Període d'efecte: 01/01/2012

Articles concernits: 29, 42

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, l'*Office Fédéral de la Justice* del *Département fédéral de justice et police, 3003 Berne*, és l'autoritat competent a Suïssa, per a l'enviament i la recepció de demandes d'extradició o de detenció provisional.

Període d'efecte: 01/01/2012

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni l'*Office fédéral de la justice* del *Département fédéral de justice et police, 3003 Berne*, és l'autoritat competent per a l'enviament i la recepció de les demandes de cooperació judicial.

Període d'efecte: 01/01/2012

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

Suïssa declara que en cas d'urgència en el sentit de l'apartat 9 de l'article 27 del Conveni, l'*Office fédéral de la justice, 3003 Berne*, és l'autoritat central a la qual ha de ser adreçada qualsevol demanda de cooperació presentada a Suïssa.

Període d'efecte: 01/01/2012

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de setembre del 2011 - Or. fr.*

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, l'*Office fédéral de la justice, del Département fédéral de justice et police, 3003 Berne*, és el punt de contacte disponible les 24 hores del dia, els set dies de la setmana.

Període d'efecte: 01/01/2012

Article concernit: 35

#### **Turquia:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 - Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'article 2 del Conveni, la República de Turquia declara exigir que el delictes sigui comès en violació de les mesures de seguretat, amb la intenció d'obtenir dades informàtiques o amb una altra intenció delictiva, o estigui en relació amb un sistema informàtic connectat a un altre sistema informàtic.

Període d'efecte: 01/01/2015

Articles concernits: 2, 40





*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 40 i l'article 7 del Conveni, la República de Turquia declara que el delictes previst a l'article 7, pel que fa a la falsificació informàtica requereix una intenció fraudulenta o una intenció criminal similar en virtut de la llei turca.

Període d'efecte 01/01/2015

Articles concernits: 40, 7

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 3(b) de l'article 14 del Conveni, la República de Turquia es reserva el dret de no aplicar les mesures mencionades als articles 20 i 21 a les comunicacions transmises en un sistema informàtic si el sistema opera en benefici d'un grup d'usuaris limitat i no utilitza les xarxes públiques de telecomunicacions i no està connectat a cap altre sistema informàtic, sigui públic o privat.

Període d'efecte 01/01/2015

Articles concernits: 14, 20, 21, 42

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'article 22 del Conveni, la República de Turquia es reserva el dret d'establir la seva competència en el marc dels articles 11 i 13 de la llei penal turca quan el delictes és comès per un nacional turc fora del seu territori sobirà.

Període d'efecte 01/01/2015

Articles concernits: 11, 13, 22, 42

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'article 42 i l'apartat 4 de l'article 29 del Conveni, la República de Turquia es reserva el dret de denegar la demanda de conservació a títol d'aquest article quan tingui raons per pensar que, al moment de la revelació de dades informàtiques emmagatzemades, la condició de doble incriminació no podrà ser complida.

Període d'efecte 01/01/2015

Articles concernits: 29, 42

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7(a) de l'article 24 del Conveni, la República de Turquia designa el Ministeri de Justícia com a autoritat responsable d'enviar o rebre les demandes d'extradició o de detenció provisional, en absència d'un tractat d'extradició.

Període d'efecte: 01/01/2015

Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2(c) de l'article 27 del Conveni, la República de Turquia designa el Ministeri de Justícia com a autoritat central encarregada d'enviar les demandes de cooperació, de respondre-les, d'executar-les o de trametre-les a les autoritats competents per a la seva execució.

Període d'efecte: 01/01/2015

Article concernit: 27

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de setembre del 2014 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 35 del Conveni, la República de Turquia designa com a punt de contacte disponible 24 hores sobre 24 i set dies sobre set:

*Police Nationale Turque*

*Département de Cybercriminalité*

*Kizilirmak Mah. Anadolu Bulvari 2185.Sk. No:14*

*06520 Söğutozü-Çankaya/ANKARA*

*siber@egm.gov.tr*



Període d'efecte: 01/01/2015  
Article concernit: 35

**Ucraïna:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de març del 2006 - Or. angl.*

Ucraïna es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 de l'article 6 del Conveni sobre el fet de penalitzar la producció, l'obtenció per a la seva utilització, i altres formes de posada a disposició dels elements a què es refereix l'apartat 1.a.i, així com la producció i l'obtenció per a l'ús dels elements esmentats a l'apartat 1.a.ii de l'article 6 del Conveni.

Període d'efecte: 01/07/2006  
Article concernit: 6

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de març del 2006 - Or. angl.*

Ucraïna es reserva el dret de no aplicar en la seva integritat els apartats 1.d i 1.e de l'article 9 del Conveni.

Període d'efecte: 01/07/2006  
Article concernit: 9

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de març del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 7a de l'article 24, Ucraïna declara que les autoritats competents per exercir les funcions esmentades en l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni són el Ministeri de Justícia d'Ucraïna (pel que fa a les demandes de les autoritats judicials) i l'Oficina del Fiscal General d'Ucraïna (pel que fa a les demandes d'òrgans d'investigació).

Període d'efecte: 01/07/2006  
Article concernit: 24

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de març del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.c de l'article 27, Ucraïna declara que les autoritats responsables d'enviar les demandes de cooperació, de respondre-les, executar-les o transmetre-les a les autoritats competents per a la seva execució són el Ministeri de Justícia d'Ucraïna (pel que fa a les comissions rogatòries dimanant d'autoritats judicials) i l'Oficina del Fiscal General d'Ucraïna (pel que fa a les comissions rogatòries dimanants d'òrgans d'investigació).

Període d'efecte: 01/07/2006  
Article concernit: 27

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers d'Ucraïna, de 12 d'octubre del 2015, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Ucraïna, de 13 d'octubre del 2015, enregistrada al Secretariat General el 16 d'octubre del 2015 - Or. angl.*

El Ministeri d'Afers Estrangers d'Ucraïna saluda atentament el secretari general del Consell d'Europa, en la seva qualitat de dipositari del Conveni europeu en l'àmbit de la informació sobre el dret estranger, del 7 de juny de 1968; del Protocol addicional del Conveni europeu en l'àmbit de la informació sobre el dret estranger, del 15 de març de 1978; del Conveni europeu per a la vigilància de les persones amb condemnes en suspens o en llibertat condicional, del 30 novembre de 1964; del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades, del 21 de març de 1983; del Protocol addicional del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades, del 18 de desembre de 1997; del Conveni europeu sobre la transmissió de procediments en matèria penal, del 15 de maig de 1972; del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, del 20 d'abril de 1959; del Protocol addicional del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, del 17 de març de 1978; del Segon protocol addicional del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, del 8 de novembre del 2001; del Conveni europeu d'extradició, del 13 de desembre de 1957; del Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició, del 15 d'octubre de 1975; del Segon protocol addicional del Conveni europeu d'extradició, del 17 de març de 1978; del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, del 27 de gener de 1977; del Protocol d'esmena del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, del 15 de maig del 2003; del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del



terrorisme, del 16 de maig del 2005; del Conveni europeu relatiu al valor internacional de les sentències penals, del 28 de maig de 1970; del Conveni sobre la cibercriminalitat, del 23 de novembre del 2001; del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics, del 28 de gener del 2003; del Conveni relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim, del 8 de novembre de 1990; del Conveni del Consell d'Europa relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim i al finançament del terrorisme, del 16 de maig del 2005; del Conveni del Consell d'Europa sobre la lluita contra el tràfic d'éssers humans, del 16 de maig del 2005; del Conveni europeu sobre l'exercici dels drets dels infants, del 25 de gener de 1996; del Conveni europeu sobre les relacions personals que concerneixen els infants, del 15 de maig del 2003; del Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors, del 20 de maig de 1980; del Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels infants contra l'explotació i l'abús sexuals, del 25 d'octubre de 2007; del Conveni relatiu a l'establiment d'un sistema d'inscripció de testaments, del 16 de maig de 1972; de l'Acord relatiu al tràfic il·lícit per mar, que dona compliment a les disposicions de l'article 17 del Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i substàncies psicòtropes, del 31 de gener de 1995; del Conveni penal sobre la corrupció, del 27 de gener de 1999; del Protocol addicional del Conveni penal sobre la corrupció, del 15 de maig del 2003 (en endavant, els "convenis, protocols, Acord"), i té l'honor d'informar-lo del següent.

El mes de febrer del 2014, la Federació Russa ha llançat una agressió armada contra Ucraïna i ha ocupat una part del seu territori, la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, i avui exerceix el control efectiu de certs districtes dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna. Aquestes accions són una clara violació de la Carta de les Nacions Unides i constitueixen una amenaça per a la pau i la seguretat internacionals. La Federació Russa, com a Estat agressor i força d'ocupació, assumeix tota la responsabilitat dels seus actes i les seves conseqüències en virtut del dret internacional.

La Resolució A/RES/68/262 de l'Assemblea General de les Nacions Unides, del 27 de març del 2014, ha confirmat la sobirania i la integritat territorial d'Ucraïna dins les seves fronteres reconegudes internacionalment. Les Nacions Unides també han fet una crida al conjunt dels Estats, organismes internacionals i agències especialitzades perquè no reconeguin cap modificació de la condició de la República autònoma de Crimea i de la ciutat de Sebastopol.

En aquest sentit, Ucraïna declara que a partir del 20 de febrer del 2014, i durant el període d'ocupació temporal per la Federació Russa d'una part del seu territori (la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol), per raó de l'agressió armada de la Federació Russa comesa contra Ucraïna i fins a la restauració completa de l'ordre constitucional i de l'ordre i el control efectiu per Ucraïna sobre aquests territoris ocupats, així com sobre certs districtes dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna per raó de l'agressió armada de la Federació Russa, l'aplicació i el compliment per part d'Ucraïna de les obligacions en virtut dels convenis, protocols i Acord esmentats, aplicades als territoris esmentats anteriorment ocupats i no controlats d'Ucraïna, queden limitats i sense garantir.

Els documents o les demandes fetes o emeses per les autoritats d'ocupació de la Federació Russa, els seus funcionaris de qualsevol àmbit a la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, i per les autoritats il·legals en certs districtes dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna, es consideren nuls, sense valor i sense efecte jurídic, independentment de si han estat presentats directament o indirectament per les autoritats de la Federació Russa.

Les disposicions dels convenis, protocols i Acord relatives a la possibilitat de comunicació o d'interacció directa no s'apliquen als òrgans territorials d'Ucraïna dins la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, així com en certs territoris dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna. L'ordre de comunicació pertinent és determinada per les autoritats centrals d'Ucraïna, a Kíev.

Període d'efecte: 16/10/2015

Articles concernits:



**Xipre:**

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri de Justícia de Xipre completada per una nota verbal de la Representació Permanent de Xipre, de 4 d'agost del 2009, enregistrada al Secretariat General el 5 d'agost del 2009 - Or. fr., actualitzada per una comunicació de Xipre enregistrada al Secretariat General el 8 de juliol del 2010 - Or. angl.*

El Govern de la República de Xipre designa com a autoritat responsable de l'enviament o la recepció de les demandes d'extradició o de detenció provisional en absència d'un conveni de conformitat amb l'article 24 del Conveni, de les demandes fetes en virtut de l'article 27 del Conveni, com a punt de contacte de conformitat amb l'article 35 del Conveni, i de conformitat amb les disposicions de la part 17 de la Llei de 2004 (22(III)/2004) (Ratificació) del Conveni sobre la cibercriminalitat des de la seva entrada en vigor (és a dir, 30 abril del 2004), l'autoritat següent:

Ministeri de Justícia i Ordre Públic  
Athalassas Av. 125  
1461 NICOSIA  
Tel.: + 357 22 805928  
Fax: +357 22 518328  
E-mail: emorphaki@mjpo.gov.cy  
registry@mjpo.gov.cy

Punt de contacte:

Inspector Marc Nikolettis  
E-mail: mnikolettis@police.gov.cy; cybercrime@police.gov.cy  
Tel: 00.357.2280.8461/8465 en horari d'oficina (07.00 a 19.00 hores)  
00.357.2280.8080 en qualsevol altre moment (Central de trucades de la Policia).

Període d'efecte: 05/08/2009  
Articles concernits: 24, 27, 35

## Protocol adicional del Conveni sobre la cibercriminalitat, relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics

### Estrasburg, 28.I.2003

Els Estats membres del Consell d'Europa i els altres Estats part del Conveni sobre la cibercriminalitat, obert a la signatura a Budapest el 23 de novembre de 2001, signataris d'aquest Protocol;

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és d'assolir una unió més estreta entre els seus membres;

Recordant que tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i drets;

Subratllant la necessitat de garantir una aplicació plena i efectiva de tots els drets humans sense distinció ni discriminació, tal com estan enunciats en els instruments europeus i altres instruments internacionals;

Convençuts que els actes de caràcter racista i xenòfob constitueixen una violació dels drets humans, així com una amenaça per a l'estat de dret i l'estabilitat democràtica;

Considerant que el dret nacional i el dret internacional necessiten donar una resposta jurídica adequada a la propaganda de caràcter racista i xenòfob difosa per mitjà dels sistemes informàtics;

Conscients que la propaganda d'aquests actes està sovint tipificada penalment en les legislacions nacionals;

Tenint en compte el Conveni sobre la cibercriminalitat que preveu uns mitjans flexibles i moderns de cooperació internacional, i convençuts de la necessitat d'harmonitzar la lluita contra la propaganda racista i xenòfoba;



Conscients que els sistemes informàtics ofereixen un mitjà sense precedent per facilitar la llibertat d'expressió i de comunicació arreu del món;

Reconeixent que la llibertat d'expressió constitueix un dels principals fonaments d'una societat democràtica i que és una de les condicions essencials del seu progrés i de la realització de cada ésser humà;

Preocupats tanmateix pel risc que aquests sistemes informàtics siguin utilitzats de manera errònia o abusiva per difondre una propaganda racista i xenòfoba;

Convençuts de la necessitat de garantir un bon equilibri entre la llibertat d'expressió i una lluita eficaç contra els actes de caràcter racista i xenòfob;

Reconeixent que aquest Protocol no atempta contra els principis establerts en el dret intern relatiu a la llibertat d'expressió;

Tenint en compte els instruments jurídics internacionals pertinents en aquest àmbit i, en particular, la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals i el seu Protocol núm. 12 relatiu a la prohibició general de la discriminació, els convenis existents del Consell d'Europa sobre la cooperació en matèria penal, en particular el Conveni sobre la cibercriminalitat i el Conveni internacional de les Nacions Unides del 21 de desembre de 1965 sobre l'eliminació de totes les formes de discriminació racial, l'Acció comuna del 15 de juliol de 1996 de la Unió Europea adoptada pel Consell sobre la base de l'article K.3 del Tractat sobre la Unió Europea relatiu a l'acció contra el racisme i la xenofòbia;

Felicitant-se per les iniciatives recents destinades a millorar la comprensió i la cooperació internacionals en la lluita contra la cibercriminalitat, el racisme i la xenofòbia;

Tenint també en compte el Pla d'acció adoptat pels caps d'Estat i de Govern del Consell d'Europa amb ocasió de la seva Segona Cimera, celebrada a Estrasburg els dies 10 i 11 d'octubre de 1997, per tal de cercar respostes comunes al desenvolupament de les noves tecnologies de la informació, basades en les normes i els valors del Consell d'Europa;

Han convingut el següent:

## Capítol I.- Disposicions comunes

### Article 1. *Objectiu*

L'objectiu d'aquest Protocol és de completar, per a les Parts del Protocol, les disposicions del Conveni sobre la cibercriminalitat, obert a la signatura a Budapest el 23 de novembre de 2001 (d'ara endavant denominat "el Conveni") respecte de la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob difosos per mitjà de sistemes informàtics.

### Article 2. *Definició*

1 Als efectes d'aquest Protocol, l'expressió:

«*material racista i xenòfob*» designa tot material escrit, tota imatge o qualsevol altra representació d'idees o teories que preconitzen o promouen l'odi, la discriminació o la violència, contra una persona o un grup de persones, per raó de la raça, el color, l'ascendència o l'origen nacional o ètnic, o de la religió, en la mesura que aquesta última serveix de pretext per a l'un o l'altre d'aquests elements, o que incita a aquests actes.

2 Les expressions i els termes utilitzats en aquest Protocol s'interpreten de la mateixa manera que en el Conveni.

## Capítol II.- Mesures a prendre a nivell nacional

### Article 3. *Difusió de material racista i xenòfob per mitjà de sistemes informàtics*

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delictes, en el seu dret intern, quan són comeses intencionadament i sense tenir-hi dret, les conductes següents:



la difusió o les altres formes de posada a disposició del públic, per mitjà d'un sistema informàtic, de material racista i xenòfob.

2 Una Part es pot reservar el dret de no imposar responsabilitat penal a les conductes descrites en l'apartat 1 d'aquest article quan el material, tal com es defineix a l'apartat 1 de l'article 2 preconitza, promou o incita a una discriminació que no està associada amb l'odi o la violència a condició que hi hagi altres recursos eficaços disponibles.

3 No obstant l'apartat 2 d'aquest article, una Part es pot reservar el dret de no aplicar l'apartat 1 en els casos de discriminació per als quals no pot preveure, considerant els principis establerts en el seu ordenament jurídic intern relatiu a la llibertat d'expressió, els recursos eficaços previstos a l'apartat 2.

**Article 4. Amenaça amb una motivació racista i xenòfoba**

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, en el seu dret intern, quan es comet intencionadament i sense dret, la conducta següent:

L'amenaça, per mitjà d'un sistema informàtic, de cometre una delicte greu, tal com està definida pel dret nacional, envers (i) una persona amb motiu de la seva pertinença a un grup que es caracteritza per la raça, el color, l'ascendència o l'origen nacional o ètnic, o la religió en la mesura que aquesta última serveix de pretext per a l'un o l'altre d'aquests elements, o (ii) a un grup de persones que es distingeix per alguna d'aquestes característiques.

**Article 5. Insult amb una motivació racista i xenòfoba**

1 Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, en el seu dret intern, quan es comet intencionadament i sense tenir-hi dret, la conducta següent:

insultar en públic, mitjançant un sistema informàtic, (i) a una persona amb motiu de la seva pertinença a un grup que es caracteritza per la raça, el color, l'ascendència o l'origen nacional o ètnic, o la religió en la mesura que aquesta última serveix de pretext per a l'un o l'altre d'aquests elements, o (ii) a un grup de persones que es distingeix per una d'aquestes característiques.

2 Una Part pot:

- a exigir que el delicte descrit a l'apartat 1 d'aquest article tingui com a efecte exposar la persona o el grup de persones a què fa referència l'apartat 1 a l'odi, el menyspreu o el ridícul; o
- b reservar-se el dret de no aplicar, en la totalitat o en part, l'apartat 1 d'aquest article.

**Article 6. Negació, minimització grollera, aprovació o justificació del genocidi o dels crims contra la humanitat**

1 Cada Part adopta les mesures legislatives o altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, en el seu dret intern, quan es cometen intencionadament i sense tenir-hi dret, les conductes següents:

la difusió o les altres formes de posada a disposició del públic, per mitjà d'un sistema informàtic, de material que nega, minimitza de forma grollera, aprova o justifica actes constitutius de genocidi o de crims contra la humanitat, tal com estan definits pel dret internacional i reconeguts com a tals per una decisió final i definitiva del Tribunal Militar Internacional, creat per l'Acord de Londres del 8 d'agost de 1945, o per qualsevol altre tribunal internacional creat pels instruments internacionals pertinents i quina competència ha estat reconeguda per aquesta Part.

2 Una Part pot:

- a preveure que la negació o la minimització grollera esmentades a l'apartat 1 d'aquest article, siguin comeses amb la intenció d'incitar a l'odi, a la discriminació o a la violència contra una persona o un grup de persones, amb motiu de la raça, del color, de l'ascendència o de l'origen nacional o ètnic, o de la religió en la mesura que aquesta última serveix de pretext per a l'un o l'altre d'aquests elements; o
- b reservar-se el dret de no aplicar, en la totalitat o en part, l'apartat 1 d'aquest article.





**Article 7. Col·laboració i complicitat**

Cada Part adopta les mesures legislatives i altres que resultin necessàries per tipificar com a delicte, en virtut del seu dret intern, quan es comet intencionadament i sense tenir-hi dret, el fet de col·laborar a perpetrar un delicte definit en aquest Protocol, o de ser còmplice amb la intenció que sigui comès el delicte.

**Capítol III.- Relacions entre el Conveni i aquest Protocol**

**Article 8. Relacions entre el Conveni i aquest Protocol**

1 Els articles 1, 12, 13, 22, 41, 44, 45 i 46 del Conveni s'apliquen, mutatis mutandis, a aquest Protocol.

2 Les Parts amplien l'àmbit d'aplicació de les mesures definides als articles 14 al 21 i 23 al 35 del Conveni, als articles 2 al 7 d'aquest Protocol.

**Capítol IV.- Disposicions finals**

**Article 9. Expressió del consentiment a estar vinculat**

1 Aquest Protocol està obert a la signatura dels Estats signataris del Conveni, que poden expressar el seu consentiment a estar vinculats mitjançant:

- a la signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació; o
- b la signatura amb reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, seguida de la ratificació, de l'acceptació o de l'aprovació.

2 Un Estat no pot signar aquest Protocol sense reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació ni dipositar un instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació sense haver dipositat ja o sense dipositar simultàniament un instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació del Conveni.

3 Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

**Article 10. Entrada en vigor**

1 Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en la qual cinc Estats hagin manifestat el seu consentiment a estar vinculats pel Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 9.

2 Per a tot Estat que manifesti posteriorment el seu consentiment a estar vinculat pel Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de la seva signatura sense reserva de ratificació, d'acceptació o d'aprovació o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

**Article 11. Adhesió**

1 Després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, tot Estat que s'hagi adherit al Conveni es pot adherir també al Protocol.

2 L'adhesió s'efectuarà mitjançant el dipòsit, prop del secretari general del Consell d'Europa, d'un instrument d'adhesió que tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del seu dipòsit.

**Article 12. Reserves i declaracions**

1 Les reserves i les declaracions formulades per una Part en relació amb una disposició del Conveni s'aplicaran també a aquest Protocol, a menys que aquesta Part manifesti la intenció contrària en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió.

2 Mitjançant una notificació escrita adreçada al secretari general del Consell d'Europa, tota Part pot, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, declarar que s'acull a la o a les reserves previstes als articles 3, 5 i 6 d'aquest Protocol. Una Part pot també formular, en relació amb les disposicions d'aquest Protocol, les reserves previstes a l'apartat 2 de l'article





22 i a l'apartat 1 de l'article 41 del Conveni, sense perjudici de l'aplicació feta per aquesta Part pel que fa al Conveni. No es pot formular cap altra reserva.

3 Mitjançant una notificació escrita adreçada al secretari general del Consell d'Europa, tota Part pot, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, declarar que s'acull a la possibilitat de preveure elements addicionals, com els previstos a l'apartat 2.a de l'article 5 i a l'apartat 2.a de l'article 6 d'aquest Protocol.

#### **Article 13.** *Manteniment i retirada de les reserves*

1 Una Part que hagués fet una reserva de conformitat amb l'article 12 anterior, retira aquesta reserva, en la totalitat o en part, tan bon punt les circumstàncies ho permetin. Aquesta retirada tindrà efecte en la data de recepció d'una notificació de la retirada pel secretari general del Consell d'Europa. Si la notificació indica que la retirada d'una reserva ha de tenir efecte en una data precisa i si aquesta data és posterior a la de la recepció de la notificació pel secretari general, la retirada tindrà efecte en aquesta data posterior.

2 El secretari general del Consell d'Europa pot periòdicament demanar a les Parts que hagin fet una o diverses reserves en aplicació de l'article 12, informació sobre les perspectives de la seva retirada.

#### **Article 14.** *Aplicació territorial*

1 Tota Part pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el o els territoris en els quals s'aplicarà aquest Protocol.

2 Tota Part pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, ampliar l'aplicació d'aquest Protocol a qualsevol altre territori que designi en la declaració. El Protocol entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3 Tota declaració feta en aplicació dels dos apartats precedents pot ser retirada, pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció d'aquesta notificació pel secretari general.

#### **Article 15.** *Denúncia*

1 Tota Part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Protocol mitjançant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

2 La denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

#### **Article 16.** *Notificació*

El Secretari general del Consell d'Europa notificarà als Estats membres del Consell d'Europa, als Estats no membres que hagin participat en l'elaboració d'aquest Protocol, així com a tot Estat que s'hi hagués adherit o hagués estat invitat a adherir-s'hi:

- a tota signatura;
- b el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- c tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb els seus articles 9, 10 i 11;
- d tot altre acte, notificació o comunicació relacionats amb aquest Protocol.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Estrasburg, 28 de gener del 2003, fet en anglès i francès, els dos textos són igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat en els arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa, als Estats no membres que hagin participat en l'elaboració d'aquest Protocol i a tot Estat invitat a adherir-s'hi.



## Situació del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics en data de 29 de gener del 2016

Estats membres del Consell d'Europa

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Albània	26/05/2003	26/11/2004	01/03/2006							
Alemanya	28/01/2003	10/06/2011	01/10/2011							
Andorra	23/04/2013									
Armènia	28/01/2003	12/10/2006	01/02/2007							
Àustria	30/01/2003									
Azerbaidjan										
Bèlgica	28/01/2003									
Bòsnia i Hercegovina	09/02/2005	19/05/2006	91/09/2006							
Bulgària										
Croàcia	26/03/2003	04/07/2008	01/11/2008		X					
Dinamarca	11/02/2004	21/06/2005	01/03/2006		X			X		
Eslovàquia										
Eslovènia	26/02/2004	08/09/2004	01/03/2006							
Espanya	27/11/2013	18/12/2014	01/04/2015			x				
Estònia	28/01/2003									
Finlàndia	28/01/2003	20/05/2011	01/09/2011		X					
França	28/01/2003	10/01/2006	01/05/2006			X				
Geòrgia										
Grècia	28/01/2003									
Hongria										
Irlanda										
Islàndia	09/10/2003									
Itàlia	09/11/2011									
Macedònia	14/11/2005	14/11/2005	01/03/2006							
Letònia	05/05/2004	14/02/2007	01/06/2007							
Liechtenstein	17/11/2008									
Lituània	07/04/2005	12/10/2006	1/02/2007			X				
Luxemburg	28/01/2003	16/10/2014	01/02/2015							
Malta	28/01/2003									
Moldàvia	25/04/2003									
Mònaco										
Montenegro	07/04/2005	3/03/2010	01/07/2010	55	X					
Noruega	29/04/2008	29/04/2008	01/08/2008		X					
Països Baixos	28/01/2003	22/07/2010	01/11/2010		X			X		
Polònia	21/07/2003	20/02/2015	01/06/2015		x					
Portugal	17/03/2003	24/03/2010	01/07/2010							
Regne Unit										
República Txeca	17/05/2013	07/08/2014	01/12/2014							
Romania	09/10/2003	16/07/2009	01/11/2009		X					
Rússia										
San Marino										
Sèrbia	07/04/2005	14/04/2009	01/08/2009	55						
Suècia	28/01/2003									
Suïssa	09/10/2003									
Turquia										
Ucraïna	08/04/2005	21/12/2006	01/04/2007							
Xipre	19/01/2005	23/06/2005	01/03/2006							



Estats no membres del Consell d'Europa

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Austràlia										
Canadà	08/07/2005									
Estats Units d'Amèrica										
Japó										
Marroc										
República Dominicana										
Sud-àfrica	04/04/2008									

Organitzacions internacionals

Organitzacions	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	Notes	R.	D.	A.	T.	C.	O.
Unió Europea										

Nombre total de signatures no seguides de ratificacions:	14
Nombre total de ratificacions/adhesions:	24

Notes:

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura "ad referendum".  
R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial - C.: Comunicació - O.: Objeció.

## Reserves i declaracions

**Croàcia:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de juliol del 2008 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 3 del Protocol addicional, la República de Croàcia es reserva el dret de no imposar responsabilitat penal a les conductes previstes a l'apartat 1 de l'article 3 del Protocol addicional, quan el material racista i xenòfob tal com es defineix a l'apartat 1 de l'article 2 del Protocol addicional recomana, promou o incita a una discriminació que no està associada amb l'odi o la violència.

Període d'efecte: 01/11/2008

Article concernit: 3

**Dinamarca:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 – Or. angl. i confirmada en una carta del representant permanent adjunt de Dinamarca, de 13 de juny del 2006, enregistrada al Secretariat General el 15 de juny del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb els apartats 2 i 3 de l'article 3 del Protocol, el Govern del Regne de Dinamarca declara que Dinamarca es reserva el dret d'abstenir-se en la totalitat o en part de tipificar com a delictes els actes dels quals tracta l'apartat 1 de l'article 3.

Període d'efecte: 01/03/2006

Article concernit: 3

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 – Or. angl. i confirmada en una carta del representant permanent adjunt de Dinamarca, de 13 de juny del 2006, enregistrada al Secretariat General el 15 de juny del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb la lletra b de l'apartat 2 de l'article 6 del Protocol, el Govern del Regne de Dinamarca declara que Dinamarca es reserva el dret d'abstenir-se en la totalitat o en part de tipificar com a delictes els actes dels quals tracta l'apartat 1 de l'article 5.

Període d'efecte: 01/03/2006

Article concernit: 5



*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 – Or. angl. i confirmada en una carta del representant permanent adjunt de Dinamarca, de 13 de juny del 2006, enregistrada al Secretariat General el 15 de juny del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb la lletra b de l'apartat 2 de l'article 6 del Protocol, el Govern del Regne de Dinamarca declara que Dinamarca es reserva el dret d'abstenir-se en la totalitat o en part de tipificar com a delictes els actes dels quals tracta l'apartat 1 de l'article 6.

Període d'efecte: 01/03/2006

Article concernit: 6

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005. Or. angl.*

En aplicació de l'article 14 del Protocol, Dinamarca declara que, fins a decisió ulterior, el Protocol no s'aplicarà a les illes Fèroe ni a Groenlàndia.

Període d'efecte: 01/03/2006

Article concernit: 14

### **Espanya:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 18 desembre del 2014 – Or. fr.*

Espanya declara que, en el cas de que aquest Protocol sigui ratificat pel Regne Unit i l'estengui al territori de Gibraltar, Espanya desitja formular la declaració següent:

1. Gibraltar és un territori no autònom les relacions exteriors del qual són responsabilitat del Regne Unit i que ha fet l'objecte d'un procés de descolonització d'acord amb les decisions i resolucions de l'Assemblea General de les Nacions Unides aplicables.
2. Les autoritats de Gibraltar tenen un estatut d'administració local i exerceixen competències exclusivament internes que tenen origen i fonament en una distribució i atribució de competències efectuades pel Regne Unit, de conformitat amb les disposicions de la seva legislació interna, com a Estat sobirà del qual depèn aquest territori no autònom.
3. A partir del moment que calgui considerar la participació eventual de les autoritats gibraltarenyes a l'aplicació d'aquest Protocol, es realitzarà exclusivament en el marc de les competències internes de Gibraltar, i no podrà ser interpretada com alterant, de cap forma, les declaracions formulades en els dos apartats precedents.
4. El procediment previst en "l'Acord sobre el règim relatiu a les autoritats de Gibraltar en el marc d'alguns tractats internacionals" conclòs entre Espanya i el Regne Unit el 19 de desembre del 2007, així com "l'Acord sobre el règim relatiu a les autoritats de Gibraltar en el marc dels instruments de la UE i la CE i els tractats que s'hi relacionen", del 19 d'abril del 2000, s'apliquen al Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics.
5. L'aplicació al territori de Gibraltar del Protocol esmentat no pot ser interpretat com un reconeixement de cap dret ni d'una situació de cap mena relatiu als espais no considerats en l'article X del Tractat d'Utrecht, del 13 de juliol de 1713, conclòs entre els Regnes d'Espanya i de Gran Bretanya.

Període d'efecte: 01/04/2015

Article concernit:

### **Finlàndia:**

*Reserva consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 3 del Protocol, la República de Finlàndia es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 de l'article 3, als casos de discriminació pels quals, a la llum dels principis establerts en el seu ordre jurídic intern relatiu a la llibertat d'expressió, no pot preveure recursos eficaços prevists a l'apartat 2 de l'article 3.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 3



*Reserva consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra b de l'apartat 2 de l'article 5 del Protocol, la República de Finlàndia, a la llum dels principis establerts en el seu ordenament jurídic intern relatiu a la llibertat d'expressió, es reserva el dret de no aplicar, en la totalitat o en part l'apartat 1 de l'article 5, en el cas que les disposicions sobre la difamació o l'agitació ètnica no siguin aplicables.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 5

*Reserva consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 20 maig del 2011 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra b de l'apartat 3 de l'article 6 del Protocol, la República de Finlàndia, a la llum dels principis establerts en el seu ordenament jurídic intern relatiu a la llibertat d'expressió es reserva el dret de no aplicar, en la totalitat o en part, l'apartat 1 de l'article 6, als casos en els quals les disposicions nacionals sobre l'agitació ètnica no siguin aplicables.

Període d'efecte: 01/09/2011

Article concernit: 6

#### **França:**

*Declaració consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 10 de gener del 2006 - Or. fr.*

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 6 del Protocol, França entén per "tribunal internacional creat pels instruments internacionals pertinents i quina competència ha estat reconeguda per aquesta Part" (art.6.a), tota jurisdicció penal internacional explícitament reconeguda com a tal per les autoritats franceses i consagrada pel seu dret intern.

Període d'efecte: 01/05/2006

Article concernit: 6

#### **Lituània:**

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 12 octubre del 2006 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 2 de l'article 6 i l'apartat 3 de l'article 12 del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat, la República de Lituània declara que la responsabilitat penal per la negació o la minimització grollera, s'aplica si ha estat comesa "amb la intenció d'incitar a l'odi, a la discriminació o a la violència contra una persona o un grup de persones, amb motiu de la raça, del color, de l'ascendència o de l'origen nacional o ètnic, o de la religió en la mesura que aquesta última serveix de pretext per a l'un o l'altre d'aquests elements.

Període d'efecte: 01/02/2007

Articles concernits: 12, 6

#### **Montenegro:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 3 març del 2010 - Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 2 de l'article 6 i l'apartat 3 de l'article 12 del Protocol addicional, Montenegro preveu que la negació o la minimització grollera, l'aprovació o la justificació d'actes constitutius de genocidi o de crims contra la humanitat siguin comeses amb la intenció d'incitar a l'odi, a la discriminació o a la violència contra una persona o un grup de persones per raó de raça, de color, d'ascendència, o de l'origen nacional o ètnic, o de la religió en la mesura que aquesta serveix de pretext a l'un o l'altre d'aquests elements.

Període d'efecte: 01/07/2010

Articles concernits: 12, 6



**Noruega:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 d'abril del 2008 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 3 del Protocol, Noruega es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 als casos de discriminació pels quals, en raó dels principis establerts en el seu ordenament jurídic intern relatiu a la llibertat d'expressió, no pot preveure els recursos eficaços previstos a l'apartat 2.

Període d'efecte: 01/08/2008

Article concernit: 3

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 d'abril del 2008 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2b de l'article 5 del Protocol, Noruega es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 d'aquest article, excepte pel que fa a les infraccions inspirades per l'odi.

Període d'efecte: 01/08/2008

Article concernit: 5

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 29 d'abril del 2008 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2b de l'article 6 del Protocol, Noruega es reserva el dret de no aplicar l'apartat 1 d'aquest article, excepte pel que fa a les infraccions inspirades per l'odi.

Període d'efecte: 01/08/2008

Article concernit: 6

**Països Baixos:**

*Reserva consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 22 de juliol del 2010 – Or. angl.*

El Regne dels Països Baixos es conformarà a l'obligació de constituir en delictes la negació, la minimització grollera, l'aprovació o la justificació del genocidi o dels crims contra la humanitat estipulats a l'apartat 1 de l'article 6 del Protocol, quan aquesta conducta inciti a l'odi, a la discriminació o a la violència amb motiu de la raça o de la religió.

Període d'efecte: 01/11/2010

Article concernit: 6

*Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 22 de juliol del 2010 – Or. angl.*

El Regne dels Països Baixos accepta el Protocol per al Regne a Europa.

Període d'efecte: 01/11/2010

**Polònia:**

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer del 2015 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 3 del Protocol addicional, la República de Polònia emet la reserva que la condició necessària per tipificar una conducta considerada a l'apartat 1 de l'article 3 com a delictes és la discriminació associada a la violència o a l'odi, com ho preveu l'apartat 2 de l'article 3.

Període d'efecte: 01/06/2015

Article concernit: 3

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer del 2015 – Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.a. de l'article 6 del Protocol addicional, la República de Polònia emet la reserva que la condició necessària per tipificar una conducta considerada a l'apartat 1 de l'article 6 com a delictes és la intenció com ho preveu l'apartat 2.a. de l'article 6.

Període d'efecte: 01/06/2015

Article concernit: 6



### Romania:

*Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de juliol del 2009– Or. angl.*

De conformitat amb l'apartat 2.b de l'article 5 del Protocol addicional, Romania es reserva el dret de no aplicar les disposicions de l'apartat 1 de l'article 5 del Protocol addicional pel que fa als insults amb motivació racista i xenòfoba.

Període d'efecte: 01/11/2009

Article concernit: 5

### Ucraïna

*Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de desembre del 2006 – Or. angl.*

De conformitat amb la lletra a de l'apartat 2 de l'article 6 del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat, Ucraïna declara que demanarà que la negació o la minimització grollera esmentada a l'apartat 1 d'aquest article siguin comeses amb la intenció d'incitar a l'odi, a la discriminació o a la violència contra una persona o un grup de persones, amb motiu de la raça, del color, de l'origen nacional o ètnic, o de la religió en la mesura que aquesta última serveixi de pretext per a l'un o l'altre d'aquests elements.

Període d'efecte: 01/04/2007

Article concernit: 6

*Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Estrangers d'Ucraïna, de 12 d'octubre del 2015, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Ucraïna, de 13 d'octubre del 2015, enregistrada al Secretariat General el 16 d'octubre del 2015 – Or. angl.*

El Ministeri d'Afers Estrangers d'Ucraïna saluda atentament el secretari general del Consell d'Europa, en la seva qualitat de dipositari del Conveni europeu en l'àmbit de la informació sobre el dret estranger, del 7 de juny de 1968; del Protocol addicional del Conveni europeu en l'àmbit de la informació sobre el dret estranger, del 15 de març de 1978; del Conveni europeu per a la vigilància de les persones amb condemnes en suspens o en llibertat condicional, del 30 novembre de 1964; del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades, del 21 de març de 1983; del Protocol addicional del Conveni sobre el trasllat de persones condemnades, del 18 de desembre de 1997; del Conveni europeu sobre la transmissió de procediments en matèria penal, del 15 de maig de 1972; del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, del 20 d'abril de 1959; del Protocol addicional del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, del 17 de març de 1978; del Segon protocol addicional del Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal, del 8 de novembre del 2001; del Conveni europeu d'extradició, del 13 de desembre de 1957; del Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició, del 15 d'octubre de 1975; del Segon protocol addicional del Conveni europeu d'extradició, del 17 de març de 1978; del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, del 27 de gener de 1977; del Protocol d'esmena del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, del 15 de maig del 2003; del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, del 16 de maig del 2005; del Conveni europeu relatiu al valor internacional de les sentències penals, del 28 de maig de 1970; del Conveni sobre la cibercriminalitat, del 23 de novembre del 2001; del Protocol addicional del Conveni sobre la cibercriminalitat relatiu a la incriminació d'actes de caràcter racista i xenòfob comesos per mitjà de sistemes informàtics, del 28 de gener del 2003; del Conveni relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim, del 8 de novembre de 1990; del Conveni del Consell d'Europa relatiu al blanqueig, al descobriment, a l'embargament i a la confiscació dels productes del crim i al finançament del terrorisme, del 16 de maig del 2005; del Conveni del Consell d'Europa sobre la lluita contra el tràfic d'éssers humans, del 16 de maig del 2005; del Conveni europeu sobre l'exercici dels drets dels infants, del 25 de gener de 1996; del Conveni europeu sobre les relacions personals que concerneixen els infants, del 15 de maig del 2003; del Conveni europeu sobre el reconeixement i l'execució de les decisions en matèria de custòdia de menors i el restabliment de la custòdia de menors, del 20 de maig de 1980; del Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels infants contra l'explotació i l'abús sexuals, del 25 d'octubre de 2007; del Conveni relatiu a l'establiment d'un sistema d'inscripció de testaments, del 16 de maig de 1972; de l'Acord relatiu al tràfic il·lícit per mar, que dóna compliment a les disposicions de l'article 17 del Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i substàncies psicòtropes, del 31 de gener de 1995; del Conveni penal sobre la corrupció,





del 27 de gener de 1999; del Protocol adicional del Conveni penal sobre la corrupció, del 15 de maig del 2003 (en endavant, els "convenis, protocols, Acord"), i té l'honor d'informar-lo del següent.

El mes de febrer del 2014, la Federació Russa ha llançat una agressió armada contra Ucraïna i ha ocupat una part del seu territori, la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, i avui exerceix el control efectiu de certs districtes dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna. Aquestes accions són una clara violació de la Carta de les Nacions Unides i constitueixen una amenaça per a la pau i la seguretat internacionals. La Federació Russa, com a Estat agressor i força d'ocupació, assumeix tota la responsabilitat dels seus actes i les seves conseqüències en virtut del dret internacional.

La Resolució A/RES/68/262 de l'Assemblea General de les Nacions Unides, del 27 de març del 2014, ha confirmat la sobirania i la integritat territorial d'Ucraïna dins les seves fronteres reconegudes internacionalment. Les Nacions Unides també han fet una crida al conjunt dels Estats, organismes internacionals i agències especialitzades perquè no reconeguin cap modificació de la condició de la República autònoma de Crimea i de la ciutat de Sebastopol.

En aquest sentit, Ucraïna declara que a partir del 20 de febrer del 2014, i durant el període d'ocupació temporal per la Federació Russa d'una part del seu territori (la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol), per raó de l'agressió armada de la Federació Russa comesa contra Ucraïna i fins a la restauració completa de l'ordre constitucional i de l'ordre i el control efectiu per Ucraïna sobre aquests territoris ocupats, així com sobre certs districtes dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna per raó de l'agressió armada de la Federació Russa, l'aplicació i el compliment per part d'Ucraïna de les obligacions en virtut dels convenis, protocols i Acord esmentats, aplicades als territoris esmentats anteriorment ocupats i no controlats d'Ucraïna, queden limitats i sense garantir.

Els documents o les demandes fetes o emeses per les autoritats d'ocupació de la Federació Russa, els seus funcionaris de qualsevol àmbit a la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, i per les autoritats il·legals en certs districtes dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna, es consideren nuls, sense valor i sense efecte jurídic, independentment de si han estat presentats directament o indirectament per les autoritats de la Federació Russa.

Les disposicions dels convenis, protocols i Acord relatives a la possibilitat de comunicació o d'interacció directa no s'apliquen als òrgans territorials d'Ucraïna dins la República autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, així com en certs territoris dels oblasts de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna. L'ordre de comunicació pertinent és determinada per les autoritats centrals d'Ucraïna, a Kíev.

Període d'efecte: 16/10/2015

Articles concernits:

## Reserves i declaracions del Principat d'Andorra

### Reserva relativa a l'article 2 del Conveni

De conformitat amb l'article 2 del Conveni, el Principat d'Andorra declara incriminar les conductes previstes en l'article 2, quan aquestes conductes siguin comeses amb la intenció delictiva d'obtenir dades sense tenir-hi dret, d'alterar o de danyar dades o programes d'un sistema informàtic, o amb altre intenció delictiva.

### Reserva relativa a l'apartat 1 de l'article 6 del Conveni

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 6, el Principat d'Andorra es reserva el dret de no aplicar la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 6 pel que fa a l'obtenció de dispositius per a la utilització i la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 6 pel que fa a la possessió d'un dels elements a què fan referència els punts a.i o ii.

### Reserva relativa a l'apartat 2 de l'article 9 del Conveni

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 9, el Principat d'Andorra es reserva el dret de no aplicar la lletra b) de l'apartat 2 de l'article 9, relacionat amb el comportament d'una persona que apareix com un menor



adoptant un comportament sexualment explícit, i el dret de no aplicar la lletra c) de l'apartat 2 de l'article 9 relativa a imatges realistes que representin un menor adoptant un comportament sexualment explícit.

#### **Reserva relativa a l'article 7 del Conveni**

De conformitat amb l'apartat 3 de l'article 11, el Principat d'Andorra es reserva el dret de no aplicar l'article 7 en relació a la temptativa de certes formes de falsificació informàtica.

#### **Reserva relativa a l'article 20 del Conveni**

De conformitat amb la lletra a) de l'apartat 3 de l'article 14, el Principat d'Andorra es reserva el dret d'aplicar les mesures previstes a l'article 20 del Conveni únicament a aquells delictes qualificats en el Codi penal com a delictes majors.

#### **Reserva relativa a l'article 16 del Conveni**

De conformitat amb l'apartat 4 de l'article 25 del Conveni, el Principat d'Andorra declara que, pel que fa als delictes altres que aquells establerts de conformitat amb els articles 2 a 11 del Conveni, acceptarà i diligenciarà demandes de cooperació per ordenar la conservació ràpida de dades informàtiques emmagatzemades, prevista a l'article 16, sempre i quan la condició de doble incriminació es compleixi en el moment de la demanda.

#### **Declaració relativa a l'article 24 del Conveni**

De conformitat amb l'apartat 7 de l'article 24 del Conveni, el Principat d'Andorra declara que l'autoritat responsable de l'enviament o la recepció de les demandes d'extradició o de detenció provisional en absència d'un conveni és:

Àrea d'Afers Generals i Jurídics  
Ministeri d'Afers Exteriors  
Edifici administratiu del Govern  
C/ Prat de la Creu, 62-64  
AD500 Andorra la Vella  
Tel. +376 875 704  
Fax: +376 869559  
E-mail: [exteriors@govern.ad](mailto:exteriors@govern.ad)

#### **Declaració relativa a l'article 27 del Conveni**

De conformitat amb l'apartat 2 de l'article 27 del Conveni, el Principat d'Andorra declara que l'autoritat responsable d'enviar o de rebre les demandes de cooperació judicial i de trametre-les a les autoritats competents per a la seva execució és:

Ministeri d'Afers Socials, Justícia i Interior  
Edifici administratiu de l'Obac  
AD700 Escaldes-Engordany  
Tel. +376 872 080  
Fax: +376 869 250  
E-mail: [interior@govern.ad](mailto:interior@govern.ad)

#### **Declaració relativa a l'article 35 del Conveni**

De conformitat amb l'article 35 del Conveni, el Principat d'Andorra designa com a punt de contacte de la xarxa 24/7 el servei següent:

Departament de Policia  
Edifici administratiu de l'Obac  
AD700 Escaldes-Engordany  
Tel.: +376 333 928  
E-mail: [detec@policia.ad](mailto:detec@policia.ad)